叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 前往班戈附近的链桥及北威尔(a Trip To The Chain-bridge, Near Bangor,) 000001

2. 前往班戈附近的链桥及北威尔(a Trip To The Chain-bridge, Near Bangor,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前往班戈附近的链桥及北威尔(A Trip to the Chain-Bridge, Near Bangor,)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [iː] . [smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . (['sekənd]) [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **1826** **E** **.** **Smith** **&** **Co** **.** **(** **second** **)** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 - E . 史密斯 & 合作 . (第二) 版 经过 大卫 价格 ,
['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1826年E. Smith & Co.出版的第二版转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] [trɪp]
A **TRIP**
一个 旅行

一次旅行

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[tʃeɪn] - [brɪdʒ] , [nɪr] ['bæŋgɔː] ,
CHAIN **-** **BRIDGE** **,** **NEAR** **BANGOR** **,**
链 - 桥 , 靠近 班戈 ,

班戈附近的链桥

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] ,
OTHER **PARTS** **OF** **NORTH** **WALES** **,**
其他 部分 的 北 威尔士 ,

北威尔士其他地区

[ɪn'kluːdɪŋ]
INCLUDING
包括

包括

[boʊ'mɑːrɪs] , [kɑː'nɑːvən] , [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] - ,
BEAUMARIS **,** **CARNARVON** **,** **THE** **LAKES** **OF** **LLANBERRIS** **,**
博马里斯 , 卡那封 , 这 湖泊 的 - ,

博马里斯、卡那封、兰伯里斯湖、

['kɑːnˌweɪ] , [ˌɬæn'ruːst] , [ɬæn'gɑːlən] , & [siː] .
CONWAY **,** **LLANRWST** **,** **LLANGOLLEN** **,** **&** **c** **.**
康威 , llanrwst , 兰戈伦 , & c .

康威、兰鲁斯特、兰戈伦等。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentɪ] - [sɪksθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentɪ] - [naɪnθ] [dʒʊ'laɪ] , - .
FROM **THE** **TWENTY** **-** **SIXTH** **TO** **THE** **TWENTY** **-** **NINTH** **JULY** **,** **1825** **.**
从 这 二十 - 第六 到 这 二十 - 第九 七月 , - .

1825年7月26日至29日。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['livəpuːl] .
BY A GENTLEMAN OF LIVERPOOL .
经过 一个 绅士 的 利物浦 .

一位利物浦绅士所著。

[fɜːrst]['prɪntɪd][ɪn][ðə; ði][kə'laɪdəskoʊp][ʌv; əv]['ɔːgəst] 2d , 9th , [ænd; ənd] 16th [ʌv; əv][ðə; ði][seɪm]
First printed in the Kaleidoscope of August 2d , 9th , and 16th of the same
第一的 打印 在 这 万花筒 的 八月 2d , 9th , 和 16th 的 这 相同的
[jɪr] , [ænd; ənd]
year , and
年 , 和

首次刊登于同年8月2日、9日和16日的《万花筒》杂志上，

[naʊ]['riːˌprɪntid] ; [tə'geðər][wɪð; wɪθ]
now reprinted ; together with
现在 转载 ; 一起 和

现已重印；与

[æn; ən][ə'pendɪks] ,
AN APPENDIX ,
一个 附录 ,

附录

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['pleɪsɪz]
SOME PARTICULARS OF REMARKABLE OBJECTS AND PLACES
一些 细节 的 卓越 对象 和 地方

一些非凡物品和场所的特别之处

['menʃ(ə)nd] [ɪn] “ [ðə; ði][trɪp] .
MENTIONED IN “ THE TRIP .
提及 在 “ 这 旅行 .

在“旅行”中提到。

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
” SECOND EDITION .
” 第二 版 .

“第二版。

['livəpuːl] :
LIVERPOOL :
利物浦 :

利物浦：

['prɪntɪd] [baɪ][iː] . [smɪθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - , [lɔːrd] - [striːt] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði]
PRINTED BY E . SMITH AND CO . 75 , LORD - STREET , AND SOLD BY THE
打印 经过 E . 史密斯 和 一氧化碳 . - , 主 - 街道 , 和 卖 经过 这
BOOKSELLERS1826 .
BOOKSELLERS1826 .
BOOKSELLERS1826 .

由 E. SMITH AND CO. 印刷，地址：LORD 街 75 号，书商处出售，1826 年。

[[praɪs] ['sɪkspəns] .]
[PRICE SIXPENCE .]
[价格 六便士 .]

【价格：六便士】

[piː] . [ˌtuːˈtuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræpɪd]

The	following	lines	were	principally	written	in	the	short	intervals	of	a	rapid
这	下列的	线条	是	主要	书面	在	这	短的	间隔	的	一个	迅速的

[ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] ,

journey	of	business	in	this	county	,
旅行	的	商业	在	这	县	,

以下文字主要是在一次短暂的出差途中，趁着在这个县里忙碌的空隙写成的。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [weɪlz] ,

some	days	after	my	return	from	Wales	,
一些	天	后	我的	返回	从	威尔士	,

从威尔士回来几天后，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌmeməˈrændə] [wətˈevər] [ˈteɪkən] [ˈdʊrɪŋ] “

and	without	my	having	the	assistance	of	any	memoranda	whatever	taken	during	“
和	没有	我的	拥有	这	协助	的	任何	备忘录	任何	已采取	期间	“

[ðə; ði] [trɪp] .

the	Trip	.
这	旅行	.

而且我没有借助“旅行”期间所做任何备忘录的帮助。

” [ˈlivəpuːl] .

”	Liverpool	.
”	利物浦	.

利物浦。

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] , & [siː] . & [siː] .

A	TRIP	TO	THE	CHAIN	-	BRIDGE	,	&	c	.	&	c	.
一个	旅行	到	这	链	-	桥	,	&	c	.	&	c	.

前往链桥的旅程，等等。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [weɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ˈkauntiz] [ʌv; əv] [flɪnt] , ['denbi] ,

I	had	never	been	in	Wales	beyond	the	border	counties	of	Flint	,	Denbigh	,
我	有	绝不	到过	在	威尔士	超过	这	边界	县	的	燧石	,	登比	,

我之前从未去过威尔士边境的弗林特郡、登比郡以外的地方。

[ænd; ənd] [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

and	Montgomery	,	and	was	,	of	course	,	a	stranger	to	the	best
和	蒙哥马利	,	和	曾是	,	的	课程	,	一个	陌生人	到	这	最好的

['siːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] .

scenery	of	the	Principality	.
风景	的	这	公国	.

还有蒙哥马利，当然，他对公国最美的风景一无所知。

['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

Business	,	however	,	required	that	I	should	visit	some	parts	of	the	north	-	west	,
商业	,	然而	,	必需的	那	我	应该	访问	一些	部分	的	这	北	-	西方	,

然而，由于工作需要，我必须去西北地区的一些地方走访。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˈprɑːmptɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

and	as	curiosity	prompted	me	to	see	the	new	Chain	-	bridge	over	the
和	作为	好奇心	提示	我	到	看	这	新的	链	-	桥	超过	这

[streɪts] [ʌv; əv][ˈmɛˌnaɪ] ,

straits	of	Menai	,
海峡	的	梅奈	,

出于好奇，我去看了看横跨梅奈海峡的新链桥，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [kəˈmensɪŋ] [maɪ][trɪp][frʌm; frəm] [ˈlivəpuːl] [baɪ][ðə; ði] [luː)ˈwelin] [stiːm] -

I	determined	upon	commencing	my	trip	from	Liverpool	by	the	Llewellyn	steam	-
我	决定	之上	开始	我的	旅行	从	利物浦	经过	这	卢埃林	蒸汽	-

[ˈpækɪt] ; [ænd; ənd] ,

packet	;	and	,
包	;	和	,

我决定从利物浦乘坐卢埃林号蒸汽船开始我的旅程；并且，

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði] 26th [dʒʊˈlaɪ] , [əˈbaʊt] [ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,

accordingly	,	on	Tuesday	,	the	26th	July	,	about	ten	o'clock	in	the	forenoon	,
因此	,	在	周二	,	这	26th	七月	,	关于	十	点钟	在	这	午前	,

因此，在7月26日星期二上午10点左右，

[aɪ] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [faɪn] [ˈvesə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ]

I	embarked	on	board	that	fine	vessel	,	which	was	just	on	the	point	of	weighing
我	启航	在	木板	那	美好的	血管	,	哪个	曾是	只是	在	这	观点	的	称重

[ˈæŋkər] .

anchor	.
锚	.

我登上了那艘漂亮的船，它正准备起锚起航。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈməˑzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbʌs(ə)l] ,

The	river	Mersey	was	a	scene	of	general	bustle	,
这	河	默西河	曾是	一个	场景	的	一般的	忙碌	,

默西河上一片熙熙攘攘的景象。

[ðə; ði] [ˈlaɪvlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

the	liveliness	of	which	was	heightened	by	the	brightness	of	the	sun	,
这	活力	的	哪个	曾是	增强	经过	这	亮度	的	这	太阳	,

阳光的照射更增添了它们的生机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfliːsi] [skaɪ] .

and	the	beauty	of	a	fleecy	sky	.
和	这	美丽	的	一个	羊毛	天空	.

还有那如羊毛般轻柔的天空之美。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [geɪv] [ˈfreʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ;

A	light	breeze	from	the	northward	gave	freshness	to	the	air	;
一个	光	微风	从	这	向北	给予	新鲜	到	这	空气	;

一阵轻柔的北风吹来，空气变得清新起来；

['evri] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

every	appearance	was	favourable	to	such	an	excursion	as	I	had
每一个	外貌	曾是	有利	到	这样的	一个	短途旅行	作为	我	有

[prəˈdʒektid] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈkʌmpəni] ,

projected	;	and	a	goodly	company	,
预计	;	和	一个	很好	公司	,

一切迹象都表明，我计划的这次远足是可行的；而且还有一群不错的旅伴，

[əˈsemblɪŋ] [ɑːn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [dek] ,

assembling	on	all	parts	of	the	vessel's	deck	,
组装	在	全部	部分	的	这	船的	甲板	,

在船甲板的各个部分进行组装，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] “ [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ” [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['hjuːmər] [ðɪs]

indicated	**that**	**“**	**all**	**the**	**world**	**and**	**his**	**wife**	**”**	**were**	**in**	**a**	**rambling**	**humour**	**this**
表明的	那	“	全部	这	世界	和	他的	妻子	”	是	在	一个	漫无边际	幽默	这

['sʌmər] .

summer	**.**
夏天	.

这表明，今年夏天“全世界和他的妻子”都陷入了漫无目的的幽默之中。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] ['dʌblɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd]

Amongst	**other**	**objects**	**on**	**the**	**river**	**an**	**arrival**	**from**	**Dublin**	**suddenly**	**attracted**
在	其他	对象	在	这	河	一个	到达	从	都柏林	突然	吸引

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

universal	**attention**	**.**
普遍的	注意力	.

河面上众多物品中，一艘来自都柏林的船只突然吸引了所有人的目光。

[ə; eɪ] [stiːm] - [ʃɪp] [keɪm] [kloʊz][pæst][juː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][æz; əz][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr]

A	**steam**	**-**	**ship**	**came**	**close**	**past**	**us**	**with**	**such**	**a**	**cargo**	**as**	**I**	**never**	**before**
一个	蒸汽	-	船	来了	关闭	过去的	我们	和	这样的	一个	货物	作为	我	绝不	前

[bɪ'held] ,

beheld	**,**
观看	,

一艘蒸汽船从我们身边驶过，船上装载着我从未见过的货物。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] .

although	**in**	**the**	**summer**	**season**	**there**	**may**	**be**	**many**	**such**	**.**
虽然	在	这	夏天	季节	那里	可能	是	许多	这样的	.

虽然在夏季可能会有很多这样的情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] , ['tʃiːfli] ['aɪrɪʃ]

There	**were**	**probably**	**between**	**seven**	**and**	**eight**	**hundred**	**persons**	**,**	**chiefly**	**Irish**
那里	是	大概	之间	七	和	八	百	人	,	主要	爱尔兰

['hɑːrvɪst] - ['leɪbərər] ,

harvest	**-**	**labourers**	**,**
收成	-	劳工	,

大概有七八百人，主要是爱尔兰的收割工人。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [æz; əz] ['kloʊsli] [pækt] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ]

standing	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**vessel**	**,**	**as**	**closely**	**packed**	**as**	**the**	**crowd**	**at**	**a**
常设	在	这	甲板	的	这	血管	,	作为	密切	包装	作为	这	人群	在	一个

[taʊn] ['miːtɪŋ] ;

town	**meeting**	**;**
镇	会议	;

站在船甲板上，像参加市政会议的人群一样拥挤；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['ʌpər] [weɪt] [prɪ'pɑːndəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ]

and	**so**	**much**	**did**	**this**	**upper**	**weight**	**preponderate**	**in**	**the**	**balance**	**against**	**the**	**cargo**
和	所以	很多	做过	这	上	重量	占优势	在	这	平衡	反对	这	货物

([ɪf] ['eni]) [bɪ'loʊ] ,

(	**if**	**any**	**)**	**below**	**,**
(如果		任何	)	以下	,

因此，上层货物的重量在与下层货物（如果有的话）的重量平衡中占据了绝对优势。

[ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [hiːld] , [ɔːr] [swei] , [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

that	**the**	**vessel**	**continually**	**heeled**	**,**	**or**	**swayed**	**,**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**to**
那	这	血管	持续	高跟鞋	,	或者	摇摆	,	从	一	边	到	这	其他	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

such	**a**	**degree**	**,**
这样的	一个	程度	,

船只持续倾斜或摇晃，程度之大，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['gæŋweɪ] ['lædər] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [boʊt] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,

that	her	gangway	ladder	at	one	moment	touched	a	boat	alongside	,
那	她	舷梯	梯子	在	一	片刻	感动	一个	船	旁边	,

她的舷梯一度碰到了旁边的一艘船。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmənz] [riːtʃ] .

and	at	another	arose	out	of	the	boatman's	reach	.
和	在	其他	出现	出去	的	这	船夫的	抵达	.

又一次，他从船夫的够不着的地方站了起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] ['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz][ɑːn][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] , [tɔːrdz] [iːtʃ] [ʃɔːr] ,

The	crowd	on	board	were	alternately	visible	,	as	on	an	inclined	plane	,	towards	each	shore	,
这	人群	在	木板	是	交替	可见的	,	作为	在	一个	倾斜	飞机	,	向	每个	支撑	,

船上的人群如同在倾斜的平面上一样，交替地出现在两岸。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːrgoʊ] ,

as	if	the	vessel	were	proud	of	its	miserable	cargo	,
作为	如果	这	血管	是	自豪的	的	它是	悲惨的	货物	,

仿佛这艘船以船上那些可怜的货物为荣似的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bəuθ][ɪn] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['tʃeʃər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'praizd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	determined	that	the	farmers	both	in	Lancashire	and	Cheshire	,	should	be	apprized	of	the
和	曾是	决定	那	这	农民	两个都	在	兰开夏郡	和	柴郡	,	应该	是	已获知	的	这

并决定让兰开夏郡和柴郡的农民都了解情况。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['riːpəz] .

arrival	of	the	poor	reapers	.
到达	的	这	贫穷的	收割者	.

可怜的收割者们来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [friː] [ʌv; əv]['duːti] .

It	was	an	advertisement	for	them	,	free	of	duty	.
它	曾是	一个	广告	为了	他们	,	自由的	的	责任	.

这是他们的免税广告。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] [kə'menst] [ɪts] [hə'kʊlɪən] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ,

In	a	few	minutes	our	engine	commenced	its	herculean	labours	,	and	,
在	一个	很少	分钟	我们的	引擎	开始	它是	赫拉克勒斯	劳动	,	和	,

几分钟后，我们的引擎开始进行艰苦卓绝的运转，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kaɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

amidst	the	exchange	of	kind	wavings	of	the	hand	between	us	and	our	friends	on	shore	,
在.....之中	这	交换	的	种类	挥手	的	这	手	之间	我们	和	我们的	朋友们	在	支撑	,

在我们和岸上朋友们友好地挥手致意之际，

[wiː; wi][bɪ'gæn] , [nɑːt][tuː; tə][seɪl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['kænvəs] [ɪk'stendɪd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]

we	began	,	not	to	sail	,	for	we	had	no	canvas	extended	,	but	,	to
我们	开始	,	不是	到	帆	,	为了	我们	有	不	帆布	扩展	,	但	,	到

[juːz][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [freɪz] ,

use	a	sailor's	phrase	,
使用	一个	水手的	短语	,

我们开始航行，但并非为了扬帆起航，因为我们没有展开帆布，而是，用水手的话来说，

[tuː; tə] “ [plaʊ] [ðə; ði] [diːp] .

to	“	plough	the	deep	.
到	“	犁	这	深的	.

“耕耘深水。

” [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][ɪn] ['nʌmbər] ,

”	The	passengers	on	board	were	about	a	hundred	and	seventy	in	number	,
”	这	乘客	在	木板	是	关于	一个	百	和	七十	在	数字	,

“机上乘客约有170人，

['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['klæsɪz] .

chiefly	of	the	most	respectable	classes	.
主要	的	这	最多	可敬	课程	.

主要来自最体面的阶层。

[sɜːr][ɑːr] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Sir	R	.	W	.	and	a	part	of	his	family	were	under	the	awning	on	the
先生	拉	.	W	.	和	一个	部分	的	他的	家庭	是	在下面	这	棚	在	这

['kwɔːrtərdek] ,

quarterdeck	,
后甲板	,

RW爵士和他的部分家人当时在后甲板的遮阳篷下。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɔːldərmən] , [tiː] . [siː] . [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

as	was	also	a	worthy	alderman	,	T	.	C	.	and	many	others	.
作为	曾是	还	一个	值得	市议员	,	T	.	C	.	和	许多	其他的	.

TC 和其他许多人也是一位值得尊敬的市议员。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vetərən] [kə'miːdiən] [ɑːr] . ,

Among	those	on	the	fore	part	of	the	deck	was	the	veteran	comedian	R	.	,
之中	那些	在	这	前	部分	的	这	甲板	曾是	这	老将	喜剧演员	拉	.	,

在甲板前部的人当中，有一位资深喜剧演员R.

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [wɜːrk] “ [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] .

the	author	of	that	amusing	work	“	The	Itinerant	.
这	作者	的	那	有趣	工作	“	这	流动	.

那部有趣的作品《流浪者》的作者。

” [ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪ'self] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt]

”	A	Dublin	gentleman	and	myself	became	his	companions	till	we	reached
”	一个	都柏林	绅士	和	我	成为	他的	同伴	直到	我们	达到

[boʊ'mɑːrɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ,

Beaumaris	,	and	we	found	,
博马里斯	,	和	我们	成立	,

“一位都柏林绅士和我与他结伴而行，直到我们到达博马里斯，我们发现，

[æz; əz][aɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [faʊnd] , [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

as	I	frequently	have	found	,	much	pleasure	in	his	agreeable	society	.
作为	我	频繁地	有	成立	,	很多	乐趣	在	他的	同意	社会	.

正如我经常发现的那样，和他在一起非常愉快。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [gʊd] [bænd] [ʌv; əv]

About	the	middle	of	the	deck	was	stationed	a	small	but	good	band	of
关于	这	中间	的	这	甲板	曾是	驻	一个	小的	但	好的	乐队	的

[mju'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

甲板中部驻扎着一支规模虽小但技艺精湛的乐队。

[hu:] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [pər'fɔ:rmd] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	,	from	time	to	time	,	performed	almost	all	the	favourite	airs	of	the
WHO	,	从	时间	到	时间	,	执行	几乎	全部	这	最喜欢的	播出	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ;

present	day	;
展示	天	;

他们不时会演奏当今几乎所有流行的曲调;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:t] [ʌv; əv]

and	among	the	passengers	standing	about	the	bowsprit	was	a	small	knot	of
和	之中	这	乘客	常设	关于	这	船首斜桅	曾是	一个	小的	结	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在船首斜桅周围站立的乘客中，有一小群朋友。

[ə'pærəntli] ['kɔristəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

apparently	choristers	in	some	country	church	,	who	,	in	the	intervals	between	the
显然	唱诗班成员	在	一些	国家	教会	,	WHO	,	在	这	间隔	之间	这

['ʌðər] ['mju:zɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

other	musical	performances	,
其他	音乐	表演	,

显然是某个乡村教堂的唱诗班成员，他们在其他音乐表演的间隙，

[sæŋ] , [ɪn] ['veri] [gʊd] [staɪl] , ['sevrəl] [tʃɑ:nt] , [sɑ:mz] , [ænd; ənd] ['ænθəmz] .

sang	,	in	very	good	style	,	several	chaunts	,	psalms	,	and	anthems	.
唱	,	在	非常	好的	风格	,	一些	会议	,	诗篇	,	和	国歌	.

他以非常好的演唱风格演唱了几首圣歌、赞美诗和圣歌。

[reɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,

Ranged	under	the	fore	gunwale	of	the	vessel	,	and	sitting	on	the	deck	,
范围	在下面	这	前	舷缘	的	这	血管	,	和	坐着	在	这	甲板	,

它们排列在船的前舷下方，坐在甲板上，

[wɜ:r; wər] ['sevrəl] [welʃ] ['mɑ:rkɪt] - ['wɪmɪn] ; [hu:] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['nɑ:v(ə)l] [saɪts]

were	several	Welsh	market	-	women	;	who	,	as	there	were	no	novel	sights
是	一些	威尔士语	市场	-	女性	;	WHO	,	作为	那里	是	不	小说	景点

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] ,

for	them	to	gaze	upon	,
为了	他们	到	目光	之上	,

其中有几位威尔士集市妇女；由于没有什么新奇的景象可供她们观赏，

[si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] “ [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] ” [ɪn] ['slʌmbər] , [ɔ:r] [ɪn] ['kwaɪət]

seemed	disposed	to	“	while	away	the	sunny	day	”	in	slumber	,	or	in	quiet
似乎	处置	到	“	尽管	离开	这	阳光明媚	天	”	在	睡眠	,	或者	在	安静的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

conversation	with	each	other	;
对话	和	每个	其他	;

似乎更倾向于在睡眠中“消磨阳光灿烂的一天”，或者彼此安静地交谈;

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪzir] [θrɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

while	the	busier	throng	about	them	,
尽管	这	更繁忙	人群	关于	他们	,

而周围则是熙熙攘攘的人群，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] “ [sɔ:lt] [si:] ['oʊʃ(ə)n] ,

many	of	whom	had	never	before	been	on	the	“	salt	sea	ocean	,
许多	的	谁	有	绝不	前	到过	在	这	“	盐	海	海洋	,

他们当中许多人以前从未到过“咸海”。

” [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekts] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

”	were	eagerly	watching	for	objects	worthy	of	notice	and	inquiry	.
”	是	急切地	观看	为了	对象	值得	的	注意	和	询问	.

他们都热切地寻找值得注意和探究的事物。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [rɑ:k] [pɜ:rtʃ] ,

The	scenery	on	both	sides	of	the	river	,	the	Rock	Perch	,
这	风景	在	两个都	侧面	的	这	河	,	这	岩石	栖息	,

河流两岸的景色，岩鲈，

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['kævərnz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] ['noʊzɪz] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['laɪthaʊsɪz] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz]

the	rocks	and	caverns	called	the	Red	Noses	,	the	several	lighthouses	,	the	vessels
这	岩石	和	洞穴	称为	这	红色的	鼻子	,	这	一些	灯塔	,	这	船只

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ,

approaching	or	departing	,
接近	或者	离开	,

被称为“红鼻子”的岩石和洞穴，几座灯塔，进出港口的船只，

[ɔ:r]['glaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] - [laɪt] , [ðə; ði] [welʃ] ['maʊntnz] ,

or	gliding	on	the	horizon	,	the	Floating	-	light	,	the	Welsh	mountains	,
或者	滑翔	在	这	地平线	,	这	漂浮的	-	光	,	这	威尔士语	山脉	,

或者在地平线上滑翔，漂浮的光，威尔士山脉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [di:p] [gri:n] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [bɪ'keɪm] [sək'sesɪvli] [ðə; ði]['tɑ:pɪks]

and	the	clear	deep	green	colour	of	the	sea	,	became	successively	the	topics
和	这	清除	深的	绿色的	颜色	的	这	海	,	成为	依次	这	主题

[ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

of	observation	,
的	观察	,

而海水的清澈深绿色也相继成为人们观察的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ; [nɔ:r] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fju:] , [wɜ:r; wər] - ['aɪlənd]

and	the	sources	of	pleasure	;	nor	,	amongst	a	select	few	,	were	Helbre	Island
和	这	来源	的	乐趣	;	也不	,	在	一个	选择	很少	,	是	-	岛

[ænd; ənd] “ [kɪŋ] ['rɑ:bərt] ” [fər'gɑ:tn] .

and	“	King	Robert	”	forgotten	.
和	“	国王	罗伯特	”	被遗忘的	.

以及快乐的源泉；少数人也没有忘记赫尔布雷岛和“罗伯特国王”。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ə'tendid] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:zɪk] , [ænd; ənd]

The	singers	attended	to	their	singing	,	the	musicians	to	their	music	,	and
这	歌手	参加	到	他们的	歌唱	,	这	音乐家	到	他们的	音乐	,	和

[ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .

the	cook	to	his	cooking	.
这	厨师	到	他的	烹饪	.

歌手们专心唱歌，乐师们专心演奏，厨师们专心做饭。

['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪlmənt][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɔ:l'ðoʊ] , ['dʒentli][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['spoʊkən] ,

Appetite	was	the	principal	ailment	on	board	,	although	,	gently	be	it	spoken	,
食欲	曾是	这	主要的	病痛	在	木板	,	虽然	,	轻轻地	是	它	说	,

[sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

some	few	of	the	passengers	,
一些	很少	的	这	乘客	,

船上最主要的疾病是食欲不振，尽管，恕我直言，也有少数乘客.....

[smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ,

smooth	as	the	sea	was	,
光滑的	作为	这	海	曾是	,

像海面一样平静，

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[wɜːr; wər] [siːn] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] “ ['kæstɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .

were	seen	creeping	into	corners	,	and	“	casting	up	their	accounts	.
是	已见	爬行	进入	角落	,	和	“	铸件	向上	他们的	账户	.

有人看到他们偷偷溜到角落里，“陈述他们的故事”。

” [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['redi] [snæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['potər] , [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt]

”	In	general	,	the	ready	snack	,	and	the	bottle	of	porter	,	were	in	great
”	在	一般的	,	这	准备好	小吃	,	和	这	瓶子	的	搬运工	,	是	在	伟大的

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

requisition	;
征用	;

“总的来说，方便小吃和一瓶波特啤酒非常受欢迎；

[waɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr][hæf]

while	a	considerable	number	of	persons	sat	down	in	the	cabin	to	a	regular	half
尽管	一个	大量	数字	的	人	卫星	向下	在	这	舱	到	一个	常规的	一半

- [kraʊn] ['dɪnər] ,

-	crown	dinner	,
-	王冠	晚餐	,

当时，相当多的人坐在船舱里享用着普通的半克朗晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [pɔːrt] .

and	a	glass	of	good	port	.
和	一个	玻璃	的	好的	港口	.

再来一杯上好的波特酒。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

All	this	time	we	made	great	progress	on	the	water	,
全部	这	时间	我们	制成	伟大的	进步	在	这	水	,

这段时间以来，我们在水上作业方面取得了巨大进步。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [seɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['hɔɪstɪd] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stiːm] - ['paʊər] ;

a	couple	of	sails	having	been	recently	hoisted	in	aid	of	our	steam	-	power	;
一个	夫妻	的	帆	拥有	到过	最近	吊起	在	援助	的	我们的	蒸汽	-	力量	;

最近，我们为了辅助蒸汽动力，升起了两张帆；

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [pæst] [ðæt] [grænd]['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [greɪt] - ,

and	we	soon	passed	that	grand	object	,	the	Great	Ormshead	,
和	我们	很快	通过了	那	盛大	目的	,	这	伟大的	-	,

我们很快就经过了那座宏伟的建筑——大奥姆斯黑德山。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tə'rɪfɪk] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['eni] ['ves(ə)l] [pleɪst] [nɪr] [ɪts]

which	must	be	terrific	indeed	to	the	crew	of	any	vessel	placed	near	its
哪个	必须	是	了不起	的确	到	这	全体人员	的	任何	血管	放置	靠近	它是

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [frʌnt] ,

rugged	and	threatening	front	,
崎岖	和	威胁	正面	,

对于任何停泊在其崎岖险峻的正面附近的船只上的船员来说，这无疑是极其可怕的。

[ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] .

in	a	strong	north	-	west	wind	.
在	一个	强的	北	-	西方	风	.

强劲的西北风。

- ['mɔɜ-, 'mɑːr] [suːn] [ə'pɪrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] , [boʊld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Penmaen	**-**	**mawr**	**soon**	**appeared**	**on**	**our**	**left**	**,**	**bold**	**and**	**rugged**	**as**	**the**
彭曼	-	莫尔	很快	出现	在	我们的	左边	,	大胆的	和	崎岖	作为	这

- , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɔftiə] .

Ormshead	**,**	**but**	**much**	**loftier**	**.**
-	,	但	很多	更高	.

彭曼莫尔山很快出现在我们左侧，它像奥姆斯黑德山一样雄伟壮丽，但海拔要高得多。

[laɪk] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][bænd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [beɪs] ,

Like	**an**	**ornamental**	**band**	**passing**	**along**	**his**	**front**	**,**	**a**	**little**	**above**	**his**	**base**	**,**
喜欢	一个	装饰	乐队	通过	沿着	他的	正面	,	一个	小的	多于	他的	根据	,

就像一条装饰带沿着他的胸前延伸，略高于他的臀部，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [meɪl] - [roʊd] [bɪ'twiːn]

we	**saw**	**what**	**was**	**pointed**	**out**	**to**	**us**	**as**	**the**	**great**	**mail**	**-**	**road**	**between**
我们	锯	什么	曾是	尖	出去	到	我们	作为	这	伟大的	邮件	-	路	之间

['kɑːnˌweɪ][ænd; ənd]['bæŋgɔː] .

Conway	**and**	**Bangor**	**.**
康威	和	班戈	.

我们看到了人们指给我们看的康威和班戈之间的主要邮路。

['niːðər] [ðɪs] [roʊd] , [nɔːr][ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] , [ə'pɪrd] [soʊ] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;

Neither	**this**	**road**	**,**	**nor**	**the**	**hill**	**itself**	**,**	**appeared**	**so**	**elevated**	**as**	**I**	**expected**	**;**
两者都不	这	路	,	也不	这	爬坡道	本身	,	出现	所以	升高	作为	我	预期的	;

这条路和这座山本身，都没有我想象中那么高；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**this**	**I**	**afterwards**	**found**	**was**	**owing**	**to**	**our**	**great**	**distance**	**from**	**the**
但	这	我	然后	成立	曾是	欠款	到	我们的	伟大的	距离	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

但我后来发现，这是因为我们离海岸太远了。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [maɪlz] [ɔːf] , [ə'pɪrd] ['veri] [nɪr] ; [ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [smuːð] ,

which	**,**	**although**	**several**	**miles**	**off**	**,**	**appeared**	**very**	**near**	**;**	**the**	**sea**	**being**	**quite**	**smooth**	**,**
哪个	,	虽然	一些	英里	离开	,	出现	非常	靠近	;	这	海	存在	相当	光滑的	,

虽然远在数英里之外，但看起来很近；海面十分平静。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ˌɪntər'miːdiət] ['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt] ['dɪstənsiz]

and	**there**	**being**	**no**	**intermediate**	**objects**	**by**	**which**	**we**	**could**	**calculate**	**distances**
和	那里	存在	不	中间的	对象	经过	哪个	我们	可以	计算	距离

.

:
.

而且没有中间物体可以用来计算距离。

['pʌfɪn] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv] ['æŋglsiː] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] -

Puffin	**Island**	**,**	**with**	**the**	**east**	**coast**	**of**	**Anglesea**	**behind**	**it**	**,**	**was**	**now**	**right**	**a**	**-**
海鹦	岛	,	和	这	东方	海岸	的	安格尔西	在后面	它	,	曾是	现在	正确的	一个	-

[hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

head	**of**	**us**	**,**
头	的	我们	,

帕芬岛就在我们前方，背后是安格尔西岛的东海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] [beɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left] .

and	**the**	**opening**	**of**	**Beaumaris**	**Bay**	**a**	**little**	**to**	**the**	**left**	**.**
和	这	开幕	的	博马里斯	湾	一个	小的	到	这	左边	.

博马里斯湾的入口在左侧稍远的地方。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['pæsɪŋ] [lɑːrdʒ] [flaits] [ʌv; əv] ['pʌfɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]

We	proceeded	in	that	direction	,	passing	large	flights	of	puffins	,	and	shortly
我们	继续	在	那	方向	,	通过	大的	航班	的	海鹦	,	和	不久

['entərd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ,

entered	that	beautiful	bay	,
进入	那	美丽的	湾	,

我们朝着那个方向前进，途中经过大群海鹦，很快就进入了那个美丽的海湾。

[wɪð; wɪθ] ['pɛn,rɪn] ['kæs(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ; [boʊ'mɑːrɪs] , [ɪts]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪdi] -

with	Penrhyn	Castle	on	our	left	;	Beaumaris	,	its	Castle	,	and	Lady	Bulkeley's
和	彭林	城堡	在	我们的	左边	;	博马里斯	,	它是	城堡	,	和	女士	-

[pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ;

Park	on	the	right	;
公园	在	这	正确的	;

左边是彭林城堡；右边是博马里斯、博马里斯城堡和布尔克利夫人公园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['mɛˌnaɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr]

and	the	town	of	Bangor	,	and	the	straits	of	Menai	immediately	before
和	这	镇	的	班戈	,	和	这	海峡	的	梅奈	立即地	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

还有班戈镇，以及我们眼前的梅奈海峡。

['ɑːpəzɪt] [boʊ'mɑːrɪs] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['pækɪt] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː]

Opposite	Beaumaris	,	at	a	quarter	before	five	o'clock	,	the	packet	stopped	a	few
对面的	博马里斯	,	在	一个	四分之一	前	五	点钟	,	这	包	停止	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

在博马里斯对面，五点差一刻，包裹停了几分钟。

['boʊts] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ['lændɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɜːr]

boats	approached	us	,	and	I	and	several	other	persons	landed	,	including	Sir
船	接近	我们	,	和	我	和	一些	其他	人	登陆	,	包括	先生

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ,

R	.	W	.	,
拉	.	W	.	,

船只向我们驶来，我和包括RW爵士在内的其他几个人上了岸。

[huːz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

whose	carriage	was	waiting	to	convey	him	,	and	the	ladies	with	him	,
谁	运输	曾是	等待	到	传达	他	,	和	这	女士们	和	他	,

他的马车正等着接他，还有和他同行的女士们。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [em] . , [hɪz; ɪz] [tuː]

to	his	seat	in	the	neighbourhood	;	and	including	also	Mr	.	M	.	,	his	two
到	他的	座位	在	这	邻里	;	和	包括	还	先生	.	M	.	,	他的	二

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

回到他在附近的住所；还包括M先生、他的两个姐妹，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]

and	two	other	young	ladies	,	whom	I	shall	have	occasion	frequently	to	mention
和	二	其他	年轻的	女士们	,	谁	我	将	有	场合	频繁地	到	提到

[ə'gen] .

again	.
再次	.

还有另外两位年轻女士，以后我还会经常提到她们。

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] , ([ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['æŋglsiː] ,) [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	neat	little	town	of	Beaumaris	,	(	the	capital	of	Anglesea	,	)	the	Castle	,
这	整洁的	小的	镇	的	博马里斯	,	(	这	首都	的	安格尔西	,	)	这	城堡	,

博马里斯这座整洁的小镇（安格尔西岛的首府），还有城堡

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːrk] , [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði]

which	is	a	beautiful	ruin	,	and	the	adjoining	Park	,	are	well	worth	the
哪个	是	一个	美丽的	废墟	,	和	这	相邻的	公园	,	是	出色地	值得	这

['streɪndʒɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

stranger's	attention	.
陌生人的	注意力	.

这是一处美丽的遗址，毗邻的公园也值得陌生人驻足欣赏。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [træn'sæktid] [sʌm; səm]

Being	anxious	to	proceed	further	that	night	,	and	having	transacted	some
存在	焦虑的	到	继续	更远	那	夜晚	,	和	拥有	已交易	一些

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

business	in	the	town	,
商业	在	这	镇	,

当晚急于继续行程，并且在镇上处理了一些事务后，

[ænd; ənd]['teɪkən] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə]

and	taken	tea	at	the	King's	Arms	,	I	was	ready	at	seven	o'clock	to
和	已采取	茶	在	这	国王学院	武器	,	我	曾是	准备好	在	七	点钟	到

[dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

join	a	party	,
加入	一个	派对	,

我在国王武器旅馆喝了下午茶，七点钟就准备好参加聚会了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ɪn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər]['bæŋgɔː] , [θriː] [maɪlz] [ə'krɔːs]

if	I	could	meet	with	one	,	in	hiring	a	boat	for	Bangor	,	three	miles	across
如果	我	可以	见面	和	一	,	在	招聘	一个	船	为了	班戈	,	三	英里	穿过

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

如果我能遇到一位，租条船去班戈，横渡三英里的水路，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

or	to	the
或者	到	这

或

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[tʃeɪn] - [brɪdʒ] , [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [ɔːr][tuː; tə] [kɑː'nɑːvən] , ['sev(ə)n][maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Chain	-	bridge	,	two	miles	further	,	or	to	Carnarvon	,	seven	miles	beyond	it	.
链	-	桥	,	二	英里	更远	,	或者	到	卡那封	,	七	英里	超过	它	.

再往前两英里就是链桥，再往前七英里就是卡那封。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæŋgɔː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fɜːrðər] , [ðæt] [naɪt] .

The	boatmen	spoke	of	a	party	going	to	Bangor	,	but	not	further	,	that	night	.
这	船夫	辐	的	一个	派对	去	到	班戈	,	但	不是	更远	,	那	夜晚	.

船夫们说当晚有一队人要去班戈，但不会去更远的地方。

[aɪ][met][ðə; ði]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	met	the	party	coming	to	the	beach	.
我	遇见	这	派对	未来	到	这	海滩	.

我遇到了来海滩的那群人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['leɪdiz] .

It	was	Mr	.	M	.	and	the	four	ladies	.
它	曾是	先生	.	M	.	和	这	四	女士们	.

是M先生和四位女士。

[ðeɪ] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ,

They	seemed	pleased	,	and	I	am	sure	I	was	,
他们	似乎	高兴	,	和	我	是	当然	我	曾是	,

他们看起来很高兴，我相信我也很开心。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

to	find	that	we	were	all	going	the	same	way	,
到	寻找	那	我们	是	全部	去	这	相同的	方式	,

发现我们都在朝着同一个方向前进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] .

and	they	politely	received	me	as	one	of	their	party	.
和	他们	礼貌地	已收到	我	作为	一	的	他们的	派对	.

他们礼貌地接待了我，视我为同行者。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	pointed	out	to	them	a	glimpse	of	the	Chain	-	bridge	in	the	distance	,
我	尖	出去	到	他们	一个	一瞥	的	这	链	-	桥	在	这	距离	,

我指给他们看远处链桥的一角，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,

and	proposed	that	,	if	the	boatmen	would	take	us	,
和	建议的	那	,	如果	这	船夫	会	拿	我们	,

并提议，如果船夫们愿意载我们一程，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kɑː'nɑːvən] [ðæt] [naɪt] ,

we	should	proceed	through	the	straits	all	the	way	to	Carnarvon	that	night	,
我们	应该	继续	通过	这	海峡	全部	这	方式	到	卡那封	那	夜晚	,

当晚我们就应该穿过海峡一路到达卡那封。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['feɪvərəbl] .

the	wind	and	tide	being	completely	favourable	.
这	风	和	潮	存在	完全地	有利	.

风向和潮汐完全有利。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [æz; əz] ['suːtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

This	was	instantly	and	gladly	agreed	to	,	as	suiting	,	and	,	indeed	,
这	曾是	即刻	和	乐意	同意	到	,	作为	适合	,	和	,	的确	,

这一点立即得到了欣然同意，因为这很合适，而且，的确如此。

[əd'vænsɪŋ] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] ; [ˌfɪf'tiːn] ['sɪlvəri] ['riːz(ə)nz]['sætɪsfaɪd]

advancing	their	purposes	as	well	as	mine	;	fifteen	silvery	reasons	satisfied
前进	他们的	目的	作为	出色地	作为	矿	;	十五	银色	原因	使满意

[ðə; ði] ['boʊtmən] ;

the	boatmen	;
这	船夫	;

既推进了他们的目的，也推进了我的目的；十五个银光闪闪的理由让船夫们满意了；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['merəli] - [dɪ'spoʊzd]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði]

and	our	merrily	-	disposed	little	party	of	six	were	seated	in	the	boat	,	the
和	我们的	兴高采烈地	-	处置	小的	派对	的	六	是	坐着	在	这	船	,	这

[seɪlz] [set] ,

sails	set	,
帆	放	,

我们一行六人兴高采烈地坐在船上，扬起了风帆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æt; ət][wɜːrk] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	the	oars	at	work	,	at	a	quarter	-	past	seven	o'clock	.
和	这	桨	在	工作	,	在	一个	四分之一	-	过去的	七	点钟	.

七点一刻，船桨开始划动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	lovely	evening	.
它	曾是	一个	迷人的	晚上	.

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['pærəˌsɔːlz][wɜːr; wər] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	ladies	'	parasols	were	,	at	first	,	in	requisition	;	but	,	in	a	short	time	,
这	女士们	-	阳伞	是	,	在	第一的	,	在	征用	;	但	,	在	一个	短的	时间	,

起初，女士们的阳伞被征用；但不久之后，

[ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglsiː] [koʊst] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪd] ,

the	higher	ground	of	the	Anglesea	coast	afforded	us	a	more	general	shade	,
这	更高	地面	的	这	安格尔西	海岸	提供	我们	一个	更多的	一般的	阴影	,

安格尔西海岸地势较高，为我们提供了更广阔的阴凉处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

and	then	the	beauty	of	the	scene	around	us	was	indescribable	.
和	然后	这	美丽	的	这	场景	大约	我们	曾是	无法形容	.

然后，我们周围的景色美得难以形容。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [pɔːrt] ['pɛnˌrɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bæŋgɔː]

On	our	left	,	Port	Penrhyn	,	with	its	immense	inn	,	and	the	city	of	Bangor
在	我们的	左边	,	港口	彭林	,	和	它是	巨大	客栈	,	和	这	城市	的	班戈

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

in	the	hollow	,
在	这	空洞的	,

在我们左侧是彭林港，那里有一座巨大的旅馆，山谷中则是班戈市。

[wɜːr; wər] ['brɔːdli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

were	broadly	lighted	by	the	declining	sun	.
是	总体而言	照明	经过	这	下降	太阳	.

夕阳西下，阳光洒在各处，照亮了大地。

[ðə; ði] [tɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['faɪnər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [bɪ'held] ; [ænd; ənd]

The	tints	on	the	neighbouring	mountains	were	finer	than	I	ever	beheld	;	and
这	色调	在	这	邻接	山脉	是	更精细	比	我	曾经	观看	;	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪtʃ] ,

they	were	so	rich	,
他们	是	所以	富有的	,

邻近山脉的色彩比我以往见过的都要绚丽；而且它们是如此浓郁，

[ðæt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː] ['haɪli] ['kʌlərd] .

that	a	faithful	picture	of	them	would	be	considered	too	highly	coloured	.
那	一个	忠实	图片	的	他们	会	是	经过考虑的	也	高度	有色	.

认为如实描绘他们的形象会被认为色彩过于浓重。

['evri] ['moʊmənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [stuː'pendəs] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd]

Every	moment	brought	us	nearer	to	the	stupendous	work	I	have	before	alluded
每一个	片刻	带来	我们	更近	到	这	惊人的	工作	我	有	前	暗示

[tuː; tə] — [ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] ,

to	—	the	Chain	-	bridge	,
到	—	这	链	-	桥	,

每一刻都让我们离我之前提到的那项宏伟工程——链桥——更近一步。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'skraɪb] .

which	I	shall	hereafter	more	particularly	describe	.
哪个	我	将	此后	更多的	特别	描述	.

我将在下面更详细地描述这一点。

[nɪr] [ɪts] ['westərn] [ɪk'streməti] [leɪ] , [æt; ət] ['æŋkər] , [ɪn][kɑ:m] [rɪ'poʊz] ,
Near its western extremity lay , at anchor , in calm repose ,
靠近 它是 西 末端 躺 , 在 锚 , 在 冷静的 休息 ,

在它西端附近，它静静地停泊着，抛锚不动。

[ðə; ði] [sti:m] - ['pækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] .
the steam - packet which had recently been so busily employed .
这 蒸汽 - 包 哪个 有 最近 到过 所以 忙碌地 受雇 .

那艘最近一直繁忙运营的蒸汽船。

[wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sə'spendɪd] [tʃeɪn] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
We looked up to the suspended chain - work of the bridge , which , at first ,
我们 看起来 向上 到 这 暂停 链 - 工作 的 这 桥 , 哪个 , 在 第一的 ,

我们抬头望着桥上悬挂的链条结构，起初，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['nɪrər] [wi:; wi] [ə'proʊtʃt] ,
had appeared light and elegant , but which , the nearer we approached ,
有 出现 光 和 优雅的 , 但 哪个 , 这 更近 我们 接近 ,
[ə'su:md] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['grændʒ] [ə'pɪrəns] ;
assumed a heavier and grander appearance ;
假定 一个 较重 和 更宏伟 外貌 ;

起初看起来轻盈优雅，但随着我们走近，它逐渐变得沉重而宏伟；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
and we saw several persons moving to and fro upon it ,
和 我们 锯 一些 人 移动 到 和 弗 之上 它 ,

我们看到好几个人在上面来回走动。

[hu:z] [ə'pærəntli] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd]
whose apparently diminutive stature and dangerous situation surprised , and
谁 显然 小字 身材 和 危险的 情况 惊讶 , 和
['ɔ:lmoʊst] [peɪnd] [ˌju: 'es] .
almost pained us .
几乎 痛苦 我们 .

它矮小的身形和危险的处境让我们感到惊讶，甚至几乎感到痛苦。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [hɪr] [breɪld] [ʌp][ðə; ði][seɪlz] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ,
The boatmen here brailed up the sails , preparatory to our passing the swellies ,
这 船夫 这里 盲文 向上 这 帆 , 预备 到 我们的 通过 这 斯韦利 ,

这里的船夫们收起了船帆，准备让我们通过涌浪区。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['sɜ:rklɪŋ] ['ediz] ,
as they called them , which are a series of circling eddies ,
作为 他们 称为 他们 , 哪个 是 一个 系列 的 盘旋 涡流 ,

他们称之为一系列旋转涡流。

[kɔ:zd] [baɪ][ə'brʌpt] ['rɑ:ks] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [dʒʌst][bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] [nu:] [brɪdʒ] ,
caused by abrupt rocks under the water , just beyond the new bridge ,
导致 经过 突然 岩石 在下面 这 水 , 只是 超过 这 新的 桥 ,

是由于新桥下游不远处水下突然出现的岩石造成的。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] .
and about the centre of the straits .
和 关于 这 中心 的 这 海峡 .

大约在海峡中部。

[wi:; wi] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði]['lɔ:fti] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪt]
We passed under the lofty chains of the bridge , amazed with their height
我们 通过了 在下面 这 高远 链条 的 这 桥 , 惊叹 和 他们的 高度

我们穿过高耸的桥梁铁链，被它们的高度所震撼。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [piləs] [ænd; ənd]
and **length** **,** **and** **with** **the** **vast** **strength** **of** **the** **granite** **pillars** **and**
和 长度 , 和 和 这 广阔的 力量 的 这 花岗岩 柱子 和
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːn] [iːtʃ] [ʃɔːr] ,
arches **on** **each** **shore** **,**
拱门 在 每个 支撑 ,

长度，以及两岸巨大的花岗岩柱和拱门，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] .
from **which** **the** **chains** **are** **suspended** **.**
从 哪个 这 链条 是 暂停 .

链条就悬挂在链条上。

[wiː; wi] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] , [wer] ['sɜːrkl] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ʌndər] - ['rɑːks] , [wɜːrl]
We **soon** **entered** **the** **swellies** **,** **where** **circles** **,** **caused** **by** **the** **under** **-** **rocks** **,** **whirled**
我们 很快 进入 这 斯韦利 , 在哪里 界 , 导致 经过 这 在下面 - 岩石 , 旋转
[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
on **every** **side** **,**
在 每一个 边 ,

我们很快进入了隆起的海面，那里由海底岩石造成的漩涡在四面八方旋转。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɪn]['pleɪsɪz][baɪ] ['ʌðər] ['rɑːks] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ɪts]
the **surface** **of** **the** **water** **being** **broken** **in** **places** **by** **other** **rocks** **which** **rose** **above** **its**
这 表面 的 这 水 存在 破碎的 在 地方 经过 其他 岩石 哪个 玫瑰 多于 它是
['lev(ə)l] .
level **.**
等级 .

水面在某些地方被高于水面的岩石所分割。

[hɪr] [ðə; ði] [striːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,
Here **the** **stream** **,** **however** **,** **was** **still** **in** **our** **favour** **,**
这里 这 溪流 , 然而 , 曾是 仍然 在 我们的 偏爱 ,

然而，这里的水流方向仍然对我们有利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræpɪd] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][æn; ən]
and **was** **so** **exceedingly** **rapid** **that** **we** **felt** **as** **if** **moved** **along** **by** **an**
和 曾是 所以 非常 迅速的 那 我们 毛毡 作为 如果 已搬 沿着 经过 一个
[ˌʌn'siːn] ['paʊər] .
unseen **power** **.**
看不见 力量 .

速度之快令人难以置信，我们感觉仿佛被一股无形的力量推动着前进。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst] [stɪl] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['grædʒuəli]
In **a** **short** **time** **we** **came** **into** **almost** **still** **water** **,** **but** **the** **current** **gradually**
在 一个 短的 时间 我们 来了 进入 几乎 仍然 水 , 但 这 当前的 逐步地
[ɪn'kriːst] [ə'gen] :
increased **again** **:**
增加 再次 :

不久后，我们进入了几乎静止的水域，但水流又逐渐加快：

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [soʊ][fɑːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [boʊ'mɑːrɪs] ;
we **had** **come** **,** **so** **far** **,** **with** **the** **stream** **from** **the** **sea** **at** **Beaumaris** **;**
我们 有 来 , 所以 远的 , 和 这 溪流 从 这 海 在 博马里斯 ;

我们已经沿着博马里斯的海流一路走了这么远；

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][naʊ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][streɪts][tuː; tə][ðə; ði][siː][æt; ət]

the	tide	was	now	running	from	the	centre	of	the	straits	to	the	sea	at
这	潮	曾是	现在	跑步	从	这	中心	的	这	海峡	到	这	海	在

[kɑː'nɑːvən] ,

Carnarvon	,
卡那封	,

此时，潮水正从海峡中心流向卡那封的大海。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kænvəs][wʌz; wəz][ə'gen] [spred] ,

the	breeze	was	as	before	,	and	our	canvas	was	again	spread	,
这	微风	曾是	作为	前	,	和	我们的	帆布	曾是	再次	传播	,

微风依旧，我们的帆布再次铺开。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [di'teind] [baɪ][wɪnd][ɔːr] [weɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

so	that	we	were	not	detained	by	wind	or	wave	a	single	moment	.
所以	那	我们	是	不是	被拘留	经过	风	或者	海浪	一个	单身的	片刻	.

因此，我们没有被风浪耽搁片刻。

[ðə; ði] ['kɑːləm] , [i'rektid] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['æŋglsiː] ,

The	column	,	erected	in	honour	of	the	Marquis	of	Anglesea	,
这	柱子	,	竖立	在	荣誉	的	这	侯爵	的	安格尔西	,

该柱是为了纪念安格尔西侯爵而竖立的。

[hɪr] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ;

here	formed	a	prominent	object	on	a	hill	towards	the	west	;
这里	形成	一个	著名的	目的	在	一个	爬坡道	向	这	西方	;

这里在西边的一座小山上形成了一个显眼的物体;

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es][ðə; ði]['splendɪd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs]

and	not	far	from	us	the	splendid	seat	of	the	Marquis	was	the	grace
和	不是	远的	从	我们	这	灿烂	座位	的	这	侯爵	曾是	这	优雅

[ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][ænd; ənd] ['rɪtʃli] - ['wʊdɪd] [graʊnd] .

and	ornament	of	the	lower	and	richly	-	wooded	ground	.
和	装饰品	的	这	降低	和	丰富	-	树木繁茂的	地面	.

离我们不远，侯爵那宏伟的府邸坐落在地势较低、树木繁茂的地带，显得优雅而美丽。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] .

The	appearance	of	the	glassy	water	was	now	particularly	fine	.
这	外貌	的	这	玻璃状	水	曾是	现在	特别	美好的	.

波光粼粼的水面显得格外美丽。

[ðə; ði] [red] [klaʊdz] [ə'bʌv] [juː 'es] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['reɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	red	clouds	above	us	flung	down	the	rays	which	they	caught	from	the
这	红色的	云	多于	我们	扔	向下	这	射线	哪个	他们	捕捉	从	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	sun	,
环境	太阳	,

我们头顶的红色云朵将落日余晖洒了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] ['rɑːks] [ʌv; əv] [braɪt] ['kɔːrəl] [bɪ'niːθ] [juː 'es] ,

and	their	reflection	represented	rocks	of	bright	coral	beneath	us	,
和	他们的	反射	代表	岩石	的	明亮的	珊瑚	下面	我们	,

它们的倒影映照出我们脚下明亮的珊瑚礁石。

[waɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [kæst][hɜːr; hər] [peɪl] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] ,

while	the	rising	moon	cast	her	pale	light	into	the	wave	,
尽管	这	上升	月亮	投掷	她	苍白	光	进入	这	海浪	,

当冉冉升起的月亮将她苍白的光芒洒进波浪时，

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [rɑːk] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] .

forming	the	semblance	of	a	pyramidal	rock	of	polished	silver	.
成型	这	外表	的	一个	金字塔形	岩石	的	抛光	银	.

形成类似抛光银色金字塔状岩石的形状。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kreinz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æt; ət] [rɪ'spektfl] ['distənsiz] [frʌm; frəm]

A	number	of	young	cranes	stood	on	the	shore	,	at	respectful	distances	from
一个	数字	的	年轻的	起重机	站立	在	这	支撑	,	在	尊重	距离	从

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

许多幼鹤站在岸边，彼此保持着适当的距离。

['ɜːrnɪstli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][glaidid] ['smuːðli] [baɪ] .

earnestly	gazing	at	us	as	we	glided	smoothly	by	.
切实	凝视	在	我们	作为	我们	滑翔	顺利	经过	.

当我们平稳地滑过时，它们专注地注视着我们。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ɔːl][wiː; wi] ['witnist] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['ænɪkdoʊt][ænd; ənd]['poʊətri] , [pri'veild]

Observations	on	all	we	witnessed	,	together	with	anecdote	and	poetry	,	prevailed
观察	在	全部	我们	目击者	,	一起	和	轶事	和	诗	,	最终获胜

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [siːn] ;

amongst	us	throughout	the	scene	;
在	我们	自始至终	这	场景	;

在整个场景中，我们对所见所闻的观察，以及轶事和诗歌，都贯穿始终；

[ænd; ənd]['nevər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wɜːr; wər] ['betər] [taɪmd] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	never	,	certainly	,	were	better	timed	the	vocal	efforts	of	some	of
和	绝不	,	当然	,	是	更好的	定时	这	声乐	努力	的	一些	的

[ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

当然，也从未有过比这更恰当的时机，一些党员的公开呼吁正是如此。

[ɪn][djuː'ets] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [floʊ] [ɑːn] , [ðaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] , ”

in	duets	,	such	as	“	Flow	on	,	thou	shining	river	,	”
在	二重唱	,	这样的	作为	“	流动	在	,	你	灼灼	河	,	”

在二重唱中，例如“奔流吧，闪耀的河流”，

“ [ðə; ði][kə'neɪdiən] [boʊt] [sɔːŋ] ,

“	The	Canadian	Boat	Song	,
“	这	加拿大	船	歌曲	,

《加拿大船歌》

” [ænd; ənd] “ [oʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [deɪ] - [laɪt] [sets] .

”	and	“	O	come	to	me	when	day	-	light	sets	.
”	和	“	哦	来	到	我	什么时候	天	-	光	套	.

”日落时分，请到我这里来。”

” ['fɔːrən] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] ; ['poʊəts][ænd; ənd] ['trævələz] [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd] ;

”	Foreign	scenery	was	described	;	poets	and	travellers	were	quoted	;
”	外国的	风景	曾是	描述	;	诗人	和	旅行者	是	引	;

”描述了异国风情；引用了诗人和旅行家的话语；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt]

and	our	stores	of	conversation	were	increased	by	the	circumstance	that
和	我们的	商店	的	对话	是	增加	经过	这	环境	那

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lə'mentɪd]

the	brother	of	one	of	the	ladies	present	had	been	with	the	lamented
这	兄弟	的	一	的	这	女士们	展示	有	到过	和	这	哀叹

[bɛl'zoʊni] ,

Belzoni	,
贝尔佐尼	,

此外，由于在场一位女士的兄弟曾与已故的贝尔佐尼先生有过交往，我们的谈话内容也更加丰富了。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , [ʌv; əv] [ðæt] ['entərpraɪzɪŋ] ['trævələr] .

in	the	latter	days	,	and	at	the	death	,	of	that	enterprising	traveller	.
在	这	后者	天	,	和	在	这	死亡	,	的	那	进取	游客	.

在那位富有进取心的旅行者的晚年和去世之际。

[wiː; wi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] ['feri] [lænd] ;

We	appeared	to	be	upon	a	lake	in	fairy	land	;
我们	出现	到	是	之上	一个	湖	在	仙女	土地	;

我们仿佛置身于仙境般的湖泊之上;

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['seɪlɪŋ] [aɪ]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	after	two	hours	of	the	most	delightful	sailing	I	ever	enjoyed	,
和	后	二	小时	的	这	最多	愉快	帆船	我	曾经	享受	,

两个小时的航行是我经历过的最愉快的航行,

[wiː; wi] [stept] [ə'pɑːn] [ʃɔːr] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kɑː'nɑːvən] .

we	stepped	upon	shore	under	the	picturesque	walls	of	Carnarvon	.
我们	步	之上	支撑	在下面	这	如画	墙壁	的	卡那封	.

我们踏上了卡那封风景如画的城墙下的海岸。

[æt; ət] ['pæriz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][hoʊ'tel][wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

At	Parry's	handsome	and	well	situated	hotel	we	were	most	comfortably
在	格挡	英俊的	和	出色地	位于	酒店	我们	是	最多	舒适地

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] ;

accommodated	;
已安排	;

帕里先生那家环境优美、位置优越的酒店让我们住得非常舒适;

['aʊər; ɑːr]

our
我们的

我们的

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] “ ['muːnlaɪt] [siː] , ” [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

sitting	-	room	overlooked	the	“	moonlight	sea	,	”	and	commanded	a	view	of
坐着	-	房间	被忽视的	这	“	月光	海	,	”	和	命令	一个	看法	的

['æŋglsiː] .

Anglesea	.
安格尔西	.

起居室俯瞰着“月光下的大海”，还能看到安格尔西岛的景色。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , ['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'freʃmənt] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] ,

The	ladies	,	after	partaking	with	us	of	a	slight	refreshment	,	retired	to	rest	,
这	女士们	,	后	参与	和	我们	的	一个	轻微	清爽	,	退休	到	休息	,

女士们和我们一起享用了一些茶点后，便回房休息了。

[waɪl] ['mɪstər] . [em] . [ænd; ənd][maɪ'self] [prə'siːdid] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ruːɪnz][ʌv; əv]

while	Mr	.	M	.	and	myself	proceeded	to	view	the	celebrated	ruins	of
尽管	先生	.	M	.	和	我	继续	到	看法	这	著名	废墟	的

[kɑː'nɑːvən] ['kæs(ə)l] ,

Carnarvon	Castle	,
卡那封	城堡	,

我和M先生则继续参观了著名的卡那封城堡遗址。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['bjuːtɪfli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['hev(ə)nli] [læmp][ʌv; əv] [naɪt] .

which	were	then	beautifully	illuminated	by	the	sweet	heavenly	lamp	of	night	.
哪个	是	然后	非常漂亮	照明	经过	这	甜的	天上	灯	的	夜晚	.

随后，它们被夜晚甜美的天灯照亮，显得格外美丽。

[ðiːz] ['ruːɪnz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] ,
These ruins have been so often described ,
这些 废墟 有 到过 所以 经常 描述 ,

这些遗址已被多次描述过，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['veri]
that it is unnecessary for me to say more of them than that they very
那 它 是 不必要 为了 我 到 说 更多的 的 他们 比 那 他们 非常
[fɑːr] [ɪk'siːd] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ['eni] [aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
far exceed in extent and majesty of appearance any idea I had formed of
远的 超过 在 程度 和 威严 的 外貌 任何 主意 我 有 形成 的
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['peintiŋz] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] .
them from paintings or description .
他们 从 绘画 或者 描述 .

无需我赘述，它们在规模和外观上远远超出了我从绘画或描述中了解到的任何概念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːf(ə)l] , [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
They were truly interesting , and almost awful , to contemplate .
他们 是 真的 有趣的 , 和 几乎 可怕 , 到 沉思 .

思考这些问题真的很有意思，但又几乎令人感到可怕。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ,
Returning to our inn , we passed through the north gate ,
返回 到 我们的 客栈 , 我们 通过了 通过 这 北 门 ,

返回客栈的路上，我们穿过了北门。

[nɪr] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ves(ə)lz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'per] ;
near which some vessels are being built and repaired ;
靠近 哪个 一些 船只 是 存在 建造 和 已修复 ;

附近正在建造和修理一些船只；

[ænd; ənd] [hɪr] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] [ɪn]
and here both of us were struck with a most extraordinary appearance in
和 这里 两个都 的 我们 是 击 和 一个 最多 非凡的 外貌 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

这时，我们俩都被天空中出现的极其奇特的景象所震撼。

[ðə; ði][læst] [red] [tindʒz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [klaʊdz] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːrtʃ] ,
The last red tinges were fading from the western clouds ; but an arch ,
这 最后的红色的 色调 是 褪色 从 这 西 云 ; 但 一个 拱 ,

西方的云层中最后一抹红色渐渐消退；但一道拱门，

[ə'pærəntli] [ʌv; əv] [sʌn] - [laɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
apparently of sun - light , seemed to hang over the scene of the recent
显然 的 太阳 - 光 , 似乎 到 悬挂 超过 这 场景 的 这 最近的
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [deɪ] .
departure of day .
离开 的 天 .

仿佛是阳光，笼罩着刚刚逝去的白昼。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn] [haɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The arch was about fifty degrees broad , and twenty in height , from the
这 拱 曾是 关于 五十 学位 广阔 , 和 二十 在 高度 , 从 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

从地平线算起，拱门宽约五十度，高约二十度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [dɪ'faɪnd] ; [ɪts]['ɛndz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn] [tuː]

It	was	very	bright	,	and	strongly	defined	;	its	ends	appeared	to	rest	upon	two
它	曾是	非常	明亮的	,	和	强烈	定义	;	它是	结束	出现	到	休息	之上	二

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

它非常明亮，轮廓清晰；它的两端似乎搁置在两个明亮的物体上，

[bʌt; bət] [ɪl] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [piləs] ,

but	ill	defined	and	short	,	pillars	,
但	患病的	定义	和	短的	,	柱子	,

但定义模糊且篇幅较短，支柱，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sentər][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [laɪt] .

while	the	centre	was	supported	by	a	magnificent	column	of	vivid	light	.
尽管	这	中心	曾是	有	经过	一个	壮丽	柱子	的	生动	光	.

而中心则由一道壮丽的明亮光柱支撑着。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [piləs] , [ɔːl][wʌz; wəz]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

Between	the	pillars	,	all	was	total	darkness	for	several	moments	,
之间	这	柱子	,	全部	曾是	全部的	黑暗	为了	一些	时刻	,

柱子之间，瞬间陷入一片漆黑。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [piləs] ,

but	in	a	short	time	streaks	of	light	in	parallel	lines	to	the	pillars	,
但	在	一个	短的	时间	连胜	的	光	在	平行线	线条	到	这	柱子	,

但很快，便出现了与柱子平行的光束，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːrtʃ] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ; [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðen]

began	to	descend	from	the	arch	,	from	south	to	north	;	the	whole	then
开始	到	下降	从	这	拱	,	从	南	到	北	;	这	所有的	然后

['vænɪʃt] ['grædʒuəli][bʌt; bət]['ræpɪdli] ,

vanished	gradually	but	rapidly	,
消失了	逐步地	但	快速	,

开始从拱门处自南向北下降；然后整个物体逐渐但迅速地消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] [naʊ] [ɪk'stendɪd] , [ˌʌnə'poʊzd] ,

and	the	still	and	silvery	moonlight	now	extended	,	unopposed	,
和	这	仍然	和	银色	月光	现在	扩展	,	无人反对	,

静谧而银亮的月光此刻绵延不绝，毫无阻碍。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [siːn] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [mɔːr] [streɪndʒ] , ['verid] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

to	where	a	scene	had	just	occurred	more	strange	,	varied	,	beautiful	,	and
到	在哪里	一个	场景	有	只是	发生	更多的	奇怪的	,	多种多样	,	美丽的	,	和

['flɪtɪŋ] ,

flitting	,
飞掠	,

使刚刚发生的一幕更加奇异、多样、美丽、转瞬即逝。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] .

than	even	the	powers	of	magic	could	adequately	describe	.
比	甚至	这	权力	的	魔法	可以	充分	描述	.

甚至连魔法的力量都无法充分描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv]

It	was	now	near	eleven	o'clock	,	and	we	adjourned	to	our	respective
它	曾是	现在	靠近	十一	点钟	,	和	我们	休会	到	我们的	各自

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

当时已近十一点，我们各自回房休息。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n]

wondering	at	how	much	we	had	done	,	and	how	much	we	had	seen
好奇	在	如何	很多	我们	有	完毕	,	和	如何	很多	我们	有	已见

[tu:; tə][əd'maɪər] ,

to	admire	,
到	钦佩	,

不禁感叹我们究竟做了多少事，又看到了多少值得欣赏的东西。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [wi:; wi][left][ðə; ði] ['mə-zi] .

in	the	twelve	short	hours	which	had	elapsed	since	we	left	the	Mersey	.
在	这	十二	短的	小时	哪个	有	过去	自从	我们	左边	这	默西河	.

从我们离开默西河到现在已经过去了短短十二个小时。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'stri:mli] [faɪn] ,

Next	morning	the	weather	was	still	extremely	fine	,
下一个	早晨	这	天气	曾是	仍然	极其	美好的	,

第二天早上天气依然非常好。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][wi:; wi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	at	an	early	hour	we	accompanied	the	ladies	in	visiting	the	Castle	,
和	在	一个	早期的	小时	我们	伴随	这	女士们	在	访问	这	城堡	,

一大早，我们陪同女士们参观了城堡。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['glu:mi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['mæsi] ['taʊərz] , [ænd; ənd]

the	interior	of	which	,	the	gloomy	passages	,	the	massy	towers	,	and
这	内部的	的	哪个	,	这	阴沉	段落	,	这	大	塔楼	,	和

[ðə; ði] [faɪn] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ,

the	fine	view	from	the	top	,
这	美好的	看法	从	这	顶部	,

其内部阴暗的通道、高耸的塔楼以及从塔顶俯瞰的美景，

[ə'fɔ:d] [ju: 'es] [mʌtʃ] [skoʊp][fɔ:r; fər] ['spekjələtɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['prɪti] ['æktɪv]

afforded	us	much	scope	for	speculative	observation	,	and	for	pretty	active
提供	我们	很多	范围	为了	推测性的	观察	,	和	为了	漂亮的	积极的

[ɪg'zɜ:rʃn] .

exertion	.
用力	.

这为我们提供了广阔的推测性观察空间，以及相当积极的努力空间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [dɪd][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] [i:] . [wʌz; wəz][bɔ:rn]

the	little	guide	did	not	omit	to	point	out	the	room	in	which	Edward	II	.	was	born
这	小的	指导	做过	不是	忽略	到	观点	出去	这	房间	在	哪个	爱德华	二	.	曾是	出生

,

,

,

这本小册子还特意指出了爱德华二世的出生房间。

[nɔ:r] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɔ:rtli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪlәteri] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

nor	which	were	the	courtly	and	which	the	military	departments	of	the	place	.
也不	哪个	是	这	宫廷式	和	哪个	这	军队	部门	的	这	地方	.

也不知道哪些是宫廷部门，哪些是军事部门。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

['æftər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

After	our	party	had	enjoyed	a	substantial	breakfast	at	the	hotel	,
后	我们的	派对	有	享受	一个	重大的	早餐	在	这	酒店	,

我们一行人在酒店享用了丰盛的早餐后，

[aɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

I	proceeded	into	the	town	for	an	hour	or	two	to	transact	some	business	,
我	继续	进入	这	镇	为了	一个	小时	或者	二	到	办理	一些	商业	,

我进城待了一两个小时处理一些事情，

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det]

the	only	remarkable	feature	of	which	was	my	receiving	payment	of	a	debt
这	仅有的	卓越	特征	的	哪个	曾是	我的	接收	支付	的	一个	债务

[ʌv; əv] [ə'bʌv] [naɪn] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ,

of	above	nine	years	'	standing	,
的	多于	九	年	-	常设	,

唯一值得一提的是，我收到了一笔拖欠九年多的债务的偿还。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['nevər] [nuː] .

from	a	person	I	never	knew	.
从	一个	人	我	绝不	知道	.

来自一个我素未谋面的人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['oʊpən]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][gɑːt]

During	this	time	a	handsome	open	sociable	and	a	pair	of	horses	were	got
期间	这	时间	一个	英俊的	打开	善于交际的	和	一个	一对	的	马匹	是	得到

['redi] ,

ready	,
准备好	,

在此期间，一位英俊开朗、善于交际的男士和两匹马准备就绪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

for	a	few	hours	'	excursion	.
为了	一个	很少	小时	-	短途旅行	.

几个小时的短途旅行。

[ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [kɑː'nɑːvən] [ɑːr; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'viːniənt] [kɑːrz][ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] ,

The	hotels	at	Carnarvon	are	well	supplied	with	convenient	cars	and	sociables	,
这	酒店	在	卡那封	是	出色地	供应	和	方便的	汽车	和	社交达人	,

卡那封的酒店配备了便利的汽车和社交用品，

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks]['pɜ˞ːsənz] .

the	latter	being	adapted	to	the	comfortable	accommodation	of	six	persons	.
这	后者	存在	改编	到	这	舒服的	住宿	的	六	人	.

后者可舒适地容纳六人。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [meɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)n] ,

By	the	bye	,	I	may	here	mention	,
经过	这	再见	,	我	可能	这里	提到	,

顺便提一下，

[ðæt] [sɪks] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [sʌtʃ]

that	six	appears	to	be	the	best	number	for	a	party	making	a	tour	such
那	六	出现	到	是	这	最好的	数字	为了	一个	派对	制作	一个	旅游	这样的

[æz; əz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] ;

as	that	I	am	describing	;
作为	那	我	是	描述	;

对于我所描述的这种旅行团来说，六人似乎是最佳人数；

[fɔːr; fər] ['weðər] [ɪn]['boʊts] , [ɔːr][ɪn]['viːək(ə)lz][ɑːn] [ʃɔːr] ,

for	whether	in	boats	,	or	in	vehicles	on	shore	,
为了	无论	在	船	,	或者	在	车辆	在	支撑	,

无论是在船上，还是在岸上的车辆里，

[ðə; ði][sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ; [waɪl] , [æt; ət]

the	sixth	part	of	the	cost	of	conveyance	is	extremely	reasonable	;	while	,	at
这	第六	部分	的	这	成本	的	输送	是	极其	合理的	;	尽管	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

运输费用的第六部分非常合理；同时，

[sɪks] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][æz; əz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

six	persons	are	as	comfortably	accommodated	as	three	or	four	.
六	人	是	作为	舒适地	已安排	作为	三	或者	四	.

六个人住起来和三四个人住一样舒适。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][læn] - ['bɛriːz] ,

About	eleven	o'clock	we	set	out	for	the	lakes	of	Lan	-	berris	,
关于	十一	点钟	我们	放	出去	为了	这	湖泊	的	兰	-	贝里斯	,

大约十一点钟，我们出发前往兰贝里斯湖。

[prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [baɪ][ðə; ði] - [roʊd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət] [ˌpɛn'rɑːs] ,

proceeding	a	little	way	by	the	Beddgellert	road	,	making	a	call	at	Penrhos	,
进行中	一个	小的	方式	经过	这	-	路	,	制作	一个	称呼	在	彭罗斯	,

沿着贝德盖勒特路继续前行一小段路程，在彭罗斯停留片刻。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ɛs'kwɑɪər] .

the	residence	of	R	.	H	.	W	.	Esq	.
这	住宅	的	拉	.	H	.	W	.	先生	.

RHW 先生的住所

[ænd; ənd] [ðen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪks] .

and	then	crossing	the	country	towards	the	lakes	.
和	然后	过境	这	国家	向	这	湖泊	.

然后穿越全国向湖区进发。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər][ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [leɪk] [ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hɪli] ,

The	approach	to	the	lower	or	principal	lake	is	rugged	and	hilly	,
这	方法	到	这	降低	或者	主要的	湖	是	崎岖	和	丘陵	,

通往下湖（主湖）的道路崎岖不平，丘陵起伏。

[ænd; ənd][wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [haɪ] [graʊnd]

and	we	left	our	carriage	at	the	summit	of	a	piece	of	high	ground
和	我们	左边	我们的	运输	在	这	首脑	的	一个	片	的	高的	地面

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] ,

just	before	we	descended	into	the	vale	,
只是	前	我们	下降	进入	这	谷	,

我们把马车停在一处高地的顶端，然后才下到山谷里。

[ə; eɪ] ['boʊtmən] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][met] [ˌjuː 'es] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] .

a	boatman	having	there	met	us	,	offering	his	services	.
一个	船工	拥有	那里	遇见	我们	,	提供	他的	服务	.

一位船夫在那里遇到了我们，并主动提出为我们服务。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][staɪl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [hɪr] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

The	view	from	a	stile	on	our	right	hand	was	here	truly	delightful	,
这	看法	从	一个	风格	在	我们的	正确的	手	曾是	这里	真的	愉快	,

从我们右侧的栅栏门望出去，景色真是美极了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][kwaɪt][baɪ] [sər'praɪz] .

and	came	upon	us	quite	by	surprise	.
和	来了	之上	我们	相当	经过	惊喜	.

他们完全出乎我们的意料地闯了进来。

[ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] ['krɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr]

The	lake	which	lay	shining	before	us	,	a	very	picturesque	bridge	crossing	it	near
这	湖	哪个	躺	灼灼	前	我们	,	一个	非常	如画	桥	过境	它	靠近

[ɪts] ['loʊər] [ɪk'streməti] ,

its	lower	extremity	,
它是	降低	末端	,

眼前是波光粼粼的湖泊，湖的下游附近横跨着一座风景如画的小桥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['ælpaɪn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ]

and	the	almost	Alpine	appearance	of	the	surrounding	mountains	,	with
和	这	几乎	高山	外貌	的	这	周围	山脉	,	和

[snoʊdənz] ['venərəb(ə)l] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Snowdon's	venerable	summit	in	the	distance	,
斯诺登的	可敬	首脑	在	这	距离	,

周围群山呈现出近乎阿尔卑斯山的样貌，远处是雄伟的斯诺登峰。

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .

formed	a	picture	at	once	interesting	and	sublime	.
形成	一个	图片	在	一次	有趣的	和	升华	.

形成了一幅既有趣又崇高的画面。

[wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]

We	proceeded	to	the	foot	of	the	lake	,	and	seated	ourselves	in	a	small
我们	继续	到	这	脚	的	这	湖	,	和	坐着	我们自己	在	一个	小的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

我们走到湖边，坐进一艘小船里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ['veri]

in	which	the	boatman	and	his	wife	immediately	began	to	use	the	oars	very
在	哪个	这	船工	和	他的	妻子	立即地	开始	到	使用	这	桨	非常

['dekstrəsli] .

dexterously	.
灵巧地	.

于是，船夫和他的妻子立刻熟练地划起了船桨。

“ [roʊ] , ['brʌðərz] , [roʊ] , ” [wʊd] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;

“	Row	,	brothers	,	row	,	”	would	here	have	been	out	of	place	;
“	排	,	兄弟	,	排	,	”	会	这里	有	到过	出去	的	地方	;

“划啊，兄弟们，划啊”在这里就显得不合时宜了；

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][oʊvoʊkə] ” [wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,

but	“	the	Vale	of	Ovoca	”	was	vividly	present	to	our	minds	,
但	“	这	谷	的	奥沃卡	”	曾是	生动地	展示	到	我们的	思想	,

但是“奥沃卡山谷”的景象却清晰地印在我们的脑海中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['voʊk(ə)l] [ri'membrənsə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	our	ears	enjoyed	a	vocal	remembrancer	of	it	.
和	我们的	耳朵	享受	一个	声乐	记忆者	的	它	.

我们的耳朵也因此得以再次聆听到它的声音。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [loʊ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d]

The	water	in	the	lake	seemed	unusually	low	,	owing	to	the	long	continued
这	水	在	这	湖	似乎	异常地	低的	,	欠款	到	这	长的	持续

[draʊt] ;

drought	;
干旱	;

由于长期持续干旱，湖水水位似乎异常低；

[fɔːr; fər] , [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

for	,	until	we	reached	the	bridge	I	have	before	mentioned	,
为了	,	直到	我们	达到	这	桥	我	有	前	提及	,

因为，直到我们到达我之前提到的那座桥为止，

[ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [ˈfriːkwəntli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [klɪr] [ˈpebli] [ˈbɑːtəm] ,

our	boat	frequently	touched	the	clear	pebbly	bottom	,
我们的	船	频繁地	感动	这	清除	卵石状	底部	,

我们的船经常触碰到清澈的鹅卵石河底，

[ɔːr] [ˈrʌsld] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɜːrdʒər] [wɪtʃ] [gruː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]

or	rustled	through	the	long	and	beautiful	verdure	which	grew	beneath	the	surface
或者	沙沙作响	通过	这	长的	和	美丽的	绿意盎然	哪个	生长	下面	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

或者在水面下生长的茂盛美丽的水草间沙沙作响，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	which	,	by	a	constant	inclination	towards	the	termination	of	the	lake	,
和	哪个	,	经过	一个	持续的	倾角	向	这	终止	的	这	湖	,

[ˈɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]

indicated	the
表明的	这

并且，由于其始终向湖泊尽头倾斜，表明了

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæsɪd] [striːm] .

direction	of	the	placid	stream	.
方向	的	这	平静	溪流	.

平静溪流的流向。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][ˈboʊtmən] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði][boʊt] [ˈiːzəli]

At	one	time	the	boatman	stepped	into	the	water	,	and	dragged	the	boat	easily
在	一	时间	这	船工	步	进入	这	水	,	和	拖拽	这	船	容易地

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

有一次，船夫踏入水中，轻松地拖着船向前走。

[wiː; wi] [suːn] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

We	soon	passed	the	bridge	,
我们	很快	通过了	这	桥	,

我们很快就过了桥。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [kaʊz] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv]

under	the	low	arches	of	which	several	cows	were	enjoying	the	luxuries	of
在下面	这	低的	拱门	的	哪个	一些	牛	是	享受	这	奢侈品	的

[ə; eɪ] [kuːl] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [bæθ] .

a	cool	shade	and	a	foot	bath	.
一个	凉爽的	阴影	和	一个	脚	洗澡	.

在低矮的拱门下，几头牛正在享受凉爽的树荫和泡脚的乐趣。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔːrtl] [wiː; wi] ['entərd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

From	this	portal	we	entered	at	once	upon	the	deep	and	broad	expanse	of
从	这	门户网站	我们	进入	在	一次	之上	这	深的	和	广阔	广阔	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

从这个入口，我们立刻进入了广阔而深邃的湖泊之中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['boʊtmən] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni]

and	our	boatman	made	himself	very	communicative	with	respect	to	any
和	我们的	船工	制成	他自己	非常	沟通	和	尊重	到	任何

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][spɑːt] ,

remarkable	spot	,
卓越	点	,

我们的船夫对任何值得一看的地方都非常健谈。

[ɔːr] ['ɪnsɪdənt] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

or	incident	,	within	his	knowledge	.
或者	事件	,	之内	他的	知识	.

或在他所知范围内发生的事件。

['snoʊdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] , [kæst][ðer; ðər] ['verid] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Snowdon	,	and	the	other	mountains	around	,	cast	their	varied	shadows	upon	the
斯诺登峰	,	和	这	其他	山脉	大约	,	投掷	他们的	多种多样	阴影	之上	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

斯诺登峰和周围的其他山峰在水面上投下各异的影子；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [mə'rɪdiən] ['splendər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][glaidid] ['merəli] [ə'lɔːŋ] ,

the	sun	shone	in	meridian	splendour	;	and	we	glided	merrily	along	,
这	太阳	闪耀	在	子午线	辉煌	;	和	我们	滑翔	兴高采烈地	沿着	,

正午的阳光灿烂无比；我们欢快地滑行着。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt]

occasionally	refreshing	ourselves	with	a	handful	of	water	from	the	sweet
偶尔	令人耳目一新	我们自己	和	一个	少数	的	水	从	这	甜的

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['elɪmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['floʊtɪd] .

and	crystal	element	on	which	we	floated	.
和	水晶	元素	在	哪个	我们	漂浮	.

偶尔从我们漂浮的清澈甘甜的水面上舀起一把水来解渴。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] , [ðoʊ]

All	around	was	loveliness	and	happiness	;	and	it	was	pleasing	,	though
全部	大约	曾是	可爱	和	幸福	;	和	它	曾是	令人愉悦	,	尽管

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] ,

not	at	all	surprising	,
不是	在	全部	奇怪	,

周围一片美好和幸福；这令人愉悦，但并不出乎意料。

[tuː; tə] [siː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'vəːtid][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] ,

to	see	,	that	when	the	ladies	averted	their	eyes	from	other	attractions	,
到	看	,	那	什么时候	这	女士们	避免了	他们的	眼睛	从	其他	景点	,

可以看到，当女士们将目光从其他景点移开时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] , [fɔːr] ['hænsəm] ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz] [geɪzd]

and	looked	into	the	brilliant	abyss	below	,	four	handsome	blooming	faces	gazed
和	看起来	进入	这	杰出的	深渊	以下	,	四	英俊的	盛开	面孔	凝视

['smaɪlɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

smilingly	up	at	them	.
微笑着	向上	在	他们	.

他们望向下方璀璨的深渊，四张俊美绽放的脸庞正笑着仰望着他们。

[dɔl] - ['kæs(ə)l] , [ɔ:r] ['ræðər] ['taʊər] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['ɑ:bdʒekt] , ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]

Dol	Badern	Castle	,	or	rather	tower	,	now	became	a	prominent	object	,	crowning	the
多尔	-	城堡	,	或者	相当	塔	,	现在	成为	一个	著名的	目的	,	加冕	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

head	of	the	lake	;
头	的	这	湖	;

多尔巴登城堡，或者更确切地说是塔楼，现在已成为一个显眼的地标，矗立在湖的尽头；

[ænd; ənd][wi:; wi]['lændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

and	we	landed	to	the	right	of	it	,	upon	the	banks	of	a	meadow	,
和	我们	登陆	到	这	正确的	的	它	,	之上	这	银行	的	一个	草地	,

我们降落在它右侧的一片草地岸边。

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wer] [wi:; wi]

through	which	we	passed	to	the	only	inn	in	the	neighbourhood	,	where	we
通过	哪个	我们	通过了	到	这	仅有的	客栈	在	这	邻里	,	在哪里	我们

[ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

enjoyed	some	refreshment	,
享受	一些	清爽	,

我们穿过小路，来到附近唯一的一家旅馆，在那里享用了一些茶点。

[ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['boʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [help] [mi:t] ” [hu:] [hæd; həd] [rəud] [ju: 'es]

and	where	our	boatman	and	his	“	help	meet	”	who	had	rowed	us
和	在哪里	我们的	船工	和	他的	“	帮助	见面	”	WHO	有	划船	我们

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ,

about	three	miles	,
关于	三	英里	,

我们的船夫和他的“帮手”在那里碰面，他们划船带我们走了大约三英里。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [roʊ] [ju: 'es] [bæk] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

and	were	to	row	us	back	again	,	for	six	shillings	,	were	not	forgotten	.
和	是	到	排	我们	后退	再次	,	为了	六	先令	,	是	不是	被遗忘的	.

六先令，他们划船送我们回去，这件事我们至今难忘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wi:; wi] [wɔ:kt] , ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] [baɪ] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]

From	the	inn	we	walked	,	shaded	from	the	hot	sun	by	umbrellas	and
从	这	客栈	我们	步行	,	阴影	从	这	热的	太阳	经过	雨伞	和

['pærəˌsɔ:lz] ,

parasols	,
阳伞	,

我们从客栈出发，沿着街道走，一路都有遮阳伞和阳伞遮挡着烈日。

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [leɪks] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][dɔl]

to	the	junction	of	the	upper	and	lower	lakes	,	near	the	foot	of	Dol
到	这	交汇处	的	这	上	和	降低	湖泊	,	靠近	这	脚	的	多尔

['bɑ:rdn] ['taʊər] .

Barden	Tower	.
巴登	塔	.

到上湖和下湖的交汇处，靠近多尔巴登塔脚下。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['mi:nli] - [drest] [bɔɪ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [ges] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

A	good	looking	,	but	meanly	-	dressed	boy	,	who	seemed	to	guess	at	our
一个	好的	寻找	,	但	卑鄙地	-	穿着	男生	,	WHO	似乎	到	猜测	在	我们的

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

一个相貌英俊但衣着寒酸的男孩，似乎猜到了我们的目标。

[hɪr] [pleɪst] [hɪm'self] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

here	placed	himself	just	before	us	,	and	slowly	walked	up	to	the	tower	,
这里	放置	他自己	只是	前	我们	,	和	缓慢地	步行	向上	到	这	塔	,

他走到我们面前，缓缓走向塔楼。

[baɪ][ðə; ði][moʊst][də'rekt][roʊd] .

by	the	most	direct	road	.
经过	这	最多	直接的	路	.

走最直接的路。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['terəs] , [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid]

We	followed	him	,	and	ascended	to	the	castle	terrace	,	which	commanded
我们	随后	他	,	和	上升	到	这	城堡	阳台	,	哪个	命令

[ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ,

a	fine	view	of	the	lower	,
一个	美好的	看法	的	这	降低	,

我们跟着他，登上了城堡露台，从那里可以俯瞰下方的美景。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [baɪ]

and	a	portion	of	the	upper	lake	;	but	we	were	excluded	,	by
和	一个	部分	的	这	上	湖	;	但	我们	是	排除	,	经过

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

a	part	of	the	building	,
一个	部分	的	这	建筑	,

还有上湖的一部分；但我们被建筑物的一部分挡在了外面，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [veɪl] .

from	a	full	view	of	the	entire	vale	.
从	一个	满的	看法	的	这	全部的	谷	.

从这里可以俯瞰整个山谷。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [gaɪd] , [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] ['skersli] [mɪst] ,

In	a	few	moments	our	little	guide	,	whom	we	had	scarcely	missed	,
在	一个	很少	时刻	我们的	小的	指导	,	谁	我们	有	几乎	错过	,

没过多久，我们的小向导就出现了，我们几乎都没怎么想念他。

[pi:pt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['taʊər] .

peeped	out	upon	us	from	an	upper	window	of	the	ruined	tower	.
偷窥	出去	之上	我们	从	一个	上	窗户	的	这	毁坏	塔	.

从废墟塔楼的上层窗户向外窥视着我们。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] ,

He	could	not	tell	us	how	he	got	there	,
他	可以	不是	告诉	我们	如何	他	得到	那里	,

他无法告诉我们他是怎么到那里的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ]

because	he	could	not	utter	a	word	of	English	;	but	we	were	much
因为	他	可以	不是	说出	一个	单词	的	英语	;	但	我们	是	很多

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

因为他一句英语都不会说；但我们对此感到非常惊讶。

[wen] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['moʊmənteri] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]

when	,	after	another	momentary	disappearance	,	we	saw	him	looking	down	upon
什么时候	,	后	其他	瞬间	消失	,	我们	锯	他	寻找	向下	之上

[ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p]

us	from	the	very	top
我们	从	这	非常	顶部

又一次短暂消失后，我们看到他从最高处俯视着我们。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
of **the** **tower** **.**
的 这 塔 .

塔楼。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪzɪŋ] ['leɪdiz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;
Two **of** **our** **enterprising** **ladies** **determined** **upon** **following** **him** **,** **if** **possible** **;**
二 的 我们的 进取 女士们 决定 之上 下列的 他 , 如果 可能的 ;
[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ,
and **we** **discovered** **,**
和 我们 发现 ,

我们两位颇具进取心的女士决定尽可能地跟随他；我们发现，

[ðæt] , [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [pleɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
that **,** **by** **climbing** **through** **a** **window** **-** **place** **,** **above** **the** **steps** **of** **the** **terrace** **,**
那 , 经过 攀登 通过 一个 窗户 - 地方 , 多于 这 步骤 的 这 阳台 ,

然后，他爬过露台台阶上方的一个窗户，

['ækses] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['spaɪrəl]
access **could** **be** **obtained** **to** **what** **was** **once** **,** **no** **doubt** **,** **a** **convenient** **spiral**
使用权 可以 是 获得 到 什么 曾是 一次 , 不 怀疑 , 一个 方便的 螺旋
['sterkeɪs] .
staircase **.**
楼梯 .

可以进入曾经无疑是一个方便的螺旋楼梯。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [em] . [ænd; ənd][maɪ'self] ,
They **climbed** **the** **place** **,** **followed** **by** **Mr** **.** **M** **.** **and** **myself** **,**
他们 攀登 这 地方 , 随后 经过 先生 . M . 和 我 ,

他们爬上了那座山，随后是M先生和我。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
who **were** **astonished** **at** **their** **intrepidity** **in** **ascending** **the** **building** **,**
WHO 是 惊讶 在 他们的 勇敢 在 上升 这 建筑 ,

他们对他们攀登大楼的勇气感到惊讶，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['ʃætərd] [steps] ,
which **consisted** **of** **a** **pretty** **large** **circular** **tower** **,** **with** **small** **shattered** **steps** **,**
哪个 由.....组成 的 一个 漂亮的 大的 圆 塔 , 和 小的 破碎 步骤 ,

它由一座相当大的圆形塔楼组成，塔楼上有破碎的小台阶。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spaɪrəli] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
leading **spirally** **up** **the** **interior** **of** **the** **walls** **to** **the** **top** **,**
领导 螺旋式 向上 这 内部的 的 这 墙壁 到 这 顶部 ,

呈螺旋状向上延伸至墙壁内部顶部，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [reɪl][ɔːr] ['eni] ['sentrəl] [sə'pɔːrt] [wət'evər] ,
without **any** **rail** **or** **any** **central** **support** **whatever** **,**
没有 任何 轨 或者 任何 中央 支持 任何 ,

没有任何轨道或任何中央支撑，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [liːst] [slɪp][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][laɪf][ɔːr] [lɪm] .
and **where** **the** **least** **slip** **must** **have** **cost** **life** **or** **limb** **.**
和 在哪里 这 至少 滑 必须 有 成本 生活 或者 肢 .

而且哪怕最轻微的失误都可能造成人员伤亡。

[ʌp] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,
Up **,** **however** **,** **they** **and** **we** **proceeded** **;** **and** **,** **when** **we** **reached** **the** **top** **,**
向上 , 然而 , 他们 和 我们 继续 ; 和 , 什么时候 我们 达到 这 顶部 ,

然而，他们和我们继续向上攀登；当我们到达山顶时，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz] ,

and	sat	down	upon	the	main	wall	of	the	ruins	,	the	panorama	was	,
和	卫星	向下	之上	这	主要的	墙	的	这	废墟	,	这	全景	曾是	,

他坐在遗址的主墙上，眼前的景色尽收眼底。

[ɪn'di:d] , [kəm'pli:t] : [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] , [ðə; ði] [tu:] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

indeed	,	complete	:	the	entire	valley	,	the	two	lakes	,	and	the	surrounding
的确	,	完全的	:	这	全部的	谷	,	这	二	湖泊	,	和	这	周围

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kwɔ:ri:z] ,

mountains	and	quarries	,
山脉	和	采石场	,

确实，全部囊括其中：整个山谷、两个湖泊以及周围的群山和采石场。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [brɔ:d] [dɪ'spleɪ] [ə'raʊnd][ˌju: 'es] , [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] - [laɪk] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]

were	all	in	broad	display	around	us	,	while	the	thunder	-	like	reports	of
是	全部	在	广阔	展示	大约	我们	,	尽管	这	雷	-	喜欢	报告	的

[ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [sleɪt] - ['rɑ:ks] ,

explosions	in	the	distant	slate	-	rocks	,
爆炸	在	这	遥远	石板	-	岩石	,

周围的一切都清晰可见，而远处板岩中传来雷鸣般的爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	the	echoes	they	occasioned	from	the	hills	,	heightened	the	interest	of
和	这	回声	他们	引发	从	这	丘陵	,	增强	这	兴趣	的

[ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [si:n] .

the	gratifying	scene	.
这	可喜	场景	.

它们在山间引起的回声，更增添了这令人愉悦的景象的趣味性。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ([ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [tu:]) [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fɪr] ,

The	ladies	(	and	perhaps	the	gentlemen	,	too	)	felt	a	momentary	fear	,
这	女士们	(	和	也许	这	先生们	,	也	)	毛毡	一个	瞬间	害怕	,

女士们（或许男士们也有）感到一阵恐惧。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [gaɪd] ,

respecting	the	descent	they	had	to	make	;	but	our	little	guide	,
尊重	这	下降	他们	有	到	制作	;	但	我们的	小的	指导	,

尊重他们必须经历的下坡路；但是我们的小向导，

[hu:] [ræn] [ə'baʊt][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [wɔ:lz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

who	ran	about	the	tops	of	the	steep	walls	like	a	cat	,
WHO	跑	关于	这	最高额	的	这	陡	墙壁	喜欢	一个	猫	,

它们像猫一样在陡峭的墙顶上奔跑，

[si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][soʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] ,

seemed	to	show	us	so	good	an	example	of	coolness	of	mind	,	that	,
似乎	到	展示	我们	所以	好的	一个	例子	的	凉爽	的	头脑	,	那	,

他似乎给我们树立了冷静沉着的绝佳榜样，以至于

['æftər][əd'vaɪzɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['kerflnəs] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['seɪfti] ,

after	advising	each	other	to	steadiness	and	carefulness	,	we	descended	in	safety	,
后	建议	每个	其他	到	稳定性	和	谨慎	,	我们	下降	在	安全	,

我们互相叮嘱要沉着冷静，然后安全下山了。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'sɔ:t] ['vɑ:lənteri] ['gaɪd(ə)ns] .

and	rewarded	the	little	silent	boy	for	his	unsought	voluntary	guidance	.
和	奖励	这	小的	沉默的	男生	为了	他的	不请自来	自愿	指导	.

并奖励了这位默默无闻的小男孩，感谢他主动提供的指导。

[wiː; wi] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

We	then	returned	to	our	inn	,	and	,	in	a	short	time	,	proceeded	to
我们	然后	返回	到	我们的	客栈	,	和	,	在	一个	短的	时间	,	继续	到

[ˈaʊər; ɑːr][boʊt] ,

our	boat	,
我们的	船	,

随后我们返回旅馆，不久后便前往我们的船。

[ˈmiːtɪŋ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈɔːldərmən][tiː] . [siː] . [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr]

meeting	,	in	our	way	,	the	worthy	Alderman	T	.	C	.	whom	I	have	before
会议	,	在	我们的	方式	,	这	值得	市议员	T	.	C	.	谁	我	有	前

[ˈmenʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

我们以自己的方式会见了之前提到的那位令人尊敬的市议员TC。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ɛsˈkwɑɪər] .

and	also	W	.	S	.	Esq	.
和	还	W	.	S	.	先生	.

还有 WS 先生。

[ðə; ði][tiː] . [siː] . [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] “ [gʊd] [oʊld] [taʊn] , ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

the	T	.	C	.	of	a	certain	“	good	old	town	,	”	with	his	family	.
这	T	.	C	.	的	一个	肯定	“	好的	老的	镇	,	”	和	他的	家庭	.

某个“美好老镇”的镇长和他的家人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l] [ˈmætərz] ,

We	had	a	short	conversation	with	them	upon	some	local	matters	,
我们	有	一个	短的	对话	和	他们	之上	一些	当地的	事情	,

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] ,

amongst	which	,
在	哪个	,

我们与他们就一些当地事务进行了简短的交谈，其中包括：

[ðə; ði][ˈmerɪts][ænd; ənd][kleɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [məˈkænɪks] - [ˈɪnstɪtuːt] [wɜːr; wər][nɑːt]

the	merits	and	claims	of	a	certain	Mechanics	'	Institute	were	not
这	优点	和	索赔	的	一个	肯定	机械学	-	研究所	是	不是

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

某机械学院的优点和主张并未被忽略。

[wiː; wi] [ðen] [set] [aʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] .

We	then	set	out	on	our	return	.
我们	然后	放	出去	在	我们的	返回	.

然后我们启程返回。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈsendɪŋ] [ˈsnoʊdn]

During	our	stay	at	the	inn	,	we	had	some	idea	of	ascending	Snowdon
期间	我们的	停留	在	这	客栈	,	我们	有	一些	主意	的	上升	斯诺登峰

;

;
;

在旅馆逗留期间，我们曾想过攀登斯诺登峰；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] , [ɑːn][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [ðæt]

but	we	found	,	on	calculation	,	that	it	would	be	too	great	a	task	for	that
但	我们	成立	,	在	计算	,	那	它	会	是	也	伟大的	一个	任务	为了	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

但经过计算，我们发现那天完成这项任务实在太难了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [steɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

and	that	,	to	stay	during	the	night	at	the	inn	,
和	那	,	到	停留	期间	这	夜晚	在	这	客栈	,

并且，要在客栈过夜。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best] [taɪm] , ['neɪmli] , [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] ,

in	order	to	ascend	the	mountain	at	the	best	time	,	namely	,	at	sun	-	rise	,
在	命令	到	上升	这	山	在	这	最好的	时间	,	即	,	在	太阳	-	上升	,

[wʊd] [ˌdɪsə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

would	disarrange	our	plans	.
会	打乱	我们的	计划	.

为了在最佳时间（即日出时分）攀登这座山峰，我们将打乱我们的计划。

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , [huːm] ['bɪznəs] [pri'ventid] ,

All	the	party	,	however	,	except	myself	,	whom	business	prevented	,
全部	这	派对	,	然而	,	除了	我	,	谁	商业	阻止	,

除了我之外，所有人都到场了，因为我因公事无法到场。

[ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

agreed	to	return	to	the	inn	on	the	following	night	,
同意	到	返回	到	这	客栈	在	这	下列的	夜晚	,

同意第二天晚上返回客栈。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	make	the	ascent	at	dawn	the	succeeding	morning	.
和	制作	这	上升	在	黎明	这	成功	早晨	.

次日清晨，开始攀登。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['snoʊdn] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ]

I	must	here	remark	that	Snowdon	does	not	appear	so
我	必须	这里	评论	那	斯诺登峰	做	不是	出现	所以

我在此必须指出，斯诺登似乎并非如此。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['lɔːfti][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [ɪk'spekt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] ,

lofty	from	the	lake	as	a	stranger	would	expect	:	but	this	is	owing	,
高远	从	这	湖	作为	一个	陌生人	会	预计	:	但	这	是	欠款	,

从湖面上望去，如同陌生人所预期的那样高耸：但这是一种亏欠，

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

no	doubt	,	to	the	nearness	and	bulk	of	the	surrounding	hills	,	and	the
不	怀疑	,	到	这	接近	和	大部分	的	这	周围	丘陵	,	和	这

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

uncertainty	,
不确定	,

毫无疑问，这与周围群山的临近和雄伟，以及不确定性有关。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

to	the	eye	,	of	the	actual	distance	of	that	lord	of	the	mountains	.
到	这	眼睛	,	的	这	实际的	距离	的	那	主	的	这	山脉	.

目之所及，便是那位山中之主的实际距离。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kɑː'nɑːvən] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrwərdnəs]

On	the	road	to	Carnarvon	,	we	were	particularly	struck	with	the	forwardness
在	这	路	到	卡那封	,	我们	是	特别	击	和	这	前瞻

[ʌv; əv][ðə; ði][greɪn][krɑːps] ,

of	the	grain	crops	,
的	这	粮食	农作物	,

在前往卡那封的路上，我们尤其注意到谷物作物长势喜人。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [æd'væns] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd]

which	appeared	a	fortnight	in	advance	,	compared	with	those	of	Lancashire	and
哪个	出现	一个	两星期	在	进步	,	比较的	和	那些	的	兰开夏郡	和

['tʃeʃər] .

Cheshire	.
柴郡	.

与兰开夏郡和柴郡相比，该报提前两周发布。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

We	arrived	at	the	hotel	in	the	evening	,	and	sat	down	,	at	seven	o'clock
我们	到达的	在	这	酒店	在	这	晚上	,	和	卫星	向下	,	在	七	点钟

,

,

,

我们晚上到达酒店，七点钟坐了下来。

[tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [fɪʃ] ,

to	an	excellent	dinner	,	including	some	choice	fish	,
到	一个	出色的	晚餐	,	包括	一些	选择	鱼	,

享用了一顿丰盛的晚餐，包括一些上等的鱼。

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][best] ['mʌt(ə)n][wiː; wi]['evər]['teɪstɪd] .

and	by	far	the	tenderest	and	best	mutton	we	ever	tasted	.
和	经过	远的	这	最嫩的	和	最好的	羊肉	我们	曾经	尝过	.

这是我们迄今为止尝过的最嫩、最好的羊肉。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] “ ['fɔːrən] [pɑːrts] [ə'brɔːd] ” , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] , [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]

As	we	were	now	in	“	foreign	parts	abroad	”	,	we	managed	,	amongst	us	,	a
作为	我们	是	现在	在	“	外国的	部分	国外	”	,	我们	管理	,	在	我们	,	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [pɔːrt] ,

bottle	of	good	port	,
瓶子	的	好的	港口	,

既然我们身处“异国他乡”，我们便设法弄到了一瓶上好的波特酒。

[ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] “ [ɔːl] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	drank	to	the	healths	of	“	all	friends	in	England	.
和	喝	到	这	健康	的	“	全部	朋友们	在	英格兰	.

并为“所有在英国的朋友们”的健康干杯。

” [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [freʃ] ['hɔːrsɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

”	In	the	evening	we	ordered	fresh	horses	to	our	sociable	,	and	were
”	在	这	晚上	我们	订购	新鲜的	马匹	到	我们的	善于交际的	,	和	是

['kwɪkli] [kən'veid] ,

quickly	conveyed	,
迅速地	传递	,

“晚上我们为我们的社交圈订购了新的马匹，很快就被运送过来了。”

[baɪ] ['muːnlaɪt] , ['oʊvər][ə; eɪ][faɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [tuː; tə]['bæŋgɔː]

by	moonlight	,	over	a	fine	road	,	and	through	a	beautiful	country	,	to	Bangor
经过	月光	,	超过	一个	美好的	路	,	和	通过	一个	美丽的	国家	,	到	班戈

,

,

,

月光下，沿着一条优美的公路，穿过美丽的乡村，到达班戈。

[wer] , [æt; ət][ðə; ði] ['livəpuːl] [ɑːrmz] , [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [lʊks] , [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] ,

where	,	at	the	Liverpool	Arms	,	we	met	with	pleasant	looks	,	good	entertainment	,
在哪里	,	在	这	利物浦	武器	,	我们	遇见	和	令人愉快的	看起来	,	好的	娱乐	,

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'poʊz] .

and	comfortable	repose	.
和	舒服的	休息	.

在利物浦武器酒店，我们遇到了令人愉快的目光，享受了良好的娱乐活动，并得到了舒适的休息。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] ,

On	the	following	morning	the	weather	was	as	beautiful	as	ever	,
在	这	下列的	早晨	这	天气	曾是	作为	美丽的	作为	曾经	,

第二天早晨，天气一如既往地晴朗美好。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][taɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] ,

and	as	my	time	was	more	limited	than	that	of	my	companions	,
和	作为	我的	时间	曾是	更多的	有限的	比	那	的	我的	同伴	,

由于我的时间比同伴们要有限，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

I	resolved	to	proceed	to	the	Chain	-	bridge	and	back	before	breakfast	.
我	已解决	到	继续	到	这	链	-	桥	和	后退	前	早餐	.

我决定在早餐前前往链桥并返回。

['mɪstər] . [em] . [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Mr	.	M	.	was	kind	enough	to	join	me	,	and	,	in	a	few	minutes	,
先生	.	M	.	曾是	种类	足够的	到	加入	我	,	和	,	在	一个	很少	分钟	,

M先生很友好地陪同我，几分钟后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ][wʌn] [hɔːrs] [kɑːr] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [juːst]

there	was	ready	for	us	a	one	horse	car	,	similar	to	those	so	much	used
那里	曾是	准备好	为了	我们	一个	一	马	车	,	相似的	到	那些	所以	很多	用过的

[ɪn] ['dʌblɪn] ,

in	Dublin	,
在	都柏林	,

我们面前已经准备好了一辆单马拉的马车，类似于都柏林常见的那种。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaʊt'saɪd][kɑːrz] .

and	called	outside	cars	.
和	称为	外部	汽车	.

并呼叫了外面的车辆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [sɪks]['pɝːsənz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd]

It	was	capable	of	accommodating	six	persons	,	besides	the	driver	,	and
它	曾是	有能力的	的	适应性强	六	人	,	除了	这	司机	,	和

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

was	altogether	a	comfortable	vehicle	.
曾是	共	一个	舒服的	车辆	.

除了司机之外，它还能容纳六人，而且整体来说是一辆非常舒适的车。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

We	soon	reached	the	summit	of	the	elevated	ground	between	the	city	and
我们	很快	达到	这	首脑	的	这	升高	地面	之间	这	城市	和

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

我们很快到达了城市和桥梁之间高地的顶端。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

and	then	,	looking	to	the	northward	,	on	our	right	,
和	然后	,	寻找	到	这	向北	,	在	我们的	正确的	,

然后，向北望去，在我们的右侧，

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] [ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] ,

we	enjoyed	a	magnificent	view	of	the	whole	bay	of	Beaumaris	,
我们	享受	一个	壮丽	看法	的	这	所有的	湾	的	博马里斯	,

我们欣赏到了博马里斯湾的壮丽景色，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪbərhʊd] [ɪz]

and	of	all	the	prominent	objects	by	which	its	beautiful	neighbourhood	is
和	的	全部	这	著名的	对象	经过	哪个	它是	美丽的	邻里	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

以及所有令其美丽街区脱颖而出的著名地标。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [pæst][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] , [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Descending	from	this	point	,	past	the	ferry	-	house	,	we	immediately	arrived	at
下降	从	这	观点	,	过去的	这	渡船	-	房子	,	我们	立即地	到达的	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

从这里往下走，经过渡口，我们立刻就到了岸边。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

and	then	turning	to	the	left	,
和	然后	转弯	到	这	左边	,

然后向左转，

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][sloʊp] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	ascended	a	slope	till	we	reached	the	level	of	the	road	-	way	of	the
我们	上升	一个	坡	直到	我们	达到	这	等级	的	这	路	-	方式	的	这

[nuː] [brɪdʒ] ,

new	bridge	,
新的	桥	,

我们沿着斜坡向上走，直到到达新桥的路面高度。

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .

one	hundred	feet	above	high	-	water	mark	.
一	百	脚	多于	高的	-	水	标记	.

高水位线以上一百英尺。

[hɪr] [wiː; wi] [stʊd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'spɛndɪŋ] ['pɪrz] ,

Here	we	stood	near	one	of	the	great	suspending	piers	,
这里	我们	站立	靠近	一	的	这	伟大的	暂停	码头	,

我们当时就站在其中一座巨大的悬索桥墩附近。

[huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [huːz] ['sʌmɪt] [ɪz] ['fɪfti]

whose	foundation	is	more	than	one	hundred	feet	below	,	and	whose	summit	is	fifty
谁	基础	是	更多的	比	一	百	脚	以下	,	和	谁	首脑	是	五十

- [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] ,

-	two	feet	above	,
-	二	脚	多于	,

它的地基位于地下100多英尺，山顶位于地面以上52英尺。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the	level	of	the	road	.
这	等级	的	这	路	.

道路的水平度。

[tuː] [ɑːrtʃt] [geɪt] - [weɪz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [θruː] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃər] ,

Two	arched	gate	-	ways	are	formed	through	this	gigantic	structure	,
二	拱形	门	-	方式	是	形成	通过	这	巨大	结构	,

这座巨大的建筑形成了两个拱形大门，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn'tendɪd] ['kærɪdʒ] - [weɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] .

leading	to	the	two	intended	carriage	-	ways	across	the	straits	.
领导	到	这	二	故意的	运输	-	方式	穿过	这	海峡	.

通往计划修建的两条横跨海峡的公路。

['oʊvər][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪr] , [ðə; ði] [fɔːr] ['mæsi]

Over	the	apex	of	this	pier	,	the	four	massy
超过	这	顶点	的	这	码头	,	这	四	大

在这座码头的顶端，有四座巨大的.....

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[tʃeɪnz] [hæŋ] [ɪn][fɜːrm][bʌt; bət]['greɪsf(ə)l] [feˈstuːn] .

chains	hang	in	firm	but	graceful	festoon	.
链条	悬挂	在	公司	但	优美	花环	.

链条垂挂成结实而优雅的花环。

[wiː; wi] [treɪst] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] ,

We	traced	them	nearly	to	their	fastenings	in	the	rocks	,
我们	追踪	他们	几乎	到	他们的	紧固件	在	这	岩石	,

我们几乎追踪到了它们在岩石上的固定点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	were	astonished	at	the	amazing	strength	and	security	of	the	whole
和	是	惊讶	在	这	惊人的	力量	和	安全	的	这	所有的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们对整个工程的惊人强度和安全性感到惊讶。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd]

Between	the	fastenings	and	the	pier	we	noticed	the	erection	of	what	seemed
之间	这	紧固件	和	这	码头	我们	注意到	这	勃起	的	什么	似乎

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] ;

designed	for	the	toll	-	house	;
设计	为了	这	收费	-	房子	;

在系缆桩和码头之间，我们注意到正在建造一个看起来像是收费站的建筑物；

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

a	handsome	building	,	rising	up	to	,	and	amongst	the	chains	,
一个	英俊的	建筑	,	上升	向上	到	,	和	在	这	链条	,

一座漂亮的建筑，耸立在锁链之间，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ɪts] [səˈpɔːrt] ([ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl])

as	if	the	bridge	were	to	derive	its	support	(	and	perhaps	it	will	)
作为	如果	这	桥	是	到	派生	它是	支持	(	和	也许	它	将要	)

[frʌm; frəm][ðə; ði][toʊl] [haʊs] .

from	the	toll	house	.
从	这	收费	房子	.

仿佛这座桥梁的支撑（或许它真的会）来自收费站。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

We	walked	up	the	chains	to	the	top	of	this	building	,
我们	步行	向上	这	链条	到	这	顶部	的	这	建筑	,

我们沿着铁链爬到了这座大楼的顶部。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [wer] ['aʊər; ɑːr][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	thence	to	the	apex	of	the	pier	,	where	our	elevation	,
和	因此	到	这	顶点	的	这	码头	,	在哪里	我们的	海拔	,

然后到达码头的顶端，也就是我们所在的高度，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [əˈpɪrd] ['sʌmwʌt] [təˈrɪfɪk] .

one	hundred	and	fifty	-	two	feet	above	the	water	,	appeared	somewhat	terrific	.
一	百	和	五十	-	二	脚	多于	这	水	,	出现	有些	了不起	.

在水面以上一百五十二英尺的地方，看起来有点可怕。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][baːz][ʌv; əv] [rɔːt]
I **may** **here** **remark** **that** **the** **four** **chains** **are** **thus** **formed** **of** **solid** **bars** **of** **wrought**
我 可能 这里 评论 那 这 四 链条 是 因此 形成 的 坚硬的 酒吧 的 锻
['aɪərn] .
iron **.**
铁 .

我在此要说明的是，这四条链子是由实心锻铁条制成的。

[iːtʃ] [bɑːr][ɪz][əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] .
Each **bar** **is** **about** **ten** **feet** **long** **,** **about** **three** **inches** **broad** **,** **and** **one** **inch** **thick** **.**
每个 酒吧 是 关于 十 脚 长的 , 关于 三 英寸 广阔 , 和 一 英寸 厚的 .

每根杆长约十英尺，宽约三英寸，厚约一英寸。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [baːz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːsnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,
Five **of** **these** **bars** **placed** **upon** **their** **edges** **,** **with** **fastenings** **at** **the** **ends** **,**
五 的 这些 酒吧 放置 之上 他们的 边缘 , 和 紧固件 在 这 结束 ,

五根这样的木条竖立放置，两端用扣件固定。

[wɪtʃ] [kiːp] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [əˈsʌndər] , [fɔːrm][ə; eɪ] [streɪt] [lɪŋk] , [ə; eɪ] ['sɪriːz]
which **keep** **them** **more** **than** **an** **inch** **asunder** **,** **form** **a** **straight** **link** **,** **a** **series**
哪个 保持 他们 更多的 比 一个 英寸 分离 , 形式 一个 直的 关联 , 一个 系列
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪŋks] ,
of **which** **links** **,**
的 哪个 链接 ,

使它们之间的距离超过一英寸，形成一个直线链，该直线链又由一系列这样的链组成。

[tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [fiːt] , ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪn] .
to **the** **length** **of** **1714** **feet** **,** **constitutes** **a** **single** **chain** **.**
到 这 长度 的 - 脚 , 构成 一个 单身的 链 .

长度为 1714 英尺，构成一条链。

[fɔːr] [sʌtʃ] [tʃeɪnz] , [pleɪst] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Four **such** **chains** **,** **placed** **one** **above** **the** **other** **,**
四 这样的 链条 , 放置 一 多于 这 其他 ,

四条这样的链条，一条叠一条地放置着，

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][wʌn] [tʃeɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
the **joints** **of** **one** **chain** **falling** **on** **the** **centre** **of** **the** **links** **of** **the** **next** **,**
这 关节 的 一 链 坠落 在 这 中心 的 这 链接 的 这 下一个 ,

一条链条的关节落在下一条链条链节的中心，

[fɔːrm][wʌn] [greɪt] [tʃeɪn] , [kənˈteɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['twenti] ['sɑːlɪd][baːz] ,
form **one** **great** **chain** **,** **containing** **,** **of** **course** **,** **twenty** **solid** **bars** **,**
形式 一 伟大的 链 , 包含 , 的 课程 , 二十 坚硬的 酒吧 ,

形成一条巨大的链条，当然，这条链条由二十根实心杆组成。

[ðə; ði] ['preʃər] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəlaizd] [baɪ] [kəˈnektɪŋ] ['stɑːnʃənz] .
the **pressure** **upon** **each** **of** **which** **will** **be** **equalized** **by** **connecting** **stanchions** **.**
这 压力 之上 每个 的 哪个 将要 是 均衡 经过 连接 支柱 .

通过连接支柱来平衡每个支柱上的压力。

[iːtʃ] ['kærɪdʒ] - [wei] , [twelv] [fiːt] [waɪd] , [wɪl] [biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt]
Each **carriage** **-** **way** **,** **twelve** **feet** **wide** **,** **will** **be** **supported** **by** **two** **of** **these** **great**
每个 运输 - 方式 , 十二 脚 宽的 , 将要 是 有 经过 二 的 这些 伟大的
[tʃeɪnz] ;
chains **;**
链条 ;

每条十二英尺宽的车道都将由两条这样的大铁链支撑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['sentər] .
and **there** **will** **be** **a** **foot** **-** **path** **along** **the** **centre** **.**
和 那里 将要 是 一个 脚 - 小路 沿着 这 中心 .

中心将修建一条人行道。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [sʌtʃ] [lɪŋks] [æz; əz][ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɪrz] [ænd; ənd]

I	have	here	described	such	links	as	are	placed	between	the	two	piers	and
我	有	这里	描述	这样的	链接	作为	是	放置	之间	这	二	码头	和

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] ;

crossing	the	straits	;
过境	这	海峡	;

我在这里描述了连接两个码头并跨越海峡的桥梁；

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['θɪkər] .

those	from	the	piers	to	the	fastenings	are	rather	shorter	and	thicker	.
那些	从	这	码头	到	这	紧固件	是	相当	较短	和	较厚	.

从码头到系固点的那些管子比较短，也比较粗。

[ðə; ði] [tuː] ['sentər] [tʃeɪnz] , [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	two	centre	chains	,	below	which	the	foot	-	path	will	be	formed	,	between	the
这	二	中心	链条	,	以下	哪个	这	脚	-	小路	将要	是	形成	,	之间	这

['kærɪdʒ] - [weɪz] ,

carriage	-	ways	,
运输	-	方式	,

两条中心链，人行道将在其下方形成，位于车道之间。

[ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [pər'hæps][nɑːt] [θriː] [fiːt] [ə'sʌndər] .

are	,	of	course	,	near	to	each	other	;	perhaps	not	three	feet	asunder	.
是	,	的	课程	,	靠近	到	每个	其他	;	也许	不是	三	脚	分离	.

当然，它们彼此距离很近；也许相距不到三英尺。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [tʃeɪnz] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪts] ; [ə; eɪ] ['tempəreri] [pæθ] ,

Between	these	two	chains	lay	our	path	over	the	straits	;	a	temporary	path	,
之间	这些	二	链条	躺	我们的	小路	超过	这	海峡	;	一个	暂时的	小路	,

在这两道锁链之间，横跨海峡，是我们前进的道路；一条临时的道路。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][plæŋks] , [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [bredθ] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [lɪŋks] ,

formed	of	planks	,	two	in	a	breadth	,	suspended	from	the	lower	links	,
形成	的	木板	,	二	在	一个	宽度	,	暂停	从	这	降低	链接	,

由两块木板并排排列而成，悬挂在下方的连接件上。

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hænd] - [reɪl] .

the	upper	ones	serving	as	a	sort	of	hand	-	rail	.
这	上	一个	服务	作为	一个	种类	的	手	-	轨	.

上面的那些起到扶手的作用。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] ,

From	the	apex	on	which	we	sat	,
从	这	顶点	在	哪个	我们	卫星	,

从我们所坐的最高点，

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['veri] ['stiːpli] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lænd]

the	chains	appeared	to	descend	very	steeply	towards	their	fastenings	on	the	land
这	链条	出现	到	下降	非常	陡峭地	向	他们的	紧固件	在	这	土地

[saɪd] ,

side	,
边	,

这些铁链似乎非常陡峭地向下延伸到陆地一侧的连接点。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪts] .

and	towards	the	centre	over	the	straits	.
和	向	这	中心	超过	这	海峡	.

并向海峡中心方向移动。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][plæŋks][wɜːr; wər][nɑːt]['prɑːpərli] ['fɑːsənd] , [wiː; wi] [prə'siːdid] ['fɪrləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Although **the** **planks** **were** **not** **properly** **fastened** **,** **we** **proceeded** **fearlessly** **along** **the**
虽然 这 木板 是 不是 适当地 系紧 , 我们 继续 无畏地 沿着 这
[væst] ['kɜːrvətʃər] ,
vast **curvature** **,**
广阔的 曲率 ,

尽管木板没有牢固地固定好，我们还是无所畏惧地沿着巨大的弧形前进。

- [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋglsiː] [saɪd] .
590 **feet** **in** **length** **,** **to** **the** **pier** **on** **the** **Anglesea** **side** **.**
- 脚 在 长度 , 到 这 码头 在 这 安格尔西 边 .

从安格尔西一侧到码头，全长 590 英尺。

['oʊvər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ] ,
Over **the** **centre** **of** **the** **straits** **we** **sat** **down** **on** **a** **small** **stage** **,**
超过 这 中心 的 这 海峡 我们 卫星 向下 在 一个 小的 阶段 ,

我们在海峡中央的一个小舞台上坐了下来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz]
which **had** **been** **placed** **there** **for** **the** **band** **of** **musicians**
哪个 有 到过 放置 那里 为了 这 乐队 的 音乐家

那是为乐队乐手们放置在那里的。

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][læst] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
on **the** **day** **when** **the** **last** **chain** **was** **suspended** **.**
在 这 天 什么时候 这 最后的 链 曾是 暂停 .

在最后一条链条被切断的那一天。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərdz] ,
From **this** **place** **,** **looking** **downwards** **,**
从 这 地方 , 寻找 向下 ,

从这里向下看，

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌdi] [piː] -
we **observed** **that** **the** **colour** **of** **the** **water** **appeared** **to** **be** **a** **muddy** **pea** **-**
我们 观察到 那 这 颜色 的 这 水 出现 到 是 一个 浑 豌豆 -
[griːn] .
green **.**
绿色的 .

我们观察到水的颜色似乎是浑浊的豌豆绿色。

[ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglsiː] [pɪr] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]
On **the** **apex** **of** **the** **Anglesea** **pier** **we** **had** **some** **conversation** **with** **one**
在 这 顶点 的 这 安格尔西 码头 我们 有 一些 对话 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
of **the** **superintendents** **of** **the** **work** **,**
的 这 督学 的 这 工作 ,

在安格尔西码头的顶端，我们和其中一位工程主管进行了交谈。

[huː] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['rəuləz]['ʌndər][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
who **obligingly** **showed** **us** **the** **rollers** **under** **the** **saddle** **of** **the** **chains** **,**
WHO 乐意地 显示 我们 这 滚筒 在下面 这 鞍 的 这 链条 ,

他很热情地向我们展示了链条鞍座下方的滚轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kən'trækʃn] [ɔːr][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	space	in	which	they	would	move	in	case	the	contraction	or	expansion	of
和	这	空间	在	哪个	他们	会	移动	在	案件	这	收缩	或者	扩张	的

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ][koʊld][ɔːr] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːkwəl] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	chains	by	cold	or	heat	should	ever	become	unequal	on	the	two	sides	of	the
这	链条	经过	寒冷的	或者	热	应该	曾经	变得	不等	在	这	二	侧面	的	这

[pɪr] .

pier	.
码头	.

以及当码头两侧因寒冷或炎热而导致链条收缩或膨胀不均时，它们可以移动的空间。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Admiration	of	the	stupendous	and	almost	superhuman	work	,	and	of
钦佩	的	这	惊人的	和	几乎	超人类	工作	,	和	的

['mɪstər] . ['tɛlfərdz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] ,

Mr	.	Telford's	consummate	skill	,
先生	.	特尔福德的	完善	技能	,

对这项惊人且近乎超人般的作品，以及特尔福德先生精湛的技艺表示钦佩。

[briːðd] [ɪn] ['evri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ;

breathed	in	every	observation	we	could	make	;
呼吸	在	每一个	观察	我们	可以	制作	;

我们仔细观察着每一个细节；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər]

and	I	thought	that	when	death	should	deprive	the	country	of	the	further
和	我	想法	那	什么时候	死亡	应该	剥夺	这	国家	的	这	更远

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

services	of	that	able	engineer	,
服务	的	那	有能力的	工程师	,

我当时想，当死亡使国家失去这位能干的工程师时，

[hɪz; ɪz] ['epɪtæf] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ə'pɑːn][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli]

his	epitaph	,	simple	as	that	upon	Sir	Christopher	Wren	,	will	be	abundantly
他的	墓志铭	,	简单的	作为	那	之上	先生	克里斯托弗	鹪	,	将要	是	大量

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

他的墓志铭，就像克里斯托弗·雷恩爵士的墓志铭一样简洁，就足以说明一切了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [steɪt] , [ðæt] “ [hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt][ɪz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['mɛˌnaɪ] .

if	it	state	,	that	“	his	monument	is	suspended	over	the	Straits	of	Menai	.
如果	它	状态	,	那	“	他的	纪念碑	是	暂停	超过	这	海峡	的	梅奈	.

如果上面写着，“他的纪念碑悬于梅奈海峡之上”。

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] “ ['eri] [haɪt] ,

”	The	superintendent	,	while	we	remained	on	the	“	airy	height	,
”	这	校长	,	尽管	我们	剩余	在	这	“	轻盈的	高度	,

”当我们还停留在‘高处’时，主管说，

” [geɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn]

”	gave	us	much	information	relative	to	the	proceedings	of	the	workmen	in
”	给予	我们	很多	信息	相对的	到	这	诉讼程序	的	这	工人	在

[ðer; ðər] ['veriəs] ['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] ;

their	various	arduous	duties	;
他们的	各种各样的	艰巨	职责	;

”为我们提供了有关工人们在各种艰苦工作中开展工作的诸多信息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['peɪnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [wʌz; wəz] , [ðæt] [fɔ:r] [men][hæd; həd]

and	the	only	painful	intelligence	he	communicated	was	,	that	four	men	had
和	这	仅有的	痛苦	智力	他	沟通	曾是	,	那	四	男人	有

[lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

lost	their	lives	,
丢失的	他们的	生活	,

他传达的唯一令人痛心的消息是，有四名男子丧生了。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] .

at	different	times	,	by	falling	from	the	elevated	parts	of	the	works	.
在	不同的	时代	,	经过	坠落	从	这	升高	部分	的	这	作品	.

在不同的时间，从作品的高处坠落。

[noʊ]['æksɪdənt] , [haʊ'evər] ,

No	accident	,	however	,
不	事故	,	然而	,

然而，这并非意外。

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd]

had	happened	to	any	of	the	numerous	ladies	and	gentlemen	who	had
有	发生	到	任何	的	这	很多的	女士们	和	先生们	WHO	有

['ri:s(ə)ntli] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

recently	passed	over	the	chains	.
最近	通过了	超过	这	链条	.

最近通过锁链的众多女士和先生中，有人就曾遭遇过这种情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['wɜkmən] [kəm'pli:tɪŋ]

From	the	spot	on	which	we	stood	we	observed	innumerable	workmen	completing
从	这	点	在	哪个	我们	站立	我们	观察到	无数	工人	完成

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	road	to	the	bridge	,
这	路	到	这	桥	,

从我们所站的地方，我们看到无数工人正在修建通往桥梁的道路。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][net] - [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	preparing	the	iron	net	-	work	which	is	to	form	the	sides	of	the	bridge	,
和	准备	这	铁	网	-	工作	哪个	是	到	形式	这	侧面	的	这	桥	,

并准备构成桥梁两侧的铁网，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [weɪz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [sə'spendərz]

as	soon	as	the	carriage	-	ways	are	placed	along	the	perpendicular	suspenders
作为	很快	作为	这	运输	-	方式	是	放置	沿着	这	垂直	吊带

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

from	the	chains	.
从	这	链条	.

一旦将车厢轨道沿垂直于链条的吊索放置到位。

['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn'fɔ:rmənt] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['æŋglsi:]

After	thanking	our	obliging	informant	,	we	descended	the	chains	on	the	Anglesea
后	谢谢	我们的	乐于助人	线人	,	我们	下降	这	链条	在	这	安格尔西

[saɪd] ,

side	,
边	,

感谢了热心的线人后，我们从安格尔西岛一侧的铁链上下来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

and	proceeded	to	the	water's	edge	,
和	继续	到	这	水的	边缘	,

然后走到水边，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [fɔːrmd] ['ʌndər][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][meɪn] [pɪr] [ænd; ənd]

to	look	at	the	archways	formed	under	the	road	between	the	main	pier	and
到	看	在	这	拱门	形成	在下面	这	路	之间	这	主要的	码头	和

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

去看看主码头和陆地之间道路下方形成的拱门。

[ðiːz] , [wɪtʃ] [lʊk] [soʊ] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

These	,	which	look	so	small	in	the	printed	views	of	the	bridge	,
这些	,	哪个	看	所以	小的	在	这	打印	浏览	的	这	桥	,

这些在桥梁印刷图上看起来很小的东西，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɔːfti] [æz; əz][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] ;

we	found	to	be	as	broad	and	as	lofty	as	the	aisles	of	Cathedrals	;
我们	成立	到	是	作为	广阔	和	作为	高远	作为	这	过道	的	大教堂	;

我们发现它们像大教堂的走廊一样宽阔高耸；

['biːɪŋ] ['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

being	sixty	-	five	feet	in	height	,	to	the	spring	of	the	arches	,
存在	六十	-	五	脚	在	高度	,	到	这	春天	的	这	拱门	,

从拱脚算起，高度为六十五英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːrtʃ] ['biːɪŋ] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] .

and	the	span	of	each	arch	being	fifty	-	two	feet	.
和	这	跨度	的	每个	拱	存在	五十	-	二	脚	.

每个拱的跨度为五十二英尺。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['feri] ,

We	then	walked	towards	the	ferry	,
我们	然后	步行	向	这	渡船	,

然后我们朝渡轮方向走去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	moment	we	reached	it	a	boat	was	ready	to	cross	the	water	.
和	这	片刻	我们	达到	它	一个	船	曾是	准备好	到	叉	这	水	.

我们刚到达那里，就有一艘船准备好渡水了。

[wiː; wi] [im'bɑːkt] , [heild] ['aʊər; ɑːr]['dɪstənt] [ˌtʃæriə'tɪr] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hiː; hi] ['ænsər] [ˌjuː 'es][baɪ]

We	embarked	,	hailed	our	distant	charioteer	by	a	shout	,	he	answered	us	by
我们	启航	,	赞誉	我们的	遥远	车夫	经过	一个	喊	,	他	回答	我们	经过

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

waving	his	hat	,
挥手	他的	帽子	,

我们登船，向远处的车夫大声呼喊，他挥帽回应。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

and	then	driving	down	to	meet	us	,
和	然后	驾驶	向下	到	见面	我们	,

然后开车下来和我们会合，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] , [dʒɒːntiŋ]

and	in	a	few	minutes	we	were	again	seated	in	our	car	,	jaunting
和	在	一个	很少	分钟	我们	是	再次	坐着	在	我们的	车	,	短途旅行

几分钟后，我们又坐回了车里，继续前行。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[tɔːrdz] [ˈbæŋgɔː] , [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [əˈweitid] [ˌjuː ˈes][ɪn] [əˈgen] [ˈmiːtɪŋ]

towards	Bangor	,	and	anticipating	the	pleasure	which	awaited	us	in	again	meeting
向	班戈	,	和	预期	这	乐趣	哪个	等待中	我们	在	再次	会议

['aʊər; ɑːr] [fer] [frendz] ,

our	fair	friends	,
我们的	公平的	朋友们	,

前往班戈的路上，我们期待着再次见到我们亲爱的朋友们，并为此感到高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

and	in	the	enjoyment	of	a	good	breakfast	.
和	在	这	享受	的	一个	好的	早餐	.

并享受一顿丰盛的早餐。

[wiː; wi] [suːn] [əˈlaɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪn] ,

We	soon	alighted	at	our	inn	,
我们	很快	下车	在	我们的	客栈	,

我们很快在客栈下了车。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['brekfəst] [wiː; wi] [rɪˈkaʊntid] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	over	breakfast	we	recounted	to	the	ladies	all	the	particulars	of	our
和	超过	早餐	我们	叙述	到	这	女士们	全部	这	细节	的	我们的

['mɔːrnɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

morning	excursion	.
早晨	短途旅行	.

早餐时，我们向女士们详细讲述了上午游览的经过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [tʃeɪnz]

Some	of	them	immediately	expressed	their	determination	to	cross	the	chains
一些	的	他们	立即地	表达	他们的	决心	到	叉	这	链条

[ɑːn][ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

on	their	intended	visit	to	the	bridge	,
在	他们的	故意的	访问	到	这	桥	,

他们中的一些人立即表示，他们决心在计划参观大桥时跨过锁链。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ædˈventʃərəs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['eni]

that	evening	or	the	next	day	;	indeed	,	they	were	adventurous	enough	for	any
那	晚上	或者	这	下一个	天	;	的确	,	他们	是	冒险的	足够的	为了	任何

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

当晚或第二天；事实上，他们胆子很大，什么事都敢做。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ;

We	found	they	had	not	been	idle	during	our	absence	;
我们	成立	他们	有	不是	到过	闲置的	期间	我们的	缺席	;

我们发现，在我们不在的这段时间里，他们并没有闲着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes][æn; ən]['æmp(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]

and	they	afforded	us	an	ample	account	of	their	walks	about	the	Cathedral
和	他们	提供	我们	一个	充足	帐户	的	他们的	散步	关于	这	大教堂

,

,

,

他们详细地向我们讲述了他们在教堂周围散步的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	the	environs	of	the	city	.
和	这	周边环境	的	这	城市	.

以及城市周边地区。

['æftər]['aʊər; ɑːr][rɪ'pæst] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɔːlz][ɑːn] ['bɪznəs] [ɪn]

After	our	repast	,	and	after	I	had	made	two	or	three	calls	on	business	in
后	我们的	餐饮	,	和	后	我	有	制成	二	或者	三	呼叫	在	商业	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

饭后，我在镇上处理了两三个商务事宜之后，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pər'suːənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] , [wɪð; wɪθ]

the	car	was	again	brought	to	the	door	,	pursuant	to	our	orders	,	with
这	车	曾是	再次	带来	到	这	门	,	根据	到	我们的	订单	,	和

[æn; ən]['ekstrə] [hɔːrs] ,

an	extra	horse	,
一个	额外的	马	,

按照我们的指示，汽车再次被送到门口，这次还加了一匹马。

- [lɑː]['tændəm] , ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] [poʊ'stɪliən] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

à	la	tandem	,	mounted	by	a	youthful	postillion	,	under	the	command	of	our
-	拉	串联	,	安装	经过	一个	青春	邮递员	,	在下面	这	命令	的	我们的

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

像双人骑乘一样，由一位年轻的驿马车夫骑乘，在我们的司机指挥下。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [kə'moʊdiəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd]

About	ten	o'clock	we	all	took	our	seats	in	the	commodious	vehicle	,	and
关于	十	点钟	我们	全部	采取	我们的	座位	在	这	宽敞的	车辆	,	和

[wɪə(r)] ['spiːdəli] [hwiskt] [ə'lɔːŋ] ,

we're	speedily	whisked	along	,
是	迅速地	搅拌	沿着	,

大约十点钟，我们都坐进了宽敞的车厢，然后很快就出发了。

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['kɑːnˌweɪ] ,

upon	the	road	to	Conway	,
之上	这	路	到	康威	,

在通往康威的路上，

['ʌndər][ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði]['leɪdiz] - ['pærəˌsɔːlz]

under	the	brilliance	and	heat	of	a	sun	which	rendered	the	ladies	'	parasols
在下面	这	辉煌	和	热	的	一个	太阳	哪个	渲染	这	女士们	-	阳伞

['ɔːlmoʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] .

almost	invaluable	.
几乎	无价	.

在烈日炙烤下，女士们的阳伞显得尤为珍贵。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [wiː; wi][əd'maɪəd]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pɛnˌrɪn][pɑːrk] ,

As	we	proceeded	we	admired	very	much	the	gates	of	Penryn	Park	,
作为	我们	继续	我们	钦佩	非常	很多	这	大门	的	彭林	公园	,

我们继续前行，非常欣赏彭林公园的大门。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [staɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt]

which	are	quite	out	of	the	common	style	;	and	,	as	we	approached
哪个	是	相当	出去	的	这	常见的	风格	;	和	,	作为	我们	接近

- ['mɔɜ, 'mɑːr] ,

Penmaen	-	mawr	,
彭曼	-	莫尔	,

这些都与常见的风格截然不同；而且，当我们接近彭曼莫尔时，

[ðə; ði]['truːli][grænd] [vjuː] [ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] [beɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] , [wɪð; wɪθ] ['pʌfɪn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

the	truly	grand	view	of	Beaumaris	Bay	on	our	left	,	with	Puffin	Island	in	the
这	真的	盛大	看法	的	博马里斯	湾	在	我们的	左边	,	和	海鹦	岛	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

左侧是博马里斯湾的壮丽景色，远处是帕芬岛。

[ðə; ði] ['maʊntənəs] [ˌelə'veɪʃənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [siː] - [briːz] ['dʒentli]

the	mountainous	elevations	on	our	right	,	and	the	fresh	sea	-	breeze	gently
这	多山	海拔	在	我们的	正确的	,	和	这	新鲜的	海	-	微风	轻轻地

['bloʊɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

blowing	on	our	faces	,
吹	在	我们的	面孔	,

右侧是连绵起伏的山峦，清新的海风轻轻吹拂着我们的脸庞。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	all	around	us	were	quite	delightful	.
和	全部	大约	我们	是	相当	愉快	.

我们周围的一切都非常令人愉快。

[ðə; ði] [kuːl] [klɪr] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['rɪplɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ]

The	cool	clear	waves	were	rippling	along	the	shore	beneath	us	,	and	curling
这	凉爽的	清除	波浪	是	涟漪	沿着	这	支撑	下面	我们	,	和	冰壶

['oʊvər][ðə; ði] ['pebli] ['mɑːrdʒɪn] ,

over	the	pebbly	margin	,
超过	这	卵石状	利润	,

清澈凉爽的波浪在我们脚下的海岸边荡漾，并翻滚着越过鹅卵石滩边缘。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər]['pleɪf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	if	to	refresh	us	by	their	playful	agitation	.
作为	如果	到	刷新	我们	经过	他们的	顽皮的	搅动	.

仿佛要用他们嬉戏的举动来让我们精神焕发。

[wiː; wi][met][pə'məunə][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] “ - [ʌmən] ,

We	met	Pomona	in	the	shape	of	a	poor	“	Welse	umman	,
我们	遇见	波莫纳	在	这	形状	的	一个	贫穷的	“	-	乌曼	,

我们遇见波莫娜时，她是一个贫穷的"韦尔斯·乌曼"，

” ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] [greɪps] ; [wiː; wi] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][pɑːrt]

”	carrying	a	small	basket	filled	with	tempting	grapes	;	we	relieved	her	of	part
”	携带	一个	小的	篮子	已填	和	诱人的	葡萄	;	我们	松了口气	她	的	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] ,

of	her	burden	,
的	她	负担	,

她提着一小篮诱人的葡萄；我们帮她减轻了一些负担。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] ,

much	to	her	satisfaction	;	and	,	as	we	journeyed	along	,
很多	到	她	满意	;	和	,	作为	我们	旅程	沿着	,

她非常满意；而且，在我们继续前行的过程中，

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːks]

we	discussed	the	merits	of	the	grapes	with	much	more	taste	than	the	fox
我们	讨论	这	优点	的	这	葡萄	和	很多	更多的	品尝	比	这	狐狸

[ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][dɪd] .

in	the	fable	did	.
在	这	寓言	做过	.

我们讨论葡萄的优点时，比寓言故事里的狐狸更有品味。

['prez(ə)ntli][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] , [laɪk][wʌn]

Presently	**we**	**began**	**to**	**ascend**	**the**	**elevated**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**	**which**	**,**	**like**	**one**
目前	我们	开始	到	上升	这	升高	部分	的	这	路	,	哪个	,	喜欢	一

[ʌv; əv]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [belts] ,

of	**Jupiter's**	**belts**	**,**
的	木星的	腰带	,

随后我们开始攀登道路的高处，这条路就像木星的腰带一样，

[gə:dz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] - ['mɔɚ, 'mɑ:r] .

girds	**the**	**bulk**	**of**	**Penmaen**	**-**	**mawr**	**.**
格栅	这	大部分	的	彭曼	-	莫尔	.

环绕着彭曼莫尔的大部分地区。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [wen]

We	**found**	**it**	**much**	**higher**	**from**	**the**	**sea**	**than**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**when**
我们	成立	它	很多	更高	从	这	海	比	它	出现	到	是	什么时候

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [lu(:)'welin] ;

we	**were**	**on**	**board**	**the**	**Llewellyn**	**;**
我们	是	在	木板	这	卢埃林	;

我们从海上看去，发现它比我们在"卢埃林号"上看到时高得多；

[ðə; ði][hju:dʒ]['maʊnt(ə)n] [kloʊz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,

the	**huge**	**mountain**	**close**	**on**	**our**	**right**	**,**
这	巨大的	山	关闭	在	我们的	正确的	,

右侧不远处有一座巍峨的大山，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] ,

and	**the**	**precipice**	**from**	**the**	**road**	**side**	**to**	**the**	**water**	**on**	**our**	**left**	**,**
和	这	悬崖	从	这	路	边	到	这	水	在	我们的	左边	,

还有从路边到左侧水边的悬崖，

[wɜ:r; wər] [sti:p] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][wɔ:lz] .

were	**steep**	**almost**	**as**	**walls**	**.**
是	陡	几乎	作为	墙壁	.

陡峭得几乎像墙一样。

[waɪl]

While
尽管

尽管

[pi:] . -

p	**.**	**16**
p	.	-

第16页

[wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vju:] , [wi:; wi] [θru:] ['sevrəl] [stoʊnz] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['wɔ:tər]

we	**stopped**	**to**	**enjoy**	**the**	**view**	**,**	**we**	**threw**	**several**	**stones**	**down**	**towards**	**the**	**water**
我们	停止	到	享受	这	看法	,	我们	扔	一些	石头	向下	向	这	水

,

,
,

我们停下来欣赏风景，并向水里扔了几块石头。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ɑ:n][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r]

and	**were**	**surprised**	**on**	**observing**	**the**	**length**	**of**	**time**	**which**	**elapsed**	**before**
和	是	惊讶	在	观察	这	长度	的	时间	哪个	过去	前

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

they	**disappeared**	**in**	**the**	**waves**	**.**
他们	消失	在	这	波浪	.

他们惊讶地发现，在海浪中消失之前，已经过去了相当长的时间。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] ['hɑːrvɪstər] , [huː] , [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət]

A	party	of	Irish	harvesters	,	who	,	we	supposed	,	had	landed	at
一个	派对	的	爱尔兰	收割机	,	WHO	,	我们	据称	,	有	登陆	在

['hɑːlihed] ,

Holyhead	,
霍利黑德	,

我们推测，一群爱尔兰收割者在霍利黑德登陆了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɜːr; wər] [hɪr] ['strəulin] [ə'lɔːŋ] ;

and	were	in	search	of	employment	,	were	here	strolling	along	;
和	是	在	搜索	的	就业	,	是	这里	漫步	沿着	;

他们正在寻找工作，所以在这里闲逛；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

they	had	a	stock	of	bread	with	them	,
他们	有	一个	库存	的	面包	和	他们	,

他们随身携带了一些面包。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [striːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	the	small	streams	which	they	passed	afforded	them	water	;	but	they
和	这	小的	溪流	哪个	他们	通过了	提供	他们	水	;	但	他们

['bɛgd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

begged	of	us	,
乞求	的	我们	,

他们经过的小溪为他们提供了水源；但他们却向我们乞求，

['veri] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['veri] [pər'sweɪsɪvli] , “ [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

very	earnestly	and	very	persuasively	,	“	a	few	coppers	,	with	which	to	buy	a
非常	切实	和	非常	令人信服地	,	“	一个	很少	铜	,	和	哪个	到	买	一个

['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['bæki] .

morsel	of	backy	.
小块	的	巴基	.

非常认真、非常有说服力地说：“几个铜板，用来买一小块面包。”

” [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

”	Descending	towards	the	eastern	foot	of	the	mountain	,	and	again	rising	up	a
”	下降	向	这	东	脚	的	这	山	,	和	再次	上升	向上	一个

['veri] [stiːp] [roʊd] ,

very	steep	road	,
非常	陡	路	,

“沿着山脚向东下行，然后再次沿着一条非常陡峭的道路向上攀登，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə'presɪv] :

we	began	to	feel	the	heat	of	the	day	to	be	rather	oppressive	:
我们	开始	到	感觉	这	热	的	这	天	到	是	相当	压迫性的	:

我们开始感到白天的酷热令人难以忍受：

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'freʃt] ['aʊər; ɑːr]

but	we	soon	stopped	at	a	small	public	-	house	,	where	we	refreshed	our
但	我们	很快	停止	在	一个	小的	民众	-	房子	,	在哪里	我们	焕然一新	我们的

['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

horses	with	water	,
马匹	和	水	,

但我们很快在一家小酒馆停了下来，在那里给马匹补充了水。

['aʊər; ɑːr]['draɪvər][wɪð; wɪθ] [bɪr] , [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eksələnt] ['bʌtərmɪlk] [ʌv; əv]

our	drivers	with	beer	,	and	ourselves	with	some	excellent	buttermilk	of
我们的	司机	和	啤酒	,	和	我们自己	和	一些	出色的	酪乳	的

[ðə; ði]['riːəl][kʌt] - [θroʊt] [kaɪnd] .

the	real	cut	-	throat	kind	.
这	真实的	切	-	喉	种类	.

我们给司机们准备了啤酒，而我们自己则喝了一些真正顶级的、劲道十足的酪乳。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [roʊ'mæntɪk][glen][ɑːn][ðə; ði][left] ,

We	then	walked	up	the	hill	,	having	a	deep	romantic	glen	on	the	left	,
我们	然后	步行	向上	这	爬坡道	,	拥有	一个	深的	浪漫的	格伦	在	这	左边	,

然后我们沿着山坡往上走，左边是一个幽深浪漫的山谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] [beɪ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [sʌm; səm][boʊld]

with	a	glimpse	of	Beaumaris	Bay	behind	us	,	on	our	right	some	bold
和	一个	一瞥	的	博马里斯	湾	在后面	我们	,	在	我们的	正确的	一些	大胆的

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [krægz] ,

and	rugged	crags	,
和	崎岖	峭壁	,

身后隐约可见博马里斯湾，右侧是一些雄伟崎岖的峭壁。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	near	the	top	,	a	mass	of	specimens	,	large	and	small	,
和	靠近	这	顶部	,	一个	大量的	的	标本	,	大的	和	小的	,

在顶部附近，堆积着大量大小不一的标本。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌmɪnə'rælədʒɪst] [maɪt] [spend] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] .

amongst	which	a	mineralogist	might	spend	many	pleasant	hours	.
在	哪个	一个	矿物学家	可能	花费	许多	令人愉快的	小时	.

其中，矿物学家可能会度过许多愉快的时光。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lev(ə)l][roʊd][fɔːr; fər]

We	resumed	our	seats	in	the	car	,	and	found	a	pretty	level	road	for
我们	恢复	我们的	座位	在	这	车	,	和	成立	一个	漂亮的	等级	路	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .

some	distance	.
一些	距离	.

我们重新坐回车里，找到了一条比较平坦的道路，行驶了一段距离。

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]['kɑːnˌweɪ] [miːts] [ðə; ði] [siː] ;

We	saw	before	us	the	vale	in	which	the	river	Conway	meets	the	sea	;
我们	锯	前	我们	这	谷	在	哪个	这	河	康威	满足	这	海	;

我们眼前展现的是康威河入海口的山谷；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	at	length	,	between	us	and	the	water	,
和	在	长度	,	之间	我们	和	这	水	,

最后，在我们和水之间，

[wiː; wi] [di'sɜːnd] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

we	discerned	what	we	all	agreed	was	the	very	beau	ideal	of	an	ancient
我们	辨别	什么	我们	全部	同意	曾是	这	非常	帅哥	理想的	的	一个	古老的

['sɪti] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] .

city	and	castle	.
城市	和	城堡	.

我们领略到了我们一致认为的古城和城堡最理想的模样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːnˌweɪ] , [wɪtʃ] [leɪ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ;

It	was	Conway	,	which	lay	right	before	us	and	below	us	;
它	曾是	康威	,	哪个	躺	正确的	前	我们	和	以下	我们	;

那是康威，它就在我们面前和下方；

['aʊər; ɑːr][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ;

our	elevation	affording	us	a	delightful	bird's	-	eye	view	of	the	whole	place	;
我们的	海拔	负担得起	我们	一个	愉快	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	所有的	地方	;

我们地势较高，可以俯瞰整个地方，景色宜人；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ɪts][wɔ:lz][ænd; ənd]['tɜ:rɪts] ([kəm'pli:tli] [in'kəusɪŋ][ɔ:l][ðə; ði]['haʊzɪz]) [ænd; ənd]

and	certainly	its	walls	and	turrets	(	completely	inclosing	all	the	houses	)	and
和	当然	它是	墙壁	和	炮塔	(	完全地	封闭	全部	这	房屋	)	和

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [fɔ:rmd] ['taʊərz] ,

the	Castle	with	its	numerous	and	beautifully	formed	towers	,
这	城堡	和	它是	很多的	和	非常漂亮	形成	塔楼	,

当然还有它的城墙和塔楼（完全包围了所有房屋）以及拥有众多精美塔楼的城堡。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][best][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] [fɔ:rmd] [baɪ]

were	the	best	realization	we	had	ever	beheld	of	the	ideas	formed	by
是	这	最好的	实现	我们	有	曾经	观看	的	这	想法	形成	经过

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] ,

our	reading	of	cities	and	castles	,
我们的	阅读	的	城市	和	城堡	,

这是我们迄今为止所见到的，对我们阅读《城市与城堡》一书后形成的理念的最佳诠释。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

in	the	stories	of	antiquity	.
在	这	故事	的	古代	.

在古代的故事中。

['kɑ:nˌweɪ][ɪz][kwaɪt]['pɜ:rfɪkt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['entərd] [ɪts] [geɪts] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz]

Conway	is	quite	perfect	in	this	respect	,	and	we	entered	its	gates	with	feelings
康威	是	相当	完美的	在	这	尊重	,	和	我们	进入	它是	大门	和	情怀

[ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] ['ɪntrəst] .

of	uncommon	interest	.
的	罕见	兴趣	.

康威在这方面堪称完美，我们怀着非同寻常的兴趣走进了它的大门。

[ðə; ði]['sɪti] [laɪz] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	city	lies	entirely	on	the	slope	of	the	hill	,	and	the	Castle	,
这	城市	谎言	完全	在	这	坡	的	这	爬坡道	,	和	这	城堡	,

这座城市完全坐落在山坡上，城堡也位于山坡上。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['loʊər][ænd; ənd] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

which	is	at	the	lower	and	eastern	side	of	it	,	almost	touches	the	water	.
哪个	是	在	这	降低	和	东	边	的	它	,	几乎	触摸	这	水	.

它位于地势较低的东侧，几乎与水面相接。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [vju:] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	is	admirably	situated	,	and	every	view	around	it	is	worthy	of	the
这	所有的	是	令人钦佩地	位于	,	和	每一个	看法	大约	它	是	值得	的	这

['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['pens(ə)l] .

painter's	pencil	.
画家的	铅笔	.

整个建筑位置绝佳，周围的景色都美得像一幅画。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] - [pæst] [twelv] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn] , [wer]

It	was	about	half	-	past	twelve	when	we	arrived	at	the	Castle	Inn	,	where
它	曾是	关于	一半	-	过去的	十二	什么时候	我们	到达的	在	这	城堡	客栈	,	在哪里

[wi:; wi][pʊt][ʌp] .

we	put	up	.
我们	放	向上	.

我们到达城堡旅馆时大约是十二点半，我们就在那里住了下来。

[wi:; wi] [ðens] [prə'si:did] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

We	thence	proceeded	immediately	to	view	the	Castle	,	the	ruins	of	which	are
我们	因此	继续	立即地	到	看法	这	城堡	,	这	废墟	的	哪个	是

[ɪk'stri:mli] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][grænd] .

extremely	extensive	and	grand	.
极其	广泛的	和	盛大	.

然后我们立即前往参观城堡，城堡遗址规模宏大，气势恢宏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往班戈附近的链桥及北威尔(A Trip to the Chain-Bridge, Near Bangor,)
第2/2页

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Near **the** **entrance** **we** **were**
靠近 这 入口 我们 是

在入口附近，我们

[piː] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

[ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [huː] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɔtidʒz] ,
annoyed **by** **a** **swarm** **of** **children** **,** **who** **rushed** **out** **of** **the** **neighbouring** **cottages** **,**
恼怒 经过 一个 蜂群 的 孩子们 , WHO 匆忙 出去 的 这 邻接 小屋 ,

一群孩子从邻近的小屋里冲出来，惹得他们很烦躁。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] , [pliːs] [ˌiː 'juː][mæm, mɑːm, məm] ; [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] , [pliːs] [ˌiː 'juː]
begging **for** **“** **a** **ha'penny** **,** **pleace** **eu** **ma'am** **;** **a** **ha'penny** **,** **pleace** **eu**
乞讨 为了 “ 一个 半便士 , 请 欧盟 女士 ; 一个 半便士 , 请 欧盟
[sɛər] ;
sair **;**
赛尔 ;

乞求"半分钱，请女士；半分钱，请先生；"

” [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] ,
” **words** **which** **they** **are** **taught** **to** **utter** **in** **a** **whining** **tone** **,**
” 字 哪个 他们 是 教授 到 说出 在 一个 抱怨 语气 ,

他们被教导用抱怨的语气说出这些话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [der] ['fɑːloʊ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]
and **which** **they** **continue** **repeating** **as** **long** **as** **they** **dare** **follow** **a** **party** **of**
和 哪个 他们 继续 重复 作为 长的 作为 他们 敢 跟随 一个 派对 的
[st'reɪndʒəz] ,
strangers **,**
陌生人 ,

只要他们胆敢跟随一群陌生人，他们就会一直重复这些话。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrts] .
in **defiance** **of** **any** **remonstrance** **on** **their** **parts** **.**
在 蔑视 的 任何 抗议 在 他们的 部分 .

尽管他们提出任何反对意见，他们仍然执意执行。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['nuːs(ə)ns] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [weɪlz] ,
This **is** **a** **very** **common** **nuisance** **in** **some** **parts** **of** **Wales** **,**
这 是 一个 非常 常见的 滋扰 在 一些 部分 的 威尔士 ,

这在威尔士某些地区是一种非常常见的滋扰现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [duː][nɑːt] [fɔːr'siː] [wʌt] [ə; eɪ] [diːp]
and **it** **is** **a** **matter** **of** **regret** **that** **the** **cottagers** **do** **not** **foresee** **what** **a** **deep**
和 它 是 一个 事情 的 后悔 那 这 农舍 做 不是 预见 什么 一个 深的
[ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
and **lasting** **mischief** **they** **are** **doing** **to** **their** **children** **,**
和 持久 恶作剧 他们 是 正在做 到 他们的 孩子们 ,

令人遗憾的是，这些农舍居民没有预见到他们正在给自己的孩子造成多么深远而持久的伤害。

[baɪ] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['præktɪsɪz] .

by	initiating	them	in	such	degrading	practices	.
经过	启动	他们	在	这样的	降级	实践	.

通过让他们参与这种有辱人格的行为。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

We	were	shown	into	the	Castle	,
我们	是	所示	进入	这	城堡	,

我们被引进了城堡，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ku:l] [laʊndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]

among	the	ruins	of	which	we	enjoyed	a	cool	lounge	for	a	considerable	time
之中	这	废墟	的	哪个	我们	享受	一个	凉爽的	休息室	为了	一个	大量	时间

,

,

,

我们在废墟中享受了一段相当长的凉爽休息时光。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['glu:mi] ,

the	ladies	always	taking	the	lead	in	searching	after	the	picturesque	and	gloomy	,
这	女士们	总是	采取	这	带领	在	搜索	后	这	如画	和	阴沉	,

女士们总是带头寻找风景如画又阴郁的事物，

[ə'mʌŋ] ['broʊkən] ['taʊərz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] .

among	broken	towers	and	staircases	.
之中	破碎的	塔楼	和	楼梯	.

在残垣断壁和阶梯之间。

[ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌŋk] ['lu:ɪs] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['drɑ:mə]

The	scene	around	us	was	that	in	which	Monk	Lewis	has	placed	his	drama
这	场景	大约	我们	曾是	那	在	哪个	僧	刘易斯	有	放置	他的	戏剧

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]['spektər] :

of	the	Castle	Spectre	:
的	这	城堡	幽灵	:

我们周围的景象，正是蒙克·刘易斯在其戏剧《城堡幽灵》中所描绘的场景：

[ænd; ənd] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ]['faɪnər] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['ændʒələ] , ['fɑ:ðər] ['filip]

and	,	certainly	,	a	finer	theatre	for	the	adventures	of	Angela	,	Father	Philip
和	,	当然	,	一个	更精细	剧院	为了	这	冒险	的	安吉拉	,	父亲	菲利普

, ['redʒinəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ɪt'self] ,

,	Reginald	,	and	the	Ghost	itself	,
,	雷金纳德	,	和	这	鬼	本身	,

当然，对于安吉拉、菲利普神父、雷金纳德和幽灵本身的冒险故事来说，这里也是一个更合适的剧院。

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ðæn; ðən]['kɑ:nˌweɪ]['kæs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

could	not	have	been	chosen	than	Conway	Castle	must	have	been	in	the
可以	不是	有	到过	选定	比	康威	城堡	必须	有	到过	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔ:ri] ,

days	of	its	glory	,
天	的	它是	荣耀	,

康威城堡鼎盛时期，其受欢迎程度无人能及。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ʌv; əv]['roʊmæns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dɑ:rk] [di:dz] .

and	in	the	times	of	chivalry	,	of	romance	,	and	of	dark	deeds	.
和	在	这	时代	的	骑士精神	,	的	浪漫	,	和	的	黑暗的	契约	.

在骑士精神盛行、浪漫爱情盛行、罪恶行径横行的时代。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	terrace	,	near	the	water	,	we	had	our	first	view	of	the
从	这	阳台	,	靠近	这	水	,	我们	有	我们的	第一的	看法	的	这

['pɪrz] ,

piers	,
码头	,

从靠近水边的露台上，我们第一次看到了码头。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks][ɪn] ['prɑ:gres] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['hænsəmli] - [dɪ'zaɪnd] [tʃeɪn] -

and	other	works	in	progress	,	for	the	small	,	but	handsomely	-	designed	Chain	-
和	其他	作品	在	进步	,	为了	这	小的	,	但	英俊地	-	设计	链	-

[brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['feri] [ʌv; əv]['kɑ:nˌweɪ] ;

bridge	over	the	dangerous	ferry	of	Conway	;
桥	超过	这	危险的	渡船	的	康威	;

以及其他正在进行中的工程，例如横跨危险的康威渡口的小型但设计精美的链桥；

[æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

an	improvement	in	which	the	public	are	deeply	interested	,	and	by	which	they
一个	改进	在	哪个	这	民众	是	深	感兴趣的	,	和	经过	哪个	他们

[wɪl] [bi:; bi] [mə'tɪriəli] ['benɪfɪtɪd] .

will	be	materially	benefited	.
将要	是	重大	受益	.

一项公众非常关心，并将从中获得实质性利益的改进措施。

[su:n] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

Soon	after	our	return	to	the	inn	,
很快	后	我们的	返回	到	这	客栈	,

我们回到旅馆后不久，

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [maɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][pɑ:rt] ;

the	time	arrived	when	my	cheerful	companions	and	I	were	to	part	;
这	时间	到达的	什么时候	我的	快乐	同伴	和	我	是	到	部分	;

终有一天，我和我快乐的伙伴们要分别了；

[ðeɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['bæŋgɔ:] ([tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['leɪdi:z] ['brʌðər] [hu:m] [aɪ] ['menʃ(ə)nd]

they	on	their	return	to	Bangor	(	to	meet	the	lady's	brother	whom	I	mentioned
他们	在	他们的	返回	到	班戈	(	到	见面	这	女士的	兄弟	谁	我	提及

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][bɛl'zoʊni]) [wens] [ðeɪ] [wʊd] [proʊ'si:d][ɑ:n][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

as	having	been	with	Belzoni	)	whence	they	would	proceed	on	their	expedition
作为	拥有	到过	和	贝尔佐尼	)	何处	他们	会	继续	在	他们的	远征

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['snoʊdn] ;

to	the	Chain	-	bridge	and	to	the	top	of	Snowdon	;
到	这	链	-	桥	和	到	这	顶部	的	斯诺登峰	;

他们返回班戈（与我提到的那位女士的兄弟会面，他曾与贝尔佐尼在一起），然后他们将从那里继续他们的链桥探险，并登上斯诺登峰顶；

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˌɬæn'ru:st] [ænd; ənd] [ɬæn'gɑ:lən] .

and	I	on	my	way	to	Llanrwst	and	Llangollen	.
和	我	在	我的	方式	到	兰鲁斯特	和	兰戈伦	.

我正在前往兰鲁斯特和兰戈伦的路上。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɔ:ŋgər] [ə'kʌmpəni] [i:tʃ] ['ʌðər] [si:md] [prə'pɔ:rʃənət]

Our	regret	that	we	could	not	longer	accompany	each	other	seemed	proportionate
我们的	后悔	那	我们	可以	不是	更长	陪伴	每个	其他	似乎	成比例的

[tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [wi:; wi][met] ;

to	the	pleasure	we	had	enjoyed	since	we	met	;
到	这	乐趣	我们	有	享受	自从	我们	遇见	;

我们无法再彼此陪伴，这种遗憾似乎与我们自相遇以来所享受的快乐成正比；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['daʊtləs] , [biː; bi]

and	that	,	certainly	,	was	glowing	and	unmixed	,	and	will	,	doubtless	,	be
和	那	,	当然	,	曾是	发光	和	未混合的	,	和	将要	,	毫无疑问	,	是

['memərəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

memorable	to	us	all	.
难忘	到	我们	全部	.

那段时光无疑是光彩夺目、纯粹无瑕的，无疑会成为我们所有人难忘的回忆。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] “ [gʊd] [baɪ] ,

They	took	their	seats	in	the	car	,	and	after	many	a	hearty	“	good	bye	,
他们	采取	他们的	座位	在	这	车	,	和	后	许多	一个	爽朗	“	好的	再见	,

他们上了车，在多次热情洋溢的“再见”之后，

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

”	they	were	soon	out	of	sight	.
”	他们	是	很快	出去	的	视线	.

他们很快就消失在视线之外。

[aɪ] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['feri] [ɑːn] ['bɪznəs] .

I	then	walked	down	to	the	water's	edge	,	and	crossed	the	ferry	on	business	.
我	然后	步行	向下	到	这	水的	边缘	,	和	交叉	这	渡船	在	商业	.

然后我走到水边，乘渡轮去处理公事。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kɑːnˌweɪ][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

On	my	return	to	Conway	I	was	struck	with	the	excellent	design	and
在	我的	返回	到	康威	我	曾是	击	和	这	出色的	设计	和

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] .

situation	of	the	Chain	-	bridge	.
情况	的	这	链	-	桥	.

回到康威后，我被链桥的精妙设计和优越位置深深吸引。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['denbiʃə(r)] [saɪd][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] ['terəs]

The	approach	to	it	from	the	Denbighshire	side	is	along	a	new	-	made	terrace
这	方法	到	它	从	这	登比郡	边	是	沿着	一个	新的	-	制成	阳台

[ɔːr] ['breɪkwɔːtər] ,

or	breakwater	,
或者	防波堤	,

从登比郡一侧前往该地的路是沿着新建的平台或防波堤。

[əd'vænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bredθ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

advancing	across	the	greater	part	of	the	river's	breadth	,	and	,	of	course	,
前进	穿过	这	更大的	部分	的	这	河流的	宽度	,	和	,	的	课程	,

横跨河流的大部分宽度，当然，

[kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [striːm] [tuː; tə] ['veri] ['næroʊ] ['limits][ɑːn][ðə; ði] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] [saɪd] .

confining	the	rapid	stream	to	very	narrow	limits	on	the	Carnarvonshire	side	.
限制	这	迅速的	溪流	到	非常	狭窄的	限制	在	这	卡那封郡	边	.

将湍急的水流限制在卡那封郡一侧非常狭窄的范围内。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəs] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] ['entrəns] ,

From	this	terrace	the	Chain	-	bridge	will	appear	to	be	the	grand	entrance	,
从	这	阳台	这	链	-	桥	将要	出现	到	是	这	盛大	入口	,

['ʌndər] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

under	triumphal	arches	,
在下面	凯旋的	拱门	,

从这个露台上看去，链桥就像是宏伟的入口，上方是凯旋门。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃər]

to	the	Castle	itself	;	and	although	,	on	coming	close	to	that	venerable	structure
到	这	城堡	本身	;	和	虽然	,	在	未来	关闭	到	那	可敬	结构

,

;

,

前往城堡本身；而且，尽管在靠近这座古老的建筑时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

there	is	a	sudden	turn	from	it	,	leading	directly	to	the	town	,
那里	是	一个	突然	转动	从	它	,	领导	直接地	到	这	镇	,

从那里突然拐了个弯，直接通往镇上。

[aɪ]['fænsi][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'gret] , [ðæt] ,

I	fancy	a	party	of	travellers	would	not	regret	,	that	,
我	想要	一个	派对	的	旅行者	会	不是	后悔	,	那	,

我想一群旅行者应该不会后悔吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['ruːflis] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

instead	of	being	deposited	within	the	naked	and	roofless	walls	of	the	Castle	,
反而	的	存在	已存	之内	这	裸	和	无顶棚	墙壁	的	这	城堡	,

而不是被丢弃在城堡光秃秃、没有屋顶的墙壁内，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn]

they	were	handed	into	a	small	but	comfortable	parlour	at	the	Castle	Inn
他们	是	递交	进入	一个	小的	但	舒服的	客厅	在	这	城堡	客栈

.

:

.

它们被带到城堡旅馆一间虽小但舒适的客厅里。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

About	five	o'clock	in	the	afternoon	I	hired	a	small	car	to	convey	me	to
关于	五	点钟	在	这	下午	我	雇用	一个	小的	车	到	传达	我	到

[ˌɬæn'ruːst] ,

Llanrwst	,
兰鲁斯特	,

下午五点左右，我租了一辆小车前往兰鲁斯特。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [veɪl] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔːst][maɪ] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

about	twelve	miles	up	the	vale	;	and	having	lost	my	living	companions	,
关于	十二	英里	向上	这	谷	;	和	拥有	丢失的	我的	活的	同伴	,

大约在山谷上游十二英里处；而且失去了我活着的同伴，

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'θetɪk] [bʌt; bət] [streɪndʒ] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

I	amused	myself	with	that	pathetic	but	strange	compound	of	religion	and
我	觉得好笑	我	和	那	可怜的	但	奇怪的	化合物	的	宗教	和

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

我沉迷于宗教与浪漫这种既可悲又怪异的结合体，以此自娱自乐。

[ðə; ði] “ [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [laɪf] , ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrnd] , ['evər]

the	“	Lights	and	Shadows	of	Scottish	Life	,	”	from	which	I	turned	,	ever
这	“	灯	和	阴影	的	苏格兰	生活	,	”	从	哪个	我	转向	,	曾经

[ænd; ənd][ə'nɑːn] ,

and	anon	,
和	匿名	,

我时常远离的《苏格兰生活的光明与阴影》，

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlændskeɪp] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,

to	gaze	upon	the	charming	landscape	through	which	I	was	passing	,
到	目光	之上	这	迷人	景观	通过	哪个	我	曾是	通过	,

欣赏着我所经过的迷人风景，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] “ [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]

and	at	the	lovely	“	lights	and	shadows	”	which	the	declining	sun	and
和	在	这	迷人的	“	灯	和	阴影	”	哪个	这	下降	太阳	和

[ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

the	tinted	mountains	were	casting	upon	it	.
这	有色	山脉	是	铸件	之上	它	.

还有夕阳西下和群山染成金色时，在它身上投下的迷人“光影”。

[soʊ][ˈfɔːrwərd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst][ɪn] [ðɪs] [ˈfɜːrtl] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [veɪl] ,

So	forward	was	the	harvest	in	this	fertile	and	extensive	vale	,
所以	向前	曾是	这	收成	在	这	沃	和	广泛的	谷	,

因此，在这片肥沃广袤的山谷中，收割工作如火如荼地展开了。

[ðæt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈriːpəz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] ;

that	numbers	of	reapers	were	busy	in	the	corn	-	fields	;
那	数字	的	收割者	是	忙碌的	在	这	玉米	-	字段	;

许多收割者正在玉米地里忙碌着；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˌɬænˈruːst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ɔːlˈredi] ([dʒʊˈlaɪ] -) [ə; eɪ]

and	on	my	arrival	at	Llanrwst	I	was	informed	that	already	(	July	28	)	a
和	在	我的	到达	在	兰鲁斯特	我	曾是	知情的	那	已经	(	七月	-	)	一个

[loʊf][ʌv; əv] [nuː] [wiːt] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [ðer; ðər] .

loaf	of	new	wheat	had	been	baked	there	.
面包	的	新的	小麦	有	到过	烘焙	那里	.

当我到达兰鲁斯特时，我得知那里已经（7 月 28 日）烤出了一条新小麦面包。

[ɪn] [trænˈsæktɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˌɬænˈruːst] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns]

In	transacting	some	business	at	Llanrwst	that	evening	I	found	that	the	absence
在	交易	一些	商业	在	兰鲁斯特	那	晚上	我	成立	那	这	缺席

[ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [liːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈveɪkənt][ˈaʊər][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][naɪn][əˈklɔk, əu-]

of	one	individual	would	leave	me	a	vacant	hour	from	eight	to	nine	o'clock
的	一	个人	会	离开	我	一个	空缺	小时	从	八	到	九	点钟

;
;
;

那天晚上我在兰鲁斯特处理一些事务时发现，如果少一个人，从八点到九点就会有一个小时的空闲时间；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [maɪˈself][baɪ]

and	,	as	I	was	desirous	of	taking	that	opportunity	of	refreshing	myself	by
和	,	作为	我	曾是	渴望	的	采取	那	机会	的	令人耳目一新	我	经过

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnˌweɪ] ,

bathing	in	the	Conway	,
洗澡	在	这	康威	,

而我当时也想借此机会在康威河里泡个澡，让自己精神焕发。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈkɔːrnər]

a	tradesman	accompanied	me	and	pointed	out	a	deep	and	retired	corner
一个	零售商	伴随	我	和	尖	出去	一个	深的	和	退休	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

一位商人陪同我，并指给我看河边一个僻静的深处角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪvd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] [striːm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] .

in	which	I	laved	myself	in	the	warm	and	clear	stream	with	great	pleasure	.
在	哪个	我	拉韦德	我	在	这	温暖的	和	清除	溪流	和	伟大的	乐趣	.

我非常高兴地在温暖清澈的溪水中沐浴。

[maɪ] [kən'dʌktər] , [aɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

My	conductor	,	I	found	,	had	seen	the	world	,
我的	导体	,	我	成立	,	有	已见	这	世界	,

我发现，我的指挥家见多识广。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'faɪnd] ['iːðər] [tuː; tə] [ðiːz] ['rɛlmz] [ɔːr]

and	his	range	of	conversation	was	not	confined	either	to	these	realms	or
和	他的	范围	的	对话	曾是	不是	受限	任何一个	到	这些	领域	或者

[tuː; tə] ['ɪndiə] .

to	India	.
到	印度	.

他的谈话范围并不局限于这些领域或印度。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ðer; ðər] ,

Inquiring	in	the	town	respecting	the	prevailing	religious	sects	there	,
查询	在	这	镇	尊重	这	盛行	宗教	教派	那里	,

在镇上打听当地盛行的宗教派别，

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [t'ʃɜːtʃmən] , ['mɛθədɪsts] ,

I	was	told	by	an	inhabitant	that	they	were	chiefly	Churchmen	,	Methodists	,
我	曾是	讲述	经过	一个	居民	那	他们	是	主要	教会人士	,	卫理公会	,

[ænd; ənd] “ ['wɛs] ['laɪənz] .

and	“	Wess	lions	.
和	“	韦斯	狮子	.

一位居民告诉我，他们主要是教会人士、卫理公会教徒和“西印度群岛的信徒”。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kə'nekʃən] [ə'suːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

”	From	this	classification	I	learned	that	the	new	connexion	assume	the	name	of
”	从	这	分类	我	学习	那	这	新的	连接	认为	这	姓名	的

['mɛθədɪsts] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ,

Methodists	almost	exclusively	,
卫理公会	几乎	只	,

“从这种分类中我了解到，新成立的教会团体几乎都以卫理公会教徒的名义开展活动。”

[waɪl] [ðə; ði] “ ['wɛs] ['laɪənz] ” [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

while	the	“	Wess	lions	”	are	content	with	the	title	they	derive	from	the
尽管	这	“	韦斯	狮子	”	是	内容	和	这	标题	他们	派生	从	这

[neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd] ['paɪəs] [dʒɑːn] ['wezli; 'wes-] .

name	of	the	indefatigable	and	pious	John	Wesley	.
姓名	的	这	不懈	和	虔诚的	约翰	韦斯利	.

而“韦斯利雄狮”则对他们从不知疲倦、虔诚的约翰·韦斯利的名字中获得的称号感到满意。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [faɪn] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi]

The	evening	was	extremely	fine	,	and	soon	after	nine	o'clock	I	was	ready
这	晚上	曾是	极其	美好的	,	和	很快	后	九	点钟	我	曾是	准备好

[tuː; tə] [pər'suː] [maɪ] ['dʒɜːrni] .

to	pursue	my	journey	.
到	追求	我的	旅行	.

傍晚天气极佳，九点刚过，我就准备继续我的旅程。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [baɪ] [koʊtʃ] [də'rekt] [frʌm; frəm] ['bæŋgɔː] [tuː; tə] [ɬæn'gaːlən] ,

As	I	had	sent	my	luggage	by	coach	direct	from	Bangor	to	Llangollen	,
作为	我	有	发送	我的	行李	经过	教练	直接的	从	班戈	到	兰戈伦	,

由于我已将行李从班戈直接用长途汽车运到兰戈伦，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'kʌmbrəns] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] , [tuː; tə]

I	had	no	incumbrance	;	and	I	decided	upon	walking	about	four	miles	,	to
我	有	不	现任者	;	和	我	决定	之上	步行	关于	四	英里	,	到

[bɛts] [waɪ][ˌkoʊ'ed] ,

Bettws	y	Coed	,
贝特斯	是	男女同校	,

我没有任何牵绊；于是我决定步行大约四英里，到贝特斯-伊-科伊德。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [welʃ] [roʊd] .

a	small	place	on	the	great	Welsh	road	.
一个	小的	地方	在	这	伟大的	威尔士语	路	.

威尔士大道上的一个小地方。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌɬæn'ruːst] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔːrdz] ['gwaɪdɪr] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] ,

On	leaving	Llanrwst	,	and	crossing	the	bridge	towards	Gwydyr	House	and	wood	,
在	离开	兰鲁斯特	,	和	过境	这	桥	向	格维迪尔	房子	和	木头	,

离开兰鲁斯特，穿过桥前往格维迪尔之家和树林，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ;

I	was	much	pleased	with	the	beauty	of	the	scenery	up	the	river	;
我	曾是	很多	高兴	和	这	美丽	的	这	风景	向上	这	河	;

我非常喜欢沿河而上的美景；

['siːnəri] [wɪtʃ] ['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ʌv; əv]

scenery	which	forcibly	reminded	me	of	the	exquisite	Diorama	of
风景	哪个	强制	提醒	我	的	这	精美的	立体模型	的

['hɑːliruːd] ['tʃæp(ə)l] .

Holyrood	Chapel	.
霍利鲁德	教堂	.

眼前的景色让我不由自主地想起了圣十字教堂精美的立体模型。

[ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	unclouded	moon	was	shining	above	the	summits	of	the	hills	towards	the
这	晴朗无云	月亮	曾是	灼灼	多于	这	峰会	的	这	丘陵	向	这

[saʊθ] - [iːst] ,

south	-	east	,
南	-	东方	,

皎洁的月光洒在东南方向的山峰之上。

[ænd; ənd] ['braɪtli] [iː'ljuːmind] [ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	brightly	illumined	the	left	bank	of	the	river	,	and	all	the	neighbouring
和	明亮地	照明	这	左边	银行	的	这	河	,	和	全部	这	邻接

['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

objects	in	that	direction	;
对象	在	那	方向	;

照亮了河流左岸以及该方向上的所有邻近物体；

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kæst][ə; eɪ] [brɔːd] [dɑːrk] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

while	the	thick	and	lofty	wood	on	the	right	cast	a	broad	dark	shade	over	the
尽管	这	厚的	和	高远	木头	在	这	正确的	投掷	一个	广阔	黑暗的	阴影	超过	这

['loʊər] [graʊnd] ,

lower	ground	,
降低	地面	,

右侧茂密高耸的树林在低矮的地面上投下大片浓密的阴影。

[ænd; ənd]['oʊvər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][draɪ] ,

and	over	part	of	the	bed	of	the	river	,	which	was	dry	,
和	超过	部分	的	这	床	的	这	河	,	哪个	曾是	干燥	,

以及部分干涸的河床，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [fer] ['weðər] .

in	consequence	of	the	long	-	continued	fair	weather	.
在	结果	的	这	长的	-	持续	公平的	天气	.

由于持续的晴朗天气。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][draɪ] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	the	midst	of	this	dark	shade	,	and	on	the	dry	pebbles	of	the	river	,
在	这	中间	的	这	黑暗的	阴影	,	和	在	这	干燥	鹅卵石	的	这	河	,

在这片幽暗的阴影中，在河边干燥的鹅卵石上，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['brɪliənt] ['faɪər] ;

two	or	three	boys	had	kindled	a	small	but	brilliant	fire	;
二	或者	三	男孩们	有	点燃	一个	小的	但	杰出的	火	;

两三个男孩生起了一堆虽小但很明亮的火；

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [ə'raʊnd]

the	reflection	of	which	from	their	hands	and	faces	,	as	they	knelt	around
这	反射	的	哪个	从	他们的	双手	和	面孔	,	作为	他们	跪下	大约

[ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] .

it	,	was	highly	picturesque	.
它	,	曾是	高度	如画	.

他们跪在雕像周围，雕像的倒影从他们的手和脸上显现出来，构成了一幅非常美丽的画面。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]

Passing	through	a	part	of	the	wood	on	the	right	,	I	soon	reached	the	high	road
通过	通过	一个	部分	的	这	木头	在	这	正确的	,	我	很快	达到	这	高的	路

,

,

,

穿过右侧的一片树林，我很快就到达了大路。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ]['sɑːlətəri] [wɔːk] ['oʊvər] [graʊnd] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['trɑːdn] ,

and	continued	my	solitary	walk	over	ground	I	had	never	before	trodden	,
和	持续	我的	孤	走	超过	地面	我	有	绝不	前	践踏	,

于是，我继续独自一人走在从未踏足的土地上。

[tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɛts] [waɪ][ˌkoʊ'ed] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l]

till	I	arrived	at	Bettws	y	Coed	,	where	I	was	accommodated	with	humble
直到	我	到达的	在	贝特斯	是	男女同校	,	在哪里	我	曾是	已安排	和	谦逊的

[bʌt; bət] ['kliːnli] ['lɑːdʒɪŋz] ,

but	cleanly	lodgings	,
但	干净利落	住宿	,

直到我抵达贝特斯·伊·科伊德，那里为我安排了简陋但干净的住处。

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][saɪd] .

at	an	inn	on	the	road	side	.
在	一个	客栈	在	这	路	边	.

在路边的一家客栈。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['lændskeips] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ['rendərd] ['evri]

On	the	following	morning	,	charming	landscapes	and	a	clear	sky	rendered	every
在	这	下列的	早晨	,	迷人	风景	和	一个	清除	天空	渲染	每一个

[θɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

thing	around	me	delightful	;
事物	大约	我	愉快	;

第二天早晨，迷人的风景和晴朗的天空让周围的一切都变得令人愉悦；

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][aɪ][set] [aʊt] [tɔːrdz] [ɬæn'gɑːlən] ,

and	at	an	early	hour	I	set	out	towards	Llangollen	,
和	在	一个	早期的	小时	我	放	出去	向	兰戈伦	,

于是，一大早我就出发前往兰戈伦。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlihed] [ænd; ənd] ['ʃrozbəri] ['koʊtʃɪz] ,

upon	one	of	the	Holyhead	and	Shrewsbury	coaches	,
之上	一	的	这	霍利黑德	和	什鲁斯伯里	教练	,

在霍利黑德和什鲁斯伯里之间的一辆马车上，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

with	every	disposition	to	enjoy	the	interesting	scenery	through	which	we	had
和	每一个	处置	到	享受	这	有趣的	风景	通过	哪个	我们	有

[tuː; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

我们全心全意地享受着沿途的迷人风景。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][roʊdz] , [pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

upon	one	of	the	finest	roads	,	perhaps	the	very	finest	,	in	the	world	.
之上	一	的	这	最好的	道路	,	也许	这	非常	最好的	,	在	这	世界	.

行驶在世界上最好的道路之一上，或许是最好的道路。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	was	I	disappointed	.
也不	曾是	我	失望的	.

我也没有失望。

[ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	iron	bridge	,	the	hills	on	one	hand	,	the	deep	ravines	on	the	other	,
这	铁	桥	,	这	丘陵	在	一	手	,	这	深的	峡谷	在	这	其他	,

铁桥，一边是连绵的山丘，另一边是幽深的峡谷，

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti] [wɪtʃ] ['evri] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

and	the	variety	which	every	turn	in	the	road	afforded	to	the	view	,
和	这	种类	哪个	每一个	转动	在	这	路	提供	到	这	看法	,

道路每转一个弯，景色就呈现出不同的变化。

[meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

made	the	journey	short	and	pleasant	.
制成	这	旅行	短的	和	令人愉快的	.

使旅程变得短暂而愉快。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [pʊr] “ - [ʌmən] ”

At	a	place	where	we	stopped	a	few	moments	,	a	poor	“	Welse	umman	”
在	一个	地方	在哪里	我们	停止	一个	很少	时刻	,	一个	贫穷的	“	-	乌曼	”

[sə'lɪsɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvəz] ,

solicited	our	favours	,
征求意见	我们的	恩惠	,

我们在一个地方稍作停留，一位贫穷的“威尔士人”向我们求助。

['æskɪŋ] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] ,

asking	very	assiduously	of	each	passenger	,
问	非常	勤勉地	的	每个	乘客	,

非常认真地询问每位乘客，

([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndəstri]) —

(	and	at	the	same	time	exhibiting	the	various	products	of	her	industry	)	—
(	和	在	这	相同的	时间	展出	这	各种各样的	产品	的	她	行业	)	—

“ [d'juː] [wɑːnt][ə; eɪ] - [wɪg] ?

“	D'you	want	a	Welse	wig	?
“	你	想	一个	-	假发	?

（同时展示她所在行业的各种产品）——“你想要一顶威尔士假发吗？”

— [d'juː] [wɑːnt][ə; eɪ] [wʊl] ['stɑːkɪŋz] ? — [d'juː] [wɑːnt][ə; eɪ] [wʊl] [glʌvz] ? — [d'juː] [wɑːnt][ə; eɪ]

—	d'you	want	a	wool	stockings	?	—	d'you	want	a	wool	gloves	?	—	d'you	want	a
—	你	想	一个	羊毛	长筒袜	?	—	你	想	一个	羊毛	手套	?	—	你	想	一个

- [wɪg] ?

Welse	wig	?
-	假发	?

——你想要羊毛长袜吗？——你想要羊毛手套吗？——你想要威尔士假发吗？

" — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['ɔːltərnətli] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['weðər]

"	—	and	so	on	,	alternately	;	but	the	weather
"	—	和	所以	在	,	交替	;	但	这	天气

——诸如此类，交替进行；但天气

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[wʌz; wəz][nɑːt]['hɑːrvɪst] ['weðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əb'teɪnd] [noʊ]['ɔːrdərz] .

was	not	harvest	weather	to	her	,	and	she	obtained	no	orders	.
曾是	不是	收成	天气	到	她	,	和	她	获得	不	订单	.

对她来说，这不是收割的季节，她也没有接到任何订单。

[suːn] ['æftər][wiː; wɪ] [pæst] - , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wɪ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

Soon	after	we	passed	Kernioge	,	and	while	we	were	travelling	at	full	speed	,
很快	后	我们	通过了	-	,	和	尽管	我们	是	旅行	在	满的	速度	,

我们经过克尼奥格后不久，当时我们正全速行驶，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['getɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ,

I	was	surprised	by	a	poor	woman	getting	up	behind	the	coach	,
我	曾是	惊讶	经过	一个	贫穷的	女士	获得	向上	在后面	这	教练	,

一位贫穷的妇女从教练身后站了起来，这让我很惊讶。

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒəː] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [raʊnd] , [nɑːt]

obtaining	a	footing	among	the	passengers	,	and	handing	her	hat	round	,	not
获得	一个	立足点	之中	这	乘客	,	和	处理	她	帽子	圆形的	,	不是

['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

only	to	those	near	her	,
仅有的	到	那些	靠近	她	,

她努力在乘客中站稳脚跟，并把帽子递给周围的人，不仅仅是她身边的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːf] ; [nɔːr][dɪd][aɪ] [pər'siːv]

but	to	those	in	front	,	to	whom	she	reached	across	the	roof	;	nor	did	I	perceive
但	到	那些	在	正面	,	到	谁	她	达到	穿过	这	屋顶	;	也不	做过	我	感知

,

,

,

但对于前面的人，她越过屋顶向他们伸出手；我也没有察觉到，

[ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [blaɪnd] !

until	I	was	informed	of	the	fact	,	that	she	was	perfectly	blind	!
直到	我	曾是	知情的	的	这	事实	,	那	她	曾是	完美	瞎的	!

直到我得知她完全失明！

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [iːz] ; [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

She	descended	from	the	coach	with	the	utmost	ease	;	although	such	was
她	下降	从	这	教练	和	这	极致	舒适	;	虽然	这样的	曾是

['aʊər; ɑːr][rə'pɪdəti] ,

our	rapidity	,
我们的	快速	,

她轻松地从马车上下来；尽管我们速度很快，

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

that	,	in	a	few	moments	,	she	was	left	far	behind	us	.
那	,	在	一个	很少	时刻	,	她	曾是	左边	远的	在后面	我们	.

片刻之后，她就被远远地甩在了身后。

['pæsɪŋ] [θruː] ['kɔrwɛn] , [aɪ] [riːtʃt] [ɬæn'gɑːlən] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

Passing	through	Corwen	,	I	reached	Llangollen	about	one	o'clock	.
通过	通过	科文	,	我	达到	兰戈伦	关于	一	点钟	.

穿过科文，大约一点钟左右我到达了兰戈伦。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

The	beauties	of	this	place	,	or	rather	of	the	vale	in	which	it	is	situated	,
这	美女	的	这	地方	,	或者	相当	的	这	谷	在	哪个	它	是	位于	,

这个地方，或者更确切地说，它所在的这个山谷，景色优美。

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

are	well	known	.
是	出色地	已知	.

众所周知。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [faʊn'deɪʃnz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪt'self] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]

The	bridge	,	standing	upon	foundations	furnished	by	nature	itself	,	is	always	an
这	桥	,	常设	之上	基础	提供	经过	自然	本身	,	是	总是	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

object	of	admiration	;
目的	的	钦佩	;

桥梁屹立于大自然提供的地基之上，始终是人们赞叹的对象；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [laɪt] ['kʌlərd] ,

and	if	the	town	and	church	were	light	coloured	,
和	如果	这	镇	和	教会	是	光	有色	,

如果城镇和教堂都是浅色的，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ,

so	as	to	present	a	distinct	contrast	to	the	surrounding	foliage	,
所以	作为	到	展示	一个	清楚的	对比	到	这	周围	叶子	,

以便与周围的树叶形成鲜明对比，

[ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɪrəns] .

the	whole	would	have	a	most	charming	appearance	.
这	所有的	会	有	一个	最多	迷人	外貌	.

整体外观会非常迷人。

[soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] [diː] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

So	exhausted	was	the	river	Dee	at	this	season	,
所以	筋疲力尽的	曾是	这	河	迪	在	这	季节	,

迪河在这个季节已经疲惫不堪了。

[ðæt] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [wer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

that	I	crossed	the	timber	of	a	small	wear	,	and	the	bed	of	the	river	,
那	我	交叉	这	木材	的	一个	小的	穿	,	和	这	床	的	这	河	,

我穿过了一小片树林，以及河床，

[wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃuːz] .

without	wetting	even	the	soles	of	my	shoes	.
没有	润湿	甚至	这	鞋底	的	我的	鞋	.

连鞋底都没湿。

[frʌm; frəm] [ɬæn'gɑːlən] , ['hoʊmwərdz] , [maɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɑːn] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][aɪ]
From **Llangollen** **,** **homewards** **,** **my** **journey** **was** **merely** **on** **business** **;** **but** **I**
从 兰戈伦 , 回家 , 我的 旅行 曾是 仅仅 在 商业 ; 但 我
[θɔːt] , [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
thought **,** **that** **,** **up** **to** **this** **period** **,**
想法 , 那 , 向上 到 这 时期 ,

从兰戈伦回家的路上，我的旅程纯粹是出差；但我认为，直到那时为止，

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv]['oʊnli] [θriː]
a **narrative** **of** **the** **incidents** **which** **had** **occurred** **during** **a** **trip** **of** **only** **three**
一个 叙述 的 这 事件 哪个 有 发生 期间 一个 旅行 的 仅有的 三
[deɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz] - [duˈreɪʃn] ,
days **and** **three** **hours** **'** **duration** **,**
天 和 三 小时 - 期间 ,

这是一篇叙述在短短三天三小时的旅程中所发生事件的文章。

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
might **not** **be** **uninteresting** **to** **some** **of** **my** **friends** **.**
可能 不是 是 无聊 到 一些 的 我的 朋友们 .

我的某些朋友可能对此感兴趣。

[piː] . -
p **.** **21**
p . -

第21页

[əˈpendɪks] ,
APPENDIX **,**
附录 ,

附录，

[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] “ [ðə; ði][trɪp] .
Containing **some** **particulars** **of** **Objects** **and** **Places** **mentioned** **in** **“** **The** **Trip** **.**
包含 一些 细节 的 对象 和 地点 提及 在 “ 这 旅行 .

包含“旅行”中提到的物品和地点的一些细节。

” ['tʃiːfli] [ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['kæmbriən] ['trævələrz] [gaɪd] , ” [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]
” **Chiefly** **extracted** **from** **“** **The** **Cambrian** **Traveller's** **Guide** **,** **”** **a** **large** **and** **useful**
” 主要 提取 从 “ 这 寒武纪 旅行者的 指导 , ” 一个 大的 和 有用
['vɑːljəm] ,
volume **,**
体积 ,

“主要摘自《寒武纪旅行者指南》，这是一本内容丰富且实用的书籍”，

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['nɪkəlsən] , [ʌv; əv]['staʊərˌpɔːrt] .
published **by** **Mr** **.** **George** **Nicholson** **,** **of** **Stourport** **.**
已发布 经过 先生 . 乔治 尼科尔森 , 的 斯图尔波特 .

由斯托尔波特的乔治·尼科尔森先生出版。

- ['mɔɜ, 'mɑːr] .
PENMAEN **-** **MAWR** **.**
彭曼 - 莫尔 .

彭曼-莫尔。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['tɜːrməˌnet] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːˈnɑːvənʃə(r)] [tʃeɪn] .
This **mountain** **is** **the** **terminating** **point** **of** **the** **long** **Carnarvonshire** **chain** **.**
这 山 是 这 终止 观点 的 这 长的 卡那封郡 链 .

这座山是卡那封郡山脉的终点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['levə(l)][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
It **is** **1550** **feet** **high** **,** **from** **the** **level** **of** **the** **sea** **.**
它 是 - 脚 高的 , 从 这 等级 的 这 海 .

从海平面算起，它高 1550 英尺。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [pæθ]
As late as the year 1772 there was only a narrow and dangerous path
作为 晚的 作为 这 年 - 那里 曾是 仅有的 一个 狭窄的 和 危险的 小路
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'pɑːn][ɪts][saɪd] ;
along the shelf upon its side ;
沿着 这 架子 之上 它是 边 ;

直到 1772 年，沿着海脊侧面只有一条狭窄而危险的小路；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] , [ə; eɪ][grænt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] ,
but since that period , a grant was made by Parliament ,
但 自从 那 时期 , 一个 授予 曾是 制成 经过 议会 ,

但自那时以来，议会拨款资助了该项目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['entərd] ['ɪntuː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and a voluntary subscription entered into for the formation of the present
和 一个 自愿 订阅 进入 进入 为了 这 形成 的 这 展示
['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] [roʊd] ,
useful and safe road ,
有用 和 安全的 路 ,

以及为修建如今这条实用安全的道路而自愿缴纳的款项。

“ [ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
“ the most sublime terrace in the British Isles .
“ 这 最多 升华 阳台 在 这 英国 岛屿 .

“不列颠群岛最壮丽的露台。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
” It is guarded on the sea - side by a wall of about five feet high ,
” 它 是 守卫 在 这 海 - 边 经过 一个 墙 的 关于 五 脚 高的 ,

“它靠海的一侧有一道大约五英尺高的围墙守卫着，

[ˌeɪ diː 'diː][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] ['meni] [pɑːrts][baɪ] [diːp] [wɔːlz] [bɪ'loʊ] . — [siː] ['peɪdʒɪz][faɪv][ænd; ənd] -
add supported in many parts by deep walls below . — See pages 5 and 15
添加 有 在 许多 部分 经过 深的 墙壁 以下 . — 看 页面 5 和 -
.
:
.

很多部分由下方的厚墙支撑。——参见第5页和第15页。

['pʌfɪn] ['aɪlənd] , [ɔːr] - .
PUFFIN ISLAND , OR PRIESTHOLME .
海鹦 岛 , 或者 - .

海鹦岛，或普里斯特霍尔姆。

[ðɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ɪz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
This uninhabited island is of an oval shape , about a mile in length ,
这 无人 岛 是 的 一个 椭圆形 形状 , 关于 一个 英里 在 长度 ,

这座无人居住的岛屿呈椭圆形，长约一英里。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [bredθ] .
and half a mile in breadth .
和 一半 一个 英里 在 宽度 .

宽半英里。

[nɪr] [ðə; ði]['sentər][ɪz][æn; ən][oʊld] [skwer] ['taʊər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['frægmənt]
Near the centre is an old square tower , supposed to be the fragment
靠近 这 中心 是 一个 老的 正方形 塔 , 据称 到 是 这 分段
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] .
of a religious house .
的 一个 宗教 房子 .

中心附近有一座古老的方形塔楼，据说是宗教场所的残垣断壁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði]['aɪlənd] [swɔ:mz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [pər'tɪkjələrli]

During	the	summer	the	island	swarms	with	various	birds	of	passage	,	particularly
期间	这	夏天	这	岛	蜂群	和	各种各样的	鸟类	的	通道	,	特别

[ðə; ði]['ælkə][ɑ:rtɪkə] , [ɔ:r] ['pʌfɪn] .

the	alca	artica	,	or	puffin	.
这	阿尔卡	北极	,	或者	海鹦	.

夏季，岛上会聚集各种过境鸟类，尤其是北极海鹦（或称海鹦）。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [wɪl] ['fri:kwəntli] [kɔ:z] [klaʊdz][ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][tu:; tə][raɪz] ,

The	firing	of	a	gun	will	frequently	cause	clouds	of	these	birds	to	rise	,
这	射击	的	一个	枪	将要	频繁地	原因	云	的	这些	鸟类	到	上升	,

枪声响起时，往往会惊起一大群这种鸟。

['ʌtərɪŋ] [laʊd][ænd; ənd] ['dɪsənənt] [saʊndz] .

uttering	loud	and	dissonant	sounds	.
发出声音	大声	和	不和谐的	声音	.

发出响亮刺耳的声音。

['pɛn,rɪn] ['kæs(ə)l] .

PENRHYN	CASTLE	.
彭林	城堡	.

彭林城堡。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [wɪtʃ] ,

This	edifice	is	supposed	to	stand	upon	the	site	of	a	palace	,	which	,
这	大厦	是	据称	到	站立	之上	这	地点	的	一个	宫殿	,	哪个	,

据说这座建筑建在一座宫殿的遗址上，而这座宫殿.....

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['rɑ:dərɪk] - , ['grænsʌn] [tu:; tə] [ˌkæ'dwɔlədɔ˞] ,

in	the	eighth	century	,	belonged	to	Roderic	Mwynog	,	grandson	to	Cadwalader	,
在	这	第八	世纪	,	属于	到	罗德里克	-	,	孙子	到	卡德瓦拉德	,

八世纪时，它属于罗德里克·姆维诺格，他是卡德瓦拉德的孙子。

[ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .

the	last	king	of	the	Ancient	Britons	.
这	最后的	国王	的	这	古老的	英国人	.

古代不列颠人的最后一位国王。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . ;

It	appears	to	have	been	rebuilt	in	the	reign	of	Henry	VI	.	;
它	出现	到	有	到过	重建	在	这	在位	的	亨利	六年级	.	;

它似乎是在亨利六世统治时期重建的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['ɔ:ltərd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn]

and	although	it	has	been	greatly	altered	of	late	,	the	original	design
和	虽然	它	有	到过	非常	已修改	的	晚的	,	这	原来的	设计

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

has	been	preserved	.
有	到过	保存完好	.

虽然近来经过了很大的改动，但最初的设计还是保留了下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [brɪk] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [stoʊn] .

It	is	fronted	with	yellow	brick	,	which	gives	it	the	appearance	of	stone	.
它	是	正面	和	黄色的	砖	,	哪个	给予	它	这	外貌	的	石头	.

它正面用黄砖砌成，看起来像石头建筑。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['roʊmən] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] .

The	gateway	into	the	park	resembles	a	Roman	triumphal	arch	.
这	网关	进入	这	公园	类似	一个	罗马	凯旋的	拱	.

公园入口形似罗马凯旋门。

[boʊˈmɑːrɪs] .
BEAUMARIS .
博马里斯 .

博马里斯。

[ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈæŋglsiː] .
This **pleasant** **little** **town** **is** **the** **capital** **of** **the** **island** **of** **Anglesea** **.**
这 令人愉快的 小的 镇 是 这 首都 的 这 岛 的 安格尔西 .

这座宜人的小镇是安格尔西岛的首府。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrdz] [boʊ] , [fer] , [ænd; ənd] [ˌmɛˈreɪ] , [mɑːrʃ] .
Its **name** **is** **formed** **from** **the** **French** **words** **beau** **,** **fair** **,** **and** **marais** **,** **marsh** **.**
它是 姓名 是 形成 从 这 法语 字 帅哥 , 公平的 , 和 玛莱区 , 沼泽 .

它的名字由法语单词 beau（美丽的）和 marais（沼泽）组成。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ˈedwərd][aɪ] . [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
The **Castle** **was** **built** **by** **Edward** **I** **.** **towards** **the** **close** **of** **the** **thirteenth** **century** **,**
这 城堡 曾是 建造 经过 爱德华 我 . 向 这 关闭 的 这 第十三 世纪 ,

这座城堡是爱德华一世在十三世纪末建造的。

[ænd; ənd][ɪts][ˈruːɪnz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪnz][ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈbʊlkəli] .
and **its** **ruins** **are** **now** **included** **in** **the** **domains** **of** **Lady** **Bulkeley** **.**
和 它是 废墟 是 现在 包括 在 这 域名 的 女士 布尔克利 .

它的遗址现在属于布尔克利夫人的领地。

[ɑːn][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
On **the** **accession** **of** **Charles** **II** **.**
在 这 加入 的 查尔斯 二 .

查理二世即位之时。

[lɔːrd] [ˈbʊlkəli] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
Lord **Bulkeley** **was** **Constable** **of** **the** **Castle** **.**
主 布尔克利 曾是 警官 的 这 城堡 .

布尔克利勋爵是城堡的守卫官。

[ðə; ði] [ˈloʊnɪs] [ʌv; əv][ɪts][saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ɪts][ˈsɜːrkjələr] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd]
The **lowness** **of** **its** **site** **,** **and** **the** **great** **diameter** **of** **its** **circular** **towers** **and**
这 低级 的 它是 地点 , 和 这 伟大的 直径 的 它是 圆 塔楼 和
[ˈbæstiənz] ,
bastions **,**
堡垒 ,

它地势低洼，圆形塔楼和堡垒直径巨大，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] , [dɪˈpraɪv] [ðɪs] [ˈstrʌktʃər] , [ðoʊ]
together **with** **the** **dilapidated** **state** **of** **its** **walls** **,** **deprive** **this** **structure** **,** **though**
一起 和 这 破旧的 状态 的 它是 墙壁 , 剥夺 这 结构 , 尽管
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpɑːndərəs] ,
exceedingly **ponderous** **,**
非常 沉重的 ,

连同其破败的墙壁，使得这座建筑虽然极其笨重，却依然显得黯然失色。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪˈfekt] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði]
of **that** **prominent** **character** **and** **imposing** **effect** **so** **strikingly** **apparent** **in** **the**
的 那 著名的 特点 和 气势磅礴 影响 所以 引人注目 明显 在 这
[ˈpraʊder] [paɪlz][ʌv; əv] [kɑːˈnɑːvən] [ænd; ənd][ˈkɑːnˌweɪ] .
prouder **piles** **of** **Carnarvon** **and** **Conway** **.**
更骄傲 堆 的 卡那封 和 康威 .

卡那封和康威那雄伟的建筑群展现了其突出的特色和令人敬畏的效果，这一点显而易见。

[ðə; ði] [taʊn] [sendz] [wʌn] [ˈembər] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] .
The **town** **sends** **one** **member** **to** **Parliament** **.**
这 镇 发送 一 成员 到 议会 .

该镇向议会输送一名议员。

[ˈbæŋgɔː] .
BANGOR .
班戈 .

班戈。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəps] [siː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [kɑːˈnɑːvən] ,
This is a Bishop's see , in the county of Carnarvon ,
这 是 一个 主教的 看 , 在 这 县 的 卡那封 ,

这是位于卡那封郡的一个主教座堂。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][bɔːn] , [gʊd] , [ænd; ənd] - , [ˈkwaɪər] ;
and is said to derive its name from bon , good , and chœur , choir ;
和 是 说 到 派生 它是 姓名 从 邦 , 好的 , 和 - , 唱诗班 ;

据说它的名字来源于 bon（好的）和 chœur（合唱团）;

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪnd] [ˌetɪˈmɑːlədʒi] .
but this seems a strained etymology .
但 这 似乎 一个 紧张 词源 .

但这似乎是一种牵强的词源解释。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən]
It is supposed to have been formerly a more considerable place than
它 是 据称 到 有 到过 以前 一个 更多的 大量 地方 比
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
it is at present .
它 是 在 展示 .

据说它以前比现在要重要得多。

[ðə; ðɪ] [vjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪnˈvaɪrənz][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [faɪn] .
The views from the elevated environs are extremely fine .
这 浏览 从 这 升高 周边环境 是 极其 美好的 .

从高处望去，景色非常优美。

[ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [ˈsentʃəri] ,
The Cathedral was founded in the sixth century ,
这 大教堂 曾是 创立 在 这 第六 世纪 ,

这座大教堂始建于六世纪。

[baɪ][ˌes ˈtiː] . - ([ˈdænjəl]) [huː] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈbæŋgɔː] .
by St . Deiniol (Daniel) who was elected the first Bishop of Bangor .
经过 英石 . - (丹尼尔) WHO 曾是 当选 这 第一的 主教 的 班戈 .

由圣德尼奥尔（丹尼尔）所著，他被选为班戈第一任主教。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsæksnz][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn][ɪn] - .
It was destroyed by the Saxons in 1071 , and rebuilt by King John in 1212 .
它 曾是 损毁 经过 这 撒克逊人 在 - , 和 重建 经过 国王 约翰 在 - .

它在 1071 年被撒克逊人摧毁，并在 1212 年由约翰国王重建。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ˈəuin] [ˈglɪndʊr] ,
In 1402 it was burnt down , in the rebellion of Owen Glyndwr ,
在 - 它 曾是 烧焦的 向下 , 在 这 叛乱 的 欧文 格林德尔 ,

1402年，在欧文·格林杜尔的叛乱中，它被烧毁了。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈruːɪnz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrz] .
and remained in ruins upwards of ninety years .
和 剩余 在 废墟 向上 的 九十 年 .

并作为废墟存在了九十多年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈtʃiːfli] [baɪ] [ˈbɪʃəp] - .
It was rebuilt early in the sixteenth century , chiefly by Bishop Sheffington .
它 曾是 重建 早期的 在 这 第十六 世纪 , 主要 经过 主教 - .

它于十六世纪初重建，主要由谢芬顿主教主持重建。

[ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['emɪnəns] ,
On **a** **rocky** **eminence** **,**
在 一个 岩石 卓越 ,

在岩石高地上，

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

第22页

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [iːst] [frʌm; frəm]['bæŋgɔː] , ['fɔːrmərli] [stʊd] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [bɪlt] [baɪ] [hjuː] ,
about **half** **a** **mile** **east** **from** **Bangor** **,** **formerly** **stood** **a** **castle** **,** **built** **by** **Hugh** **,**
关于 一半 一个 英里 东方 从 班戈 , 以前 站立 一个 城堡 , 建造 经过 休 ,

在班戈以东约半英里处，曾经矗立着一座城堡，由休建造。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [iː] .
Earl **of** **Chester** **,** **in** **the** **reign** **of** **William** **II** **.**
伯爵 的 切斯特 , 在 这 在位 的 威廉 二 .

切斯特伯爵，在威廉二世统治时期。

[ɪts] [saɪt][ɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
Its **site** **is** **still** **visible** **.**
它是 地点 是 仍然 可见的 .

它的网站仍然可见。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['rezɪdəns] [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
The **situation** **of** **the** **Bishop's** **residence** **is** **much** **admired** **.**
这 情况 的 这 主教的 住宅 是 很多 钦佩 .

主教府邸的地理位置令人赞叹。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] .
THE **CHAIN** **-** **BRIDGE** **.**
这 链 - 桥 .

链桥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['truːli] [sər'praɪzɪŋ] ['strʌktʃər] , [siː] ['peɪdʒɪz]
For **a** **description** **of** **this** **magnificent** **and** **truly** **surprising** **structure** **,** **see** **pages**
为了 一个 描述 的 这 壮丽 和 真的 奇怪 结构 , 看 页面
- [tuː; tə] - .
12 **to** **14** **.**
- 到 - .

有关这座宏伟而又令人惊叹的建筑的详细描述，请参见第 12 至 14 页。

[kɑː'nɑːvən] .
CARNARVON **.**
卡那封 .

卡那封。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [kɑːr] , [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [waɪ'ɛn] , [ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːrfɑːn] ,
This **place** **is** **so** **called** **from** **Caer** **,** **a** **fortress** **,** **yn** **,** **in** **,** **and** **Arfon** **,**
这 地方 是 所以 称为 从 凯尔 , 一个 堡垒 , yn , 在 , 和 阿方 ,

这个地方之所以得名，是因为 Caer（堡垒）、yn（在……之中）和 Arfon。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][mɒn] , [ɔːr] ['æŋglsiː] .
the **district** **opposite** **to** **Mon** **,** **or** **Anglesea** **.**
这 区 对面的 到 星期一 , 或者 安格尔西 .

与蒙镇（Mon）相对的地区，即安格尔西（Anglesea）。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['steɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

The	ancient	city	was	the	only	station	possessed	by	the	Romans	in	this	part	of
这	古老的	城市	曾是	这	仅有的	车站	拥有	经过	这	罗马书	在	这	部分	的

[weɪlz] ;

Wales	;
威尔士	;

这座古城是罗马人在威尔士这一地区拥有的唯一据点;

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taʊn] , [wer] , ['prɑ:bəbli] , [ðə; ði]

it	stood	about	half	a	mile	south	of	the	present	town	,	where	,	probably	,	the
它	站立	关于	一半	一个	英里	南	的	这	展示	镇	,	在哪里	,	大概	,	这

['brɪtɪʃ] [dwelt] .

British	dwelt	.
英国	居住	.

它位于现在城镇以南约半英里处，很可能就是英国人居住的地方。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ru:ɪn] .

The	Castle	is	a	magnificent	ruin	.
这	城堡	是	一个	壮丽	废墟	.

这座城堡如今已成壮丽的废墟。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['edwərd] [aɪ] . ['æftər] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkwest] [ɪn] - ;

It	was	built	by	Edward	I	.	after	the	completion	of	his	conquest	in	1282	;
它	曾是	建造	经过	爱德华	我	.	后	这	完成	的	他的	征服	在	-	;

它是爱德华一世在1282年征服完成后建造的;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [welʃ] [wʊd] [nɑ:t] [səb'mɪt] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət]

and	as	the	Welsh	would	not	submit	quietly	to	be	governed	by	any	but
和	作为	这	威尔士语	会	不是	提交	悄悄	到	是	受统治	经过	任何	但

[ə; eɪ] [welʃ] [prɪns] ,

a	Welsh	Prince	,
一个	威尔士语	王子	,

而威尔士人绝不会默默接受除威尔士王子以外的任何人统治,

[hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [kwi:n] (['elənə; -nɔ:]) [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪr]

he	caused	his	Queen	(	Eleanor	)	to	reside	here	for	a	time	,	and	here
他	导致	他的	女王	(	埃莉诺	)	到	居住	这里	为了	一个	时间	,	和	这里

['edwərd] [i:] . [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

Edward	II	.	was	born	.
爱德华	二	.	曾是	出生	.

他让他的王后（埃莉诺）在这里居住了一段时间，爱德华二世也出生在这里。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ]

The	Castle	has	been	the	scene	of	many	memorable	events	,	and	is	well	worth
这	城堡	有	到过	这	场景	的	许多	难忘	活动	,	和	是	出色地	值得

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

an	hour's	contemplation	.
一个	小时	沉思	.

这座城堡曾是许多令人难忘的事件的发生地，非常值得花一个小时细细品味。

[kɑ:'nɑ:vən] [sendz] [wʌn] ['membər] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] . — [si:] [peɪdʒ] [eɪt] .

Carnarvon	sends	one	member	to	Parliament	.	—	See	page	8	.
卡那封	发送	一	成员	到	议会	.	—	看	页	8	.

卡纳冯选派一名议员进入议会。——见第8页。

[dɔl] - ['kæs(ə)l] .

DOL	BADERN	CASTLE	.
美国劳工部	-	城堡	.

多尔巴登城堡。

[ðɪs] [smɔ:l] [bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] ['strʌktʃər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪlətəri]

This	small	but	conspicuous	structure	is	the	only	one	remaining	of	five	military
这	小的	但	显眼的	结构	是	这	仅有的	一	其余的	的	五	军队

['steɪʃənz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][faɪv] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði]

stations	erected	by	the	Ancient	Britons	to	defend	the	five	passes	through	the
车站	竖立	经过	这	古老的	英国人	到	保卫	这	五	通过	通过	这

[kɑ:'nɑ:vənʃə(r)] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] . — [si:] [peɪdʒ] - .

Carnarvonshire	chain	of	mountains	.	—	See	page	10	.
卡那封郡	链	的	山脉	.	—	看	页	-	.

这座虽小却引人注目的建筑是古代不列颠人建造的五个军事要塞中唯一幸存下来的一个，这些要塞是为了保卫卡那封郡山脉的五个山口而建造的。——参见第 10 页。

['snoʊdn] .

SNOWDON	.
斯诺登峰	.

斯诺登峰。

[ðə; ði] ['snoʊdn] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [kə'mensiz] [æt; ət] - ['mɔɚ, 'mɑ:r] , [ænd; ənd]

The	Snowdon	range	of	mountains	commences	at	Penmaen	-	mawr	,	and
这	斯诺登峰	范围	的	山脉	开始	在	彭曼	-	莫尔	,	和

['tə:mineits] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [kɑ:'nɑ:vən] [beɪ] .

terminates	on	the	margin	of	Carnarvon	bay	.
终止	在	这	利润	的	卡那封	湾	.

斯诺登山脉始于彭曼莫尔，止于卡那封湾边缘。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] ['snoʊdn] [ɪz] - [fi:t] .

The	height	of	the	peak	of	Snowdon	is	3568	feet	.
这	高度	的	这	顶峰	的	斯诺登峰	是	-	脚	.

斯诺登峰顶的高度为 3568 英尺。

['kɑ:nˌweɪ] .

CONWAY	.
康威	.

康威。

['kɑ:nˌweɪ] ([frʌm; frəm] - , [greɪt] ['rɪvər]) [ɪz][ə; eɪ][faɪn][oʊld]['fɔ:tifaid] [taʊn] ,

Conway	(	from	Cynwy	,	great	river	)	is	a	fine	old	fortified	town	,
康威	(	从	-	,	伟大的	河	)	是	一个	美好的	老的	强化	镇	,

康威（源自 Cynwy，意为大河）是一座美丽的古老设防城镇。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [kɑ:'nɑ:vənʃə(r)] .

situated	at	the	northern	corner	of	Carnarvonshire	.
位于	在	这	北方	角落	的	卡那封郡	.

位于卡那封郡的北角。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [baɪ]['edwərd][aɪ] . [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

The	Castle	was	built	in	1284	,	by	Edward	I	.	as	a	security	against	insurrections	.
这	城堡	曾是	建造	在	-	,	经过	爱德华	我	.	作为	一个	安全	反对	叛乱	.

这座城堡建于 1284 年，由爱德华一世建造，旨在防止叛乱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['oʊnli]['reskju:d][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fli:t] .

He	was	besieged	in	it	,	and	only	rescued	by	the	arrival	of	his	fleet	.
他	曾是	被围困	在	它	,	和	仅有的	获救	经过	这	到达	的	他的	舰队	.

他被困在其中，幸亏舰队及时赶到才得以脱险。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][ðə; ði]

In	the	civil	wars	in	the	seventeenth	century	it	was	garrisoned	by	the
在	这	民用	战争	在	这	第十七	世纪	它	曾是	驻军	经过	这

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

Archbishop	of	York	,
大主教	的	约克	,

十七世纪内战期间，约克大主教曾在此驻军。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] [prɪns] ['ruːpərt] .

and	afterwards	by	Prince	Rupert	.
和	然后	经过	王子	鲁珀特	.

随后由鲁珀特王子接手。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kæs(ə)l] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [stɔːrm] [ɪn] - ,

The	town	and	Castle	were	taken	by	storm	in	1646	,
这	镇	和	城堡	是	已采取	经过	风暴	在	-	,

1646年，该镇和城堡遭到攻占。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fɔːrsɪz] [dɪd] [nɑːt] ['ɪndʒər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] ,

but	the	parliamentary	forces	did	not	injure	the	Castle	,	which	was	never	greatly	damaged	,
但	这	议会	力量	做过	不是	损伤	这	城堡	,	哪个	曾是	绝不	非常	损坏的	,

但议会军并未对城堡造成破坏，城堡也从未遭受严重损毁。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kɑːnˌweɪ] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] .

until	the	Earl	of	Conway	,	who	received	a	grant	of	it	from	Charles	II	.
直到	这	伯爵	的	康威	,	WHO	已收到	一个	授予	的	它	从	查尔斯	二	.

直到康威伯爵从查理二世那里获得了这片土地。

[dɪ'spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [liːd] , ['aɪərn] , & [siː] . [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

despoiled	it	of	timber	,	lead	,	iron	,	&	c	.	for	his	own	use	.
掠夺	它	的	木材	,	带领	,	铁	,	&	c	.	为了	他的	自己的	使用	.

他掠夺了那里的木材、铅、铁等资源供自己使用。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑːnˌweɪ] , [wɪtʃ] [fɔːrmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] ,

A	stranger	will	be	much	struck	by	the	general	appearance	of	Conway	,	which	forms	an	interesting	picture	,
一个	陌生人	将要	是	很多	击	经过	这	一般的	外貌	的	康威	,	哪个	表格	一个	有趣的	图片	,

陌生人会被康威的外貌所吸引，这构成了一幅有趣的画面。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . — [siː] [peɪdʒ] - .

and	is	very	unlike	any	other	place	in	the	kingdom	.	—	See	page	16	.
和	是	非常	与此不同	任何	其他	地方	在	这	王国	.	—	看	页	-	.

它与王国中任何其他地方都截然不同。——见第16页。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [trɪp] " [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['kæpəl] - , [ɔːr] [ˌbɛd'gɛlɜːrt] ;

The	writer	of	"	the	Trip	"	had	no	opportunity	of	visiting	Capel	Cerig	,	or	Beddgelert	;
这	作家	的	"	这	旅行	"	有	不	机会	的	访问	卡佩尔	-	,	或者	贝德格勒特	;

《旅行记》的作者没有机会去卡佩尔塞里格或贝德格勒特参观；

[bʌt; bət] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wen] [taɪm] [wɪl] [pər'mɪt] .

but	no	person	should	omit	to	do	so	when	time	will	permit	.
但	不	人	应该	忽略	到	做	所以	什么时候	时间	将要	允许	.

但只要时间允许，任何人都应该这样做。

[frʌm; frəm] [kɑː'nɑːvən] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʊr] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌbɛd'gɛlɜːrt] , ['kæpəl] - ,

From	Carnarvon	a	most	delightful	tour	may	be	made	to	Beddgelert	,	Capel	Cerig	,
从	卡那封	一个	最多	愉快	旅游	可能	是	制成	到	贝德格勒特	,	卡佩尔	-	,

从卡那封 (Carnarvon) 出发，您可以前往贝德格勒特 (Beddgelert)、卡佩尔塞里格 (Capel Cerig)、

['snoʊdn]	,	-	[leɪk]	, [ænd; ənd]	[bæk]	[tuː; tə]	[kɑːˈnɑːvən]	.
Snowdon	**,**	**Llanberris**	**lake**	**,**	**and**	**back**	**to**	**Carnarvon**	**.**
斯诺登峰	,	-	湖	,	和	后退	到	卡那封	.

斯诺登峰、兰贝里斯湖，然后返回卡那封。

['kæpəl]	-	.
CAPEL	**CERIG**	**.**
卡佩尔	-	.

卡佩尔·塞里格。

[ðɪs]	['vɪlɪdʒ]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kɔːld]	['kæpəl]	['kɜːrɪg]	,
This	**village**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**called**	**Capel**	**Curig**	**,**
这	村庄	是	说	到	有	到过	称为	卡佩尔	库里格	,

据说这个村庄以前叫做卡佩尔库里格（Capel Curig）。

[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[ˌes ˈtiː]	.	['kɜːrɪg]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['peɪtrən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	.
in	**consequence**	**of**	**St**	**.**	**Curig**	**being**	**the**	**patron**	**of**	**the**	**chapel**	**.**
在	结果	的	英石	.	库里格	存在	这	赞助人	的	这	教堂	.

因为圣库里格是这座小教堂的守护圣人。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pleɪs]	['snoʊdn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kənˈtɪgjuəs]	['maʊntnz]	[bɜːrst]	[æt; ət]	[wʌns]	[fʊl]	[ɪn]
From	**this**	**place**	**Snowdon**	**and**	**all**	**the**	**contiguous**	**mountains**	**burst**	**at**	**once**	**full**	**in**
从	这	地方	斯诺登峰	和	全部	这	相邻的	山脉	爆裂	在	一次	满的	在

[vjuː]	,
view	**,**
看法	,

从这里可以立刻看到斯诺登峰和所有相邻的山脉，它们尽收眼底。

['mɑːrkɪŋ]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[əˈproʊtʃ]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['boʊstɪd]	[ælps]	.
marking	**this**	**the**	**finest**	**approach**	**to**	**our**	**boasted**	**Alps**	**.**
标记	这	这	最好的	方法	到	我们的	吹嘘	阿尔卑斯山	.

这标志着通往我们引以为傲的阿尔卑斯山的最佳途径。

[ðə; ði]	['siːnəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[vəˈraɪəti]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	.
The	**scenery**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**is**	**full**	**of**	**variety**	**and**	**beauty**	**.**
这	风景	在	这	邻里	是	满的	的	种类	和	美丽	.

附近景色多样，十分美丽。

[piː]	.	-
p	**.**	**23**
p	.	-

第23页

[ˌbɛdˈgɛlɜːrt]	.
BEDDGELERT	**.**
床边警示	.

床头柜。

[ðɪs]	[roʊˈmæntɪk]	['vɪlɪdʒ]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[dɪˈraɪv]	[ɪts]	[neɪm]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	[əˈkɜːrəns]	.
This	**romantic**	**village**	**is**	**said**	**to**	**derive**	**its**	**name**	**from**	**a**	**singular**	**occurrence**	**.**
这	浪漫的	村庄	是	说	到	派生	它是	姓名	从	一个	单数	发生	.

据说这个浪漫的小村庄的名字来源于一件奇特的事件。

[trəˈdɪʃ(ə)n]	[sez]	,	[ðæt]	[luː)ˈwelin]	[ðə; ði]	[greɪt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rɪˈzaɪd]	[æt; ət]	[ˌbɛdˈgɛlɜːrt]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]
Tradition	**says**	**,**	**that**	**Llewellyn**	**the**	**Great**	**came**	**to**	**reside**	**at**	**Beddgelert**	**during**	**the**
传统	说道	,	那	卢埃林	这	伟大的	来了	到	居住	在	贝德格勒特	期间	这

['hʌntɪŋ]	['siːz(ə)n]	,
hunting	**season**	**,**
打猎	季节	,

据传统说法，伟大的卢埃林在狩猎季节会来到贝德格勒特居住。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn][deɪ] , [ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,

with	his	wife	and	children	,	and	one	day	,	the	family	being	absent	,
和	他的	妻子	和	孩子们	,	和	一	天	,	这	家庭	存在	缺席的	,

他和妻子儿女在一起，有一天，家人都不在，

[ə; eɪ][wʊlf][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

a	wolf	had	entered	the	house	.
一个	狼	有	进入	这	房子	.

一只狼闯进了房子。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['greɪhaʊnd] , [kɔːld] - , [met][hɪm; ɪm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət]

On	returning	,	his	greyhound	,	called	Cilihart	,	met	him	,	wagging	his	tail	,	but
在	返回	,	他的	灵缇犬	,	称为	-	,	遇见	他	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	但

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

covered	with	blood	.
涵盖	和	血	.

回来时，他的灰狗西利哈特迎面而来，摇着尾巴，但浑身是血。

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

The	prince	being	alarmed	,	ran	into	the	nursery	,
这	王子	存在	惊慌	,	跑	进入	这	苗圃	,

王子惊慌失措，跑进了育婴室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][leɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	found	the	cradle	in	which	the	child	had	lain	overturned	,	and	the
和	成立	这	摇篮	在	哪个	这	孩子	有	莱恩	翻覆	,	和	这

[graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

ground	covered	with	gore	.
地面	涵盖	和	血块	.

他们发现孩子躺过的摇篮翻倒了，地上满是血迹。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Imagining	the	greyhound	had	killed	the	child	,	he	immediately	drew	his	sword
想象	这	灵缇犬	有	被杀	这	孩子	,	他	立即地	画	他的	剑

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ;

and	slew	him	;
和	一万	他	;

他以为是猎犬杀死了孩子，立即拔剑将其杀死；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tʃaɪld][ə'laɪv] , [ænd; ənd]

but	,	on	turning	up	the	cradle	,	he	found	under	it	the	child	alive	,	and
但	,	在	转弯	向上	这	摇篮	,	他	成立	在下面	它	这	孩子	活	,	和

[ðə; ði][wʊlf] [ded] .

the	wolf	dead	.
这	狼	死的	.

但是，当他掀开摇篮时，发现摇篮下孩子还活着，而狼已经死了。

[ðɪs] [soʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [hiː; hi] [i'rektid] [ə; eɪ] [tuːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['dɔgz] [greɪv]

This	so	affected	the	prince	,	that	he	erected	a	tomb	over	his	faithful	dog's	grave
这	所以	做作的	这	王子	,	那	他	竖立	一个	墓	超过	他的	忠实	狗的	严重

,

,

,

这件事深深触动了王子，他在爱犬的坟墓上建造了一座陵墓。

[wer] , ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] - [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðɪs]

where	,	afterwards	,	the	parish	-	church	was	built	,	and	called	from	this
在哪里	,	然后	,	这	教区	-	教会	曾是	建造	,	和	称为	从	这

['æksɪdənt] , [bɛd] - - , [ɔːr][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - .

accident	,	Bedd	-	Cilihart	,	or	The	Grave	of	Cilihart	.
事故	,	床	-	-	,	或者	这	严重	的	-	.

后来，在那里建造了教区教堂，并因这次事故而被命名为 Bedd-Cilihart，即 Cilihart 之墓。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'θetɪk] [vəːsiz] :

This	incident	gave	rise	to	the	following	pathetic	verses	:
这	事件	给予	上升	到	这	下列的	可怜的	诗句	:

这件事催生了以下这些令人唏嘘的诗句:

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] .

THE	GRAVE	OF	THE	GREYHOUND	.
这	严重	的	这	灵缇犬	.

灰狗之墓。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [hɜːrd] [ðə; ði]['bjuːgl] [saʊnd] ,

The	spearmen	heard	the	bugle	sound	,
这	长矛兵	听到	这	号角	声音	,

矛兵们听到了号角声,

[ænd; ənd] - [smaɪld] [ðə; ði][mɔːrn] ,

And	cheer'ly	smiled	the	morn	,
和	-	微笑	这	早晨	,

清晨带着明媚的微笑,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [briːtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [haʊnd]

And	many	a	breach	,	and	many	a	hound
和	许多	一个	违反	,	和	许多	一个	猎犬

以及许多缺口，以及许多猎犬

[ə'tend] [luːˈwɛlɪnz] [hɔːrn] .

Attend	Llewellyn's	horn	.
出席	勒韦林的	喇叭	.

听从卢埃林的号角声。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['laʊdər] [blæst] ,

And	still	he	blew	a	louder	blast	,
和	仍然	他	吹	一个	更大声	爆炸	,

他却又吹响了一声更响亮的号角。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['laʊdər] [tʃɪr] ,

And	gave	a	louder	cheer	,
和	给予	一个	更大声	欢呼	,

他们爆发出更热烈的欢呼声。

“ [kʌm] , ['gɛlərt] , [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði][læst]

“	Come	,	Gelert	,	why	art	thou	the	last
“	来	,	盖勒特	,	为什么	艺术	你	这	最后的

“来吧，盖勒特，你为何是最后一个？”

[luːˈwɛlɪnz] [hɔːrn][tuː; tə] [hɪr] ?

Llewellyn's	horn	to	hear	?
勒韦林的	喇叭	到	听到	?

能听到卢埃林的号角声吗?

“ [oʊ] [wer] [dʌz] ['feɪθf(ə)l] ['gɛlərt] [roʊm] !

“	O	where	does	faithful	Gelert	roam	!
“	哦	在哪里	做	忠实	盖勒特	漫游	!

“哦，忠诚的盖勒特在哪里漫游呢！”

[ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] :

The	flow'r	of	all	his	race	:
这	花朵	的	全部	他的	种族	:

他所在种族中最美的花朵:

[soʊ] [truː] , [soʊ] [breɪv] , — [ə; eɪ] [læm] [æt; ət][hoʊm] ,

So	true	,	so	brave	,	—	a	lamb	at	home	,
所以	真的	,	所以	勇敢的	,	—	一个	羊肉	在	家	,

说得太对了，太勇敢了——就像一只待在家里的羔羊。

[ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ！ ″
A lion in the chase ! ″
一个 狮子 在 这 追赶 ！ ″

一头正在追逐的狮子！

- [twʌz] ['oʊnli][æt; ət] [luː'wɛlɪnz] [bɔːrd]
' Twas only at Llewellyn's board
- 那是 仅有的 在 勒韦林的 木板

只有在卢埃林董事会

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['gɛlərt] [fed] ；
The faithful Gelert fed ;
这 忠实 盖勒特 美联储 ；

忠实的盖尔特喂养；

[hiː; hi] [wɑːtʃdt] , [hiː; hi] [sɜːvd] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz][lɔːrd] ,
He watch'd , he serv'd , he cheer'd his lord ,
他 观看 ， 他 已服务 ， 他 欢呼 他的 主 ，

他观看，他侍奉，他为他的主人欢呼，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][bed] .
And sentinel'd his bed .
和 - 他的 床 .

他守卫着自己的床铺。

[ɪn] [suːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrləs] [haʊnd] ,
In sooth he was a peerless hound ,
在 舒缓 他 曾是 一个 无与伦比 猎犬 ，

事实上，他是一条无与伦比的猎犬。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dʒɑːn] :
The gift of Royal John :
这 礼物 的 皇家 约翰 :

皇家约翰的礼物：

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] ['gɛlərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
But now no Gelert could be found ,
但 现在 不 盖勒特 可以 是 成立 ，

但现在却找不到盖勒特了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪs] [roʊd][ɑːn] .
And all the chase rode on .
和 全部 这 追赶 骑 在 .

追逐战仍在继续。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [delz]
And now as over rocks and dells
和 现在 作为 超过 岩石 和 戴尔斯

现在，越过岩石和山谷

[ðə; ði] ['gælənt] [tʃaɪdɪŋz] [raɪz] .
The gallant chidings rise .
这 英勇 责备 上升 .

英勇的责备之声响起。

[ɔːl] [snoʊdənz] ['krægi] ['keɪɑːs] [jelz] ,
All Snowdon's craggy chaos yells ,
全部 斯诺登的 崎岖不平 混乱 喊叫 ，

斯诺登峰崎岖混乱的山峰发出震耳欲聋的咆哮，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['miŋgld] [kraɪz] .
With many mingled cries .
和 许多 混合 哭泣 .

夹杂着许多哭喊声。

[ðæt] [deɪ] [lu(:)'welin] ['lɪt(ə)l] [lʌvd]
That day Llewellyn little lov'd
那 天 卢埃林 小的 喜爱

那天，小卢埃林·洛夫德

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][hɑ:rt][ɔ:r] [her] ,
The chase of hart or hare ,
这 追赶 的 哈特 或者 野兔 ,

追逐雄鹿或野兔

[ænd; ənd][skænt][ænd; ənd] [smɔ:l] [ðə; ði] ['bu:ti] [pru:vd] ,
And scant and small the booty proved ,
和 稀少 和 小的 这 赃物 已证实 ,

战利品少得可怜，

[fɔ:r; fər] ['gɛlərt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
For Gelert was not there .
为了 盖勒特 曾是 不是 那里 .

因为盖勒特当时不在场。

- [lu(:)'welin] ['hoʊmwərd] [haɪd] ,
Unpleas'd Llewellyn homeward hied ,
- 卢埃林 回家 希德 ,

不悦的卢埃林匆匆赶回家。

[wen] , [nɪr] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [si:t] ,
When , near the portal seat ,
什么时候 , 靠近 这 门户网站 座位 ,

当，在靠近门户座位的地方，

[hɪz; ɪz]['tru:ənt] ['gɛlərt] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] ,
His truant Gelert he espied ,
他的 逃学 盖勒特 他 窥视 ,

他发现了逃学的盖勒特，

['baʊndɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɔ:rd][tu:; tə] [gri:t] .
Bounding , his lord to greet .
边界 , 他的 主 到 迎接 .

他奔跑着，向他的主人致敬。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔ:r] ,
But when he gain'd the Castle door ,
但 什么时候 他 获得 这 城堡 门 ,

但当他拿到城堡大门时，

[ə'gæst] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [stʊd] —
Aghast the chieftain stood —
惊愕 这 头目 站立 —

酋长惊愕地站在那里——

[ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [gaʊt] [ʌv; əv] [gɔ:r]
The hound was smear'd with gouts of gore
这 猎犬 曾是 - 和 痛风 的 血块

猎犬身上沾满了血迹。

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [fæŋz] [ræn] [blʌd] !
His lips and fangs ran blood !
他的 嘴唇 和 獠牙 跑 血 !

他的嘴唇和獠牙都流血了！

[lu(:)'welin] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [sər'praɪz] ;
Llewellyn gazed with wild surprise ;
卢埃林 凝视 和 荒野 惊喜 ;

卢埃林惊愕地望着；

- [sʌtʃ] [lʊks] [tuː; tə] [miːt] ;
Unus'd such looks to meet ;
- 这样的 看起来 到 见面 ;

不寻常的这种眼神是为了见面;

[hɪz; ɪz] - [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [gaɪz] ,
His fav'rite check'd his joyful guise ,
他的 最爱 - 他的 快乐 伪装 ,

他最喜欢的人打量着他那副快乐的模样,

[ænd; ənd] [kraʊtʃd] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And crouch'd and lick'd his feet .
和 蹲着 和 - 他的 脚 .

然后她蹲下身子，舔他的脚。

['ɑːnwərd] [ɪn] [heɪst] [luː)'welin] [pæst] ,
Onward in haste Llewellyn past ,
向前 在 匆忙 卢埃林 过去的 ,

匆匆向前，卢埃林已逝，

[ænd; ənd] [ɑːn] [went] ['gɛlərt] [tuː] ;
And on went Gelert too ;
和 在 去 盖勒特 也 ;

盖尔特也继续前进;

[ænd; ənd] [stɪl] [(h)weər'eə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [kæst] ,
And still where'er his eyes he cast ,
和 仍然 哪里 他的 眼睛 他 投掷 ,

而他的目光所及之处，依然是.....

[freʃ] [blʌd] [gaʊt] - [hɪz; ɪz] [vjuː] .
Fresh blood gouts shock'd his view .
新鲜的 血 痛风 - 他的 看法 .

新鲜的血性痛风让他大吃一惊。

- [hɪz; ɪz] ['ɪnfənts] [bed] [hiː; hi] [faʊnd] ,
O'erturned his infant's bed he found ,
- 他的 婴儿的 床 他 成立 ,

他翻过婴儿床，发现

[ðə; ði] [blʌd] - ['kʌvərt] [rent] ;
The blood - stain'd covert rent ;
这 血 - 沾有污渍 隐蔽 租 ;

沾满鲜血的隐蔽租金;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [graʊnd] ,
And all around the walls and ground ,
和 全部 大约 这 墙壁 和 地面 ,

墙壁和地面周围,

[wɪð; wɪθ] ['riːs(ə)nt] [blʌd] [bi'sprent] .
With recent blood bespent .
和 最近的 血 贝斯普伦特 .

最近流血不止。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] — [noʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] —
He call'd his child — no voice replied —
他 被称为 他的 孩子 — 不 嗓音 回复 —

他呼唤他的孩子——没有回应——

[hiː; hi] - [wɪð; wɪθ] ['terər] [waɪld] ;
He search'd with terror wild ;
他 - 和 恐怖 荒野 ;

他惊恐万分地四处搜寻;

[blʌd] , [blʌd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
Blood , blood , he found on every side ,
血 , 血 , 他 成立 在 每一个 边 ,

他发现四周都是血，到处都是血。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
But nowhere found the child ;
但 无处 成立 这 孩子 ;

但到处都找不到孩子；

“ [hel] - [haʊnd] , [baɪ] [ðiː] [maɪ] ['tʃaɪldz] - ,
“ Hell - hound , by thee my child's devour'd ,
“ 地狱 - 猎犬 , 经过 你 我的 孩子的 - ,

“地狱恶犬，我的孩子被你吞噬了，

” [ðə; ði] ['fræntɪk] ['fɑːðər] [kraɪd] ,
” The frantic father cried ,
” 这 疯狂的 父亲 哭 ,

“那位惊慌失措的父亲哭喊道，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [hɪz; ɪz] ['vendʒf(ə)l] [sɔːrd]
And to the hilt his vengeful sword
和 到 这 剑柄 他的 复仇的 剑

他那把复仇之剑直插剑柄。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] - [saɪd] .
He plunged in Gelert's side .
他 暴跌 在 - 边 .

他猛地刺入盖勒特的肋部。

[hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi] [fel] ,
His suppliant , as to earth he fell ,
他的 请求者 , 作为 到 地球 他 跌倒 ,

他向上帝祈求，当他坠落大地时，

[noʊ] ['pɪti] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːrt] ;
No pity could impart ;
不 遗憾 可以 传授 ;

怜悯之心无法给予；

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] - ['daɪɪŋ] [jel] ,
But still his Gelert's dying yell ,
但 仍然 他的 - 垂死 叫喊 ,

但他的盖勒特临终前的呐喊声依然清晰可闻。

[pæst] ['hevi] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Past heavy o'er his heart .
过去的 重的 超过 他的 心 .

过去，他心中充满了沉重的负担。

[ɛrəʊzd] [baɪ] - ['daɪɪŋ] [jel] ,
Arous'd by Gelert's dying yell ,
兴奋 经过 - 垂死 叫喊 ,

被盖勒特临终前的喊叫声惊醒，

[sʌm; səm] - - [naɪ] ;
Some slumb'rer waken'd nigh ;
一些 - - 夜 ;

一些熟睡者被吵醒了；

[wʌt] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['pɛrənts] [dʒɔɪ] [kæn; kən] [tel] ,
What words the parent's joy can tell ,
什么 字 这 父母 喜悦 能 告诉 ,

父母的喜悦之情，用言语可以表达。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt][kraɪ] !

To	hear	his	infant	cry	!
到	听到	他的	婴儿	哭	!

听到他婴儿的哭声!

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [hiːp] ;

Conceal'd	beneath	a	mangled	heap	;
隐藏的	下面	一个	残缺不全	堆	;

隐藏在一堆残骸之下;

[hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] ,

His	hurried	search	had	miss'd	,
他的	慌忙	搜索	有	错过了	,

他匆忙的搜寻落空了。

[ɔːl] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['roʊzi] [sliːp] ,

All	glowing	from	his	rosy	sleep	,
全部	发光	从	他的	红润	睡觉	,

他睡梦中容光焕发,

[hɪz; ɪz] ['tʃerəb] [bɔɪ] [hiː; hi] .

His	cherub	boy	he	kiss'd	.
他的	小天使	男生	他	亲吻	.

他亲吻了他那可爱的儿子。

[noʊ] [skrætʃ] [hæd; həd][hiː; hi] , [nɔːr][hɑːrm][nɔːr] [dred] ;

No	scratch	had	he	,	nor	harm	nor	dread	;
不	划痕	有	他	,	也不	伤害	也不	恐惧	;

他身上没有一丝伤痕,也没有受到任何伤害或恐惧;

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [seɪm] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ] ,

But	,	the	same	couch	beneath	,
但	,	这	相同的	长椅	下面	,

但是,下面的那张沙发,

[leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] , [ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] [ded] ,

Lay	a	great	wolf	,	all	torn	and	dead	,
莱	一个	伟大的	狼	,	全部	撕裂	和	死的	,

一头巨大的狼横尸遍野,奄奄一息。

[trə'mendəs] [stɪl] [ɪn] [deθ] !

Tremendous	still	in	death	!
巨大的	仍然	在	死亡	!

死后依然无比伟大!

[ɑː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [luː'wɛlɪnz] [peɪn] ,

Ah	,	what	was	then	Llewellyn's	pain	,
啊	,	什么	曾是	然后	勒韦林的	疼痛	,

啊,那时卢埃林究竟承受着怎样的痛苦?

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [klɪr] ;

For	now	the	truth	was	clear	;
为了	现在	这	真相	曾是	清除	;

现在真相已经很清楚了;

[ðə; ði]['gælənt] [haʊnd] [ðə; ði][wʊlf][hæd; həd][sleɪn] ,

The	gallant	hound	the	wolf	had	slain	,
这	英勇	猎犬	这	狼	有	被杀	,

那只被狼杀死的英勇猎犬,

[tuː; tə] [seɪv] [luː'wɛlɪnz] [er] .

To	save	Llewellyn's	heir	.
到	节省	勒韦林的	继承人	.

为了拯救卢埃林的继承人。

[veɪn] , [veɪn] , [wʌz; wəz][ɔːl] [luːˈwɛlɪnz] [woʊ] :
Vain , vain , was all Llewellyn's woe :
徒劳 , 徒劳 , 曾是 全部 勒韦林的 悲哀 :

徒劳，徒劳，这就是卢埃林所有的悲伤：

“ [best] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] [əˈduː] :
“ Best of thy kind adieu :
“ 最好的 的 你的 种类 再见 :

“致以最美好的祝愿：

[ðə; ði][ˈfræntɪk] [diːd] [ðæt] [leɪd] [ðiː] [loʊ] ,
The frantic deed that laid thee low ,
这 疯狂的 契据 那 铺设 你 低的 ,

那件让你身败名裂的疯狂之举，

[ðɪs] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][ˈevər] [ruː] .
This heart shall ever rue .
这 心 将 曾经 后悔 .

这颗心将永远后悔。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [tuːm] [ðeɪ] [reɪz] ,
” And now a gallant tomb they raise ,
” 和 现在 一个 英勇 墓 他们 增加 ,

“如今，他们筑起了一座雄伟的陵墓，

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [ˈskʌlptʃər] ;
With costly sculpture deck'd ;
和 昂贵 雕塑 甲板 ;

摆放着昂贵的雕塑；

[ænd; ənd] [ˈmɑːrblz] [ˈstɔːrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
And marbles storied with his praise ,
和 弹珠 有故事的 和 他的 称赞 ,

还有刻有他赞誉的弹珠，

[pʊr] - [boʊnz] [prəˈtekt] .
Poor Gelert's bones protect .
贫穷的 - 骨头 保护 .

可怜的盖尔特的骨头保护着他。

[hɪr] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈspɪrmɛn] [pæs] ,
Here never could the spearmen pass ,
这里 绝不 可以 这 长矛兵 经过 ,

长矛兵永远无法从这里通过。

[ɔːr] [ˈfɔːrɪstər] - ;
Or forester unmov'd ;
或者 林务员 - ;

或者林务员不动了；

[hɪr] [ɔːft][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [bɪˈsprɪŋkəld] [græs] ,
Here oft the tear - besprinkled grass ,
这里 经常 这 撕 - 撒上 草 ,

这里常常是沾满泪水的草地，

[luːˈwɛlɪnz] [ˈsɑːroʊ] [prɑːvd] .
Llewellyn's sorrow prov'd .
勒韦林的 悲哀 已提供 .

卢埃林的悲伤得到了证实。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd] [spɪr] —
And here he hung his horn and spear —
和 这里 他 悬挂 他的 喇叭 和 矛 —

他就把号角和长矛挂在这里——

[ænd; ənd][ɔːft][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,
And **oft** **as** **evening** **fell** **,**
和 经常 作为 晚上 跌倒 ,

常常当夜幕降临之时，

[ɪn] ['fænsiz] ['pɪrsɪŋ] [saʊndz] [wʊd] [hɪr]
In **fancy's** **piercing** **sounds** **would** **hear**
在 精致的 冲孔 声音 会 听到

在幻想中刺耳的声音会听到

[pʊr] - ['daɪɪŋ] [jel] !
Poor **Gelert's** **dying** **yell** **!**
贫穷的 - 垂死 叫喊 !

可怜的盖勒特临死前的呐喊！

[ænd; ənd] [tɪl] [greɪt] [snoʊdənz] ['rɑːks] [groʊ] [oʊld] ,
And **till** **great** **Snowdon's** **rocks** **grow** **old** **,**
和 直到 伟大的 斯诺登的 岩石 生长 老的 ,

直到雄伟的斯诺登峰的岩石衰老为止，

[ænd; ənd] [siːs] [ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [breɪv] ,
And **cease** **the** **storm** **to** **brave** **,**
和 停止 这 风暴 到 勇敢的 ,

勇敢地停止这场风暴吧。

[ðə; ði]['kənsə,kreitid][spɑːt][ʃæl; ʃəl][hoʊld]
The **consecrated** **spot** **shall** **hold**
这 已祝圣的 点 将 抓住

圣地将保留

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [greɪv] !
The **name** **of** **Gelert's** **grave** **!**
这 姓名 的 - 严重 !

盖勒特的墓碑上的名字！

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神